

## 高俊明牧師<sup>上</sup> (台灣、教會的精神領袖)

少年 bē 曉想放蕩人生  
異鄉感受原住民見證  
殉道精神為卑微路用  
獨獨服事無需要名分證明

我有幸住高牧師的厝十數工。1979年美麗島事件發生的時我讀台南神學院六年級，隔轉年(1980)高牧師為著施明德受關 tī 監牢四冬久(註一)。牧師娘著四界(sì-kòe)走 chông，為著伊的安全，總會有請我及王崇堯、陳清白——阮三個神學院同窗，做夥畢業——輪流做牧師娘的保鏢，彼段時間是阮神學院畢業等分派教會。

你豈知影咱所極其尊敬的高牧師，十三、四歲竟然做歹子呢？彼陣無介想欲讀冊，若碰著考試，mā 攏無欲準備，所以成績攏中中仔。

大戰期間俊明九歲(國小四年)的時，老父就送伊去日本(十歲發生大東亞戰爭)，對五年級讀到國中，因為考三、四間考無著，只好讀夜校一年。結果互伊看著一寡同學日時做工暝時讀冊的著磨，感覺虧欠就開始認真。彼段時間差不多逐暗攏有爆擊(pòk-kèk, 美軍轟炸)。為著學校因為爆擊無法度上課，就受派到 tī 工場製造機關砲部品(pō-phín, 原料)，逐工攏看著屍體，俊明開始思考人活 tī 世間的意義到底是啥，並研究聖經及其他宗教，其中讀著內村鑑三的冊受感動，漸漸體會耶穌是人類的救主。

「我是對無信仰，因為戰亂並感受苦難，才漸漸來追求信仰。」高牧師家己見證按呢講。

開始追求信仰的時，有一擺一位日本牧師來台佈道，聽著日本統治台灣的時期禁止原住民信耶穌，以及芝苑(原住民頭一粒果子)按怎熱心傳福音，而且救著一個太魯閣的青年 yotau Watan。Watan 熱心信主遭受日本警察迫害——拍、thài——到欲死，婦仁人有身為伊生一個嬰仔，Watan 欲死的進前 kā 婦仁人講：「我先來去上帝 hia，你著堅固信仰，咱的 gín 仔做傳教者。」

此位牧師轉去日本報告 chit ê 消息，俊明聽了受感動 kā 家己講：「若欲信，著有親像此款殉道的精神。」

1946年俊明對日本轉來台灣讀長榮中學插班初三。逐工的早禱，講台頂牧師的講道互俊明心受感動，愈感覺一上重要的就是傳福音(總是猶無想欲做牧師)，過一段時間閣詳細想想咧：「若欲徹底著讀神學院。」其實俊明的動機喙是欲去教會牧會，因為老父(高再得長老)tī 後甲社區有幾甲的土地，準備開設孤兒院，因為對伊來講關心孤兒是人生上偉大的代誌。入神學院前有及院長參詳，畢業無想欲去教會牧會做牧師。因為對高中開始到神學院四冬攏有此個拍算，所以讀高中的時俊明逐禮拜到 tī 愛護寮——東門城附近，專門收留精神失常、乞食、身障——教 gín 仔野外主日學，訪問身障、流浪漢。閣知影 tī 後甲一間清風莊(肺癆療養所)，拜六鐵馬騎咧去服事：「我向望用此款訓練，將來通(thang)服事艱苦人。」俊明給家己鼓勵。❖(下期繼續)

### 【註】

註一：彼當時(hit tong-si)細漢查某子黎理讀台南家專(改做台南科技大學)，不時互教官叫去問。我神學院六年 tī 台南西門教會實習，黎理及平平讀家專的好朋友雅慧以及我三個小弟(景祥、福運、福德)攏來參加青年聚會、聖歌隊，真數念(siau-liām)彼當陣(hit tang-chün)的做夥及服事。

攝影/袁玉梅

# 阿媽咱來去坐火車

◎潘靜竹

啥物！姊阿，妳講阿媽 m-bat 坐過火車  
想欲招我作夥來去  
聽到真歡喜  
人我嘛 m-bat 坐過  
Kám-ài 帶茶壺 ē-tàng 帶青操 ē 便當 bô  
我欲愛菜脯卵加蔥仔  
歸個便當芳貢貢

阿媽！您 tak 工聽 la-ji-oh 電台放送  
後山外婿 koh 外婿  
互您不時唸起來 khng  
主持人阿明仔有講到  
咱若對選坐慢車愛足久 足久  
M 過無要緊 省錢就好  
阮即馬 teh 歇熱  
阮 chhōa 您來去洗溫泉  
He 水是滑溜溜  
洗落健康吃百二

阿媽！您穿這領嬌嬌 ê 花仔衫  
來配烏度紅 ê 長褲  
行路方便 koh 大方  
阮欲穿您過年 kā 阮買 ê 運動衫  
姊阿，汝愛 kap 阮穿全款  
青尺阿青尺  
按呢 m chiah 像姊妹仔  
大家攏謳啞

火車直咧過洞空  
一片烏 sô-sô  
阿媽！M 免驚  
阮 kah 您攬 tiâu-tiâu  
唱歌乎您聽  
火車行到 hi-loh a-ma hi-to pōng-khang 內  
啊啲～啊啲～  
您看阮唱 kah li-li-lak-lak  
煞大笑起來  
一路頂 作伙直直唱這條歌  
唱 kah 心花開 bē 煞  
阿媽！後擺愛 koh 作伙來 chhit-thô  
阮隨時 ê 願望 ❖

### 好冊紹介

### 方耀乾台語詩選

## 用母語創作是上天的恩典

◎方耀乾

Tī 台灣 ē-tàng 用母語創作是上天的恩典，嘛是一個意外的美麗。Tī 台灣的正式教育系統內底，我 kap 絕對多數的台灣人全款，m-bat 受過任何的母語教育。原因是 tī 台灣的中華民國政府禁止傳授母語(到2001年才全面 tī 國民小學實施)。我的母語啟蒙教育是按民間教育來的。我開始 khah 有系統性學習母語是 tī 1991年開始的，彼年黃勁連老師 tī 台南市開台語研習班。我去學一期3個月，才對台語——我的母語——這種語言有較系統性的了解，有較嚴肅的思考。到1997年參加鄉城台語讀書會，才 koh tòe 施炳華教授進一步學習台語。以後著積極參與台南市菅芒花台語文學會、台灣新本土社、台灣海翁台語文教育協會等團體的創立，並且直接參與《菅芒花台語文學》、《菅芒花詩刊》、《台灣 e 文藝》、《台文戰線》等台語文學雜誌的編務。

正式完全用台語思考創作是1997年的〈上無路用的人〉。進前所創作的詩作一定 ai 華語 kap 台語互相滾絞、對譯、混雜，才有法度完成。進前的詩作有的先以華語出現 tī 雜誌，以後才 koh 改寫做台語；有的只是草稿，以後才 koh 以台語完成。1997年以後的詩作著完全用母語思考書寫的，無 koh 用華語創作。

我創作的語言風格，基本的(tek)，無受著台語詩壇前輩的影響，嘛無受著

華語文壇前輩的影響，主要是受著漢古典詩 kap 西洋文學的影響。Tī 台語文壇，我的創作的形式 kap 語言風格，比較的(tek)，有較大的變化，也引入較濟世界的文學創作技巧，是因為我希望 ē-tàng 為台語創作實驗出 koh 較大的可能性。當然，這是一個卑微 koh 食著好膽藥仔的向望。

這本詩選主要選自《阮阿母是太空人》(1999)、《予牽手的情話》(1999)、《白鴿鷺之歌》(2001)、《將台南種仔詩裡》(2002)這四本詩集的詩作。Kan-ta 有〈鏡〉這個劇本 kap 幾首仔詩是進前猶未結集出版。收的是按1995年到2005年的詩作。分作五輯：詩選、短歌選、散文詩選、圖像詩選、詩劇選。內容主要觀照台灣的歷史、族群、社會、生態，kap 書寫愛情、親情。文字充滿熱帶海島的多彩意象，嘛充滿殖民地傷痕的歷史記憶。以上四本詩集各本之間文字符號原本著無一致，這本詩選 kā 伊修改做一致。羅馬字的部分，我採用2006年教育部公告的台灣羅馬拼音系統。

這本冊我欲獻予我的阿公、阿媽 kap 我的老爸、老母，in 將母語傳予我，我才 ē-tàng 用母語來書寫 chia 的物件。真正，tī 台灣 ē-tàng 用母語創作是上天有保底。我會 koh 繼續用台語——我被壓迫過的母語——創作落去。❖

### 《方耀乾台語詩選》

- 出版/海翁文庫
- 作者/方耀乾





◎費德勒

# 蘋果用買的

暗時 beh 睏 ê 時，講伊甸樂園 ê 故事 hō 三歲 ê 大漢 cha-bó-kiá<sup>n</sup> 聽。

我講：伊甸園是一個真 súi ê 花園，mā 有上帝創造 ê 各種果子，tò tī 裡面 ê 亞當腹肚餓 ê 時 ē-sái 挽園子內底 ê 蘋果來食。

Cha-bó-kiá<sup>n</sup> 馬上應講：「M 是！M 是！蘋果是要用買 ê，m 是用挽 ê。」

聽到 cha-bó-kiá<sup>n</sup> ê 應答，互我 m 知是要哭 iah-sī 要笑。

前幾日 chiah 看 tiòh 鹽寮淨土 ê 故事，一陣人 tī hia 過 tiòh 自然簡樸 ê 生活。自然——是上帝 hō 人 siōng 好 ê 生活環境。但是現在 ê 人卻 tò tī 人類家已設定 ê 城市環境，hō 人 ê 生活離上帝 ài 咱 ê 生

活 jú 來 jú 遠。Án-ne 竟然 hō 一個三歲小 gín-á 所受到 ê 影響有 hiah-nih 大，這 hō 我一直思考我以前所 òng 望 ê 鄉村生活是 m 是 ē-tàng 實現。Tng 來到自然簡樸 ê 生活，kiám m 是 tng 來到上帝 ê 懷抱中 neh。❖

# 吃藥仔的聯想

大漢 cha-bó-kiá<sup>n</sup> ê 體質較弱，天氣若變化就容易破病，食藥仔成做家常便飯。但是「良藥苦口」，對一個三歲 gín-á 來講，食藥仔是一個真痛苦 ê 代誌，不時吵 m 食。作父母 ê 總是希望 cha-bó-kiá<sup>n</sup> ē-tàng 食了體質變好，身體較勇健，所以用盡辦法 koh 騙 koh 拐 hō 伊食完。今 á 日是伊有史以來 siōng 歡喜食藥 ê 時陣，因為會通掛烏貓墨鏡，koh 用膠囊所以 bē 苦。

想看咱基督徒 ê 靈修生活，就若親像 ták 工食天父 ê 靈糧。天父 ài 咱改變體質離開過去 ê 惡時，chit ê 靈糧有時 chūn 就變成靈藥。常常聽 tiòh 朋友分享，因為無法度面對家已 ê 問題，所以停掉靈修 ê 時間。但是天父用心良苦，要 gín-á 真正改變體質進入天父 ê 榮光。

希望咱每 pái tú-tiòh 苦口 ê 靈糧時，lóng ē-tàng 體會天父 ê 苦心，真快樂 kā 藥仔食完。❖

# 天公父仔 Kiam 有目睷?

珠言珠語

印象中，我 ê 老父差不多從來 m-bat teh 看報紙，伊今年 82 歲，一世人慇勤工作，退休前是台塑關係企業 ê 高級主管，是 tòe 「經營之神」王永慶 phah 天下，siōng 早 ê hit 批老臣。因為工作實在真無閒，連暗頓桌頂 lóng 難得出現幾擺身影，koh-khah 無可能有 tī 厝裡 péng 看報紙 ê 畫面，留 tī 阮做子兒 ê 記憶中。Chit 種 ê 老父 ê 形象大部分是六〇年代，當 tong 台灣經濟起飛 ê 時，每一個家庭 ê 普遍情形。

但是，老父無看報紙 ê 原因，不只是無閒而已，因為退休了後，時間是 beh jōa-chē 就有 jōa-chē，雖然是 án-ne，猶原真少看 tiòh 伊 thèh 報紙詳細看，父親 mā m 是無關心國內外 ê 大事，tī hit ê 台灣人普遍 m-bat 出國滋味 ê 年代，伊因為工作時常出差，國外四界走，到日本、歐洲看機械展覽，為公司訂購機器，到東南亞地區設廠，iáu-koh 奉命 tò tī 印尼一 chām，chit 種人對國內外 ê 政經局勢 bē 講一無所知。

我偏偏 kap 伊顛倒反，我是「秀才不出門，會當知天下事」，每工 kā 報紙看 kah 詳詳細細，伊忍 bē-tiâu 就會講：「報紙 chhin-chhái 看 --ê 就好 lah！無什麼好消息

lah！」

是 hiah-ê 殺人、搶劫、貪污、舞弊、走私、賣毒等等 ê 新聞互伊受氣，「chiah-ê 人應該攏抓起來槍殺！」老父 ê 反應非常激烈，有時到 kah 一種大受氣憤怒 ê 地步，往往傷害到伊家已內在 ê 平靜。Án-ne，因為氣憤 siu<sup>n</sup>-chē，一世人拍拚工作 ê 伊，一看 tiòh phái<sup>n</sup> 人作惡就忍 bē-tiâu 開聲罵。

想看咱真 chē 人 kám m 是親像 án-ne？看世界 ê 局勢，發動戰爭、鼓吹族群對立、激起宗教派系鬥爭、實行種族淨化滅絕行動，像 án-ne ê 重大倫理 pháí<sup>n</sup> 事件，一層過一層，並無因為文明 ê 進步有減少，顛倒因為科技 ê 發展，大規模毀滅武器 ê 製造成功 koh-khah 嚴重。咱只有 hài<sup>n</sup> 頭吐大氣，咱無能為力，個性鬱悶 ê，報紙 khàm leh，電視禁掉，無看 tiòh 無代誌，個性剛烈 ê，不只是見 tiòh 大社會結構性 ê 惡，連家已身軀邊 ê 貪污、官商勾結、司法不公，mā 會互伊氣 phut-phut，koh ài 問一句：世道烏暗，竟然惡者享福，善者受苦！天公父仔 kiam 有目睷？❖

獻身歷程 殊途同行 11 ◎蕭福道

# 高俊明牧師 (台灣、教會的精神領袖)

少年 bē 曉想放蕩人生  
異鄉感受原住民見證  
殉道精神為卑微路用  
獨獨服事無需要名分證明

神學院畢業的前一禮拜。許有財牧師來神學院報告，原住民極其欣慕福音，甚麼人歡喜志願做原住民巡迴傳道，總啊共啊 12 個無一個出聲。此 12 個內底 kan-ta (僅僅) 俊明無受派，許有財牧師知影俊明的意向了後 kā 伊講：「原住民比孤兒閣卡可憐」——交通不便 (有時一工著行 12 點鐘)、生活艱難卻欣慕福音，總是擔當巡迴傳道的腳手實在無夠。

其他的同學無人志願，俊明內心深深的所在一股特別的感動：「是 m 是上帝藉此遍的機會，愛我到 tī 原住民的所在服事？好！按呢我來去。」雖罔擔當巡迴傳道想講做工就好，無需要彼個名，所以猶原無想欲封牧。Tī 兩三年服事期

間，深深受原住民追求的心志感動，多多人歡喜信主接受洗禮，傳道部 kā 俊明建議：「著封牧，按呢才會當 (ē-tàng) kā in 行洗禮。」為著現實的需要，只好封牧。  
巡迴的第四冬 (1955)，接受玉山神學院邀請做教員，因為感覺憑家己一個的熱心，氣力總是無夠，若會當加訓練 khah 多同工，而且是用 in 家己的母語，效果加倍。去到玉山神才知影刺黃加盛院長及彭文硯兩位專任老師，而且無家己固定的校舍及土地，koh 碰著美國差會的補助款已經徙 (sóa) 做開設新教會的路用；甚至差會發文通知：財政困難，應該停辦。董事會決意繼續辦落去，只好遷來徙去，前後 19 冬徙八遍 (校名 mā 改八遍)，經費獨獨靠孫雅各牧師娘一個月二千元維持——包括老師的謝禮、學生食宿。孫雅各牧師及黃彰輝牧師發現按呢 bē-sái (不行)，就寫 phoe 互國內外各教會，報告原住民欣慕福音而且神學院繼續生存的必要性，結果國內外的奉獻，你豈知，天文數字呢！總啊共啊 240 萬 (現在算起來台幣數千萬)！感謝主！就 tī 鯉魚潭邊買地 (八甲) 開墾。離開第七站慶豐教會到鯉魚潭彼工 (hit kang，那天) 抵好是受難節。所有學院的財產器具加上全校師生擠擠 (chi<sup>n</sup>) 三台細台卡車。一路來到鯉魚潭邊，對兩棟竹管 (kóng) 仔厝開始，kā 上帝祈禱 (咱高牧師竟然會記得當時祈禱的內容)：「上帝啊！阮歡喜做夥 giá 十字架，tī 遮阮早起研究神學及聖經，下晡時無論透風落雨，阮歡喜做夥開墾，互曠野成做山頂的花園，求上帝互阮看見復活的榮光。」

高牧師的姪仔是高明輝牧師，另外有黃博仁牧師 (外甥)、黃連星牧師 (大姊的外孫)、叔伯哥哥高耀東牧師、高耀然牧師、高端莊牧師、叔伯小弟高耀民牧師。牧師娘高李麗珍 (註二) 出身旗後—彰化—關仔嶺 (林仔內)。牧師娘 tī 姊妹仔內底排第二，四妹麗卿嫁高文宗牧師，六妹雅珍嫁林茂道牧師，九妹慧美嫁劉瑞義牧師。大查某子黎香是 Sakhinu (戴明雄) 牧師娘 (東部排灣中會新香蘭教會)，二查某子黎理是劉錦昌牧師娘 (新竹聖經學院)。  
高牧師擔任玉山院長 13 冬 (1957~1970)，後來受選總會議長，續接擔任總幹事 (19 冬久)，美麗島事件受關出來了後 (1989 年) 退休，接續 18 年久負責松年大學總校校長。Chit-má 及牧師娘定居 tī 台南府城。不閃時受邀請到國內外鼓勵後進，並積極參與台灣會當 tī 國際上參與造福人類的事工。❖

【註】

註二：1983 年牧師娘到 tī 台南參選第四選區 (雲、嘉、南) 立法委員 (我 tī 嘉中新港東教會牧會)，教會及社會全力動員，算算咧上高票，總是有數萬票互國民黨廢掉來落選 (差 17 票)。當時有一個公開的機密，國民黨高層下令：其他 (黨外民進黨猶 bē 創立) 甚麼人當選攏 bē 要緊，獨獨高牧師娘絕對 bē-sái 互伊當選。





◎陳義仁

# 得人疼的角

◎高英男

好客 (hòⁿ-kheh) ê 人，見若有外 ūi ê 朋友來 sio-chhōe，通常 lóng 會 chhoán (準備) 一頓 á chheⁿ-chhau (豐盛料理) 抑是 chàm 餐廳，來表示家己 ê 熱情 kap lé-sò (禮數)。

桌邊 ê 交陪，chiàⁿ-chhiàⁿ 是知識交換、學撇步 ê 好機會。Tī phò-tāu (聊天) ê 時，chhàu-tú-khám (湊巧) 聽著 téng-si (上司) 分享伊過去有一擺去澎湖 thit-thô ê 時陣，一個朋友 hō 伊一段透心涼，到 taⁿ koh 連作夢 iā 會夢著 ê 真特別 ê 招待。

本底此個朋友 mā 是按算 beh 辦桌 àn-nāi (款待) --ê。「恐驚會 kā 人 chak-chō-tiòh (打擾)，歹勢，所以就用行程 lóng 已經排滿 --ah kā 推辭，免得 kā 人帶來無必要 ê 困擾 lah！」我 ê 頂司 suh (吸) 一嘴 hun (菸) 了後，按呢講。

M 知是不是 tiâu-tí (故意) beh 欺負都市人 hán-tit (難得) phák (曬) 日，抑是 beh hō 來澎湖 ê 都市人一 kái 著 chheⁿ-chhioh-á chheⁿ-chhioh! Kan-taⁿ 會記得 hit 一工澎湖 ê 日頭真 mé (猛)，joáh (熱) 到強 beh tiòh-soa (中暑)。Tùi 馬公出發，到白沙 ê 時，所有 ê 人 lóng 已經 hō 日頭 phák (曬) 到頭昏昏、腦鈍鈍 ah! 大家心內 lóng teh 想一項物件：「冰」! Nā 是有冰，m 知有 jōa 好 --leh! Tú chiah teh 想若定，甚麼，一 oát (回) 頭，伊 hit 位朋友已經用一 kha 保麗龍做 ê 箱 á，內底鋪冰角，té 真濟罐涼水 kap σ-sí-bó-lih (濕巾)，tòe tī kha-chiah 後趕來 --ah! 冰到涼涼 ê σ-sí-bó-lih ùi 面 kā hōe (擦) 落去，然後冰冰 ê 涼水大嘴大嘴 kā 灌落去，「ah!」人生有甚麼比 che khah 享受 --ê?

一直到 chit-má，只要一講 tiòh 澎湖，大家 tiòh 想起 chit 位朋友真 tah 心、真特別 ê 招待。Tùi tī hit ê 透心涼 ê 感覺是日 iā 想、暝 iā 想，真趣味 oh! 冰角、涼水、σ-sí-bó-lih，總 --á 共加加 --leh，成本 mā khah m-bián 500 khor! Á-m-koh，所帶 hō 人 ê 滿足 kap 快樂，卻會 hō 人永遠 siàu-liām (懷念)。Khah 贏過 khai (花) 幾 nā 仟過一仟請食一頓 chheⁿ-chhau，食完、便所 chông-chông --leh、tng 來到厝，就甚麼 lóng bē 記得 ah。凡勢 (也許) 連姓啥、名叫啥 to m 知，無印象。這就是得人疼 ê mé 角!

Thèng 好講，poah 詐欺 ê 開基祖——雅各，伊利用人性 ê 弱點，趁伊 ê 兄哥以掃 phah 獵 tng 來腹肚 iau (餓) ê 時陣，用紅豆湯誘拐以掃，將大子 ê 名分賣 hō 伊。Koh 聽伊 ê 老母利百加 ê 安排，chhēng (穿) 以掃 ê súi 衫、moa (披) 山羊 á 皮，假做以掃來欺騙已經年老目凋花 ê 老爸以撒，用按呢來得著大子 ê 祝福。雅各用無正當 ê 手段去得著原本 m 是屬 tī 伊 ê 一切，無意外，ài 為著家己 ê 行為，付出相當 ê 代價



——「走路」。M 若按呢若定，續落來 koh hō 伊 ê 母舅拉班 kā 設計去，足足替拉班做二十年 ê 苦工，工錢 ki-chāi (任憑) 拉班烏白 hō (口頭約定)，喝起喝落。若 m 是上帝 khòaⁿ-bē-loèh --khi (看不下去)，出腳手助雅各一臂之力，雅各 chit-sia (這下子) 恐驚 tiòh ài 做義工 --ah! 雅各 tam (嚙) tiòh 人生 ê 鹹、酸、苦、澀。M-kú，上帝 ê 疼無離開雅各、無容允拉班害伊。

好親像對雅各有特別 ê 偏愛一樣，上帝 m-nā 託夢 hō 雅各 kap 伊 tī --teh、無放 sak 伊，koh 賜福雅各生炭濟濟；應允雅各將來有一國，koh 有濟濟國，對伊來生，koh 有君王對伊生出。甚至因為 saⁿ-ián (摔跤) kā 號名叫做「以色列」(意思是雅各 kap 上帝 kap 人鬥輸贏，lóng 得著 khah 贏)。顛倒是以掃，因為看輕大子 ê 名分，上帝 ê 賜福無臨到 tī 伊。

雅各 ê 一生，hō 咱看見上帝恩待伊、賜福伊，hō 伊充足、夠額。He 是因為雅各積極、無認輸 ê 態度；因為雅各 tī-i (在乎) 上帝 ê 賜福，掠大子 ê 名分做要緊，khîⁿ-tiâu (緊緊抓住) 上帝，無 pàng-soah (放過) 任何一個上帝賜福 ê 機會；伊 jú 討，上帝 jú 歡喜，就攏 piàⁿ hō 伊。Che 就是雅各得上帝疼 ê mé 角。

上帝 m 若意愛咱學習雅各 tī 信仰上 ê 態度，伊 koh-khah 意愛咱親像雅各 kā 討祝福一般樣，bē 死心，一世 khîⁿ-tiâu 祂 m 放，就祂 ê 賜福 beh piàⁿ hō 咱。你 beh tih (要) --無? Nā 是 beh，雅各 ê mé 角，就 beh 成做你、我 ê mé 角，hō 你、我 kap 雅各共款，一生行 tī 上帝 ê 應允中，一世人上帝澎湃 ê 恩典 kap 慈悲 tī --teh。❖



其他民族使用某一種語文，甚至禁止其他民族學習、使用家己 ê 語文，語文成作統治者凌遲被統治者 ê 工具。Chiah 橫霸 ê 政府世界無 teh chhōe，干單中國國民黨政府 chit 個殖民統治者才敢。連拗蠻出名 ê 中華人民共和國 mā 無按呢，in kā 逐個 teh 使用 ê 語言叫作「普通話」、甚至 koh 較縮細講是「漢語」。大學有設「中文系」，mā 無亂亂 pòng 作「國文系」。

二〇〇一年十一月初二，聯合國教科文組織大會通過 ê 《世界文化多樣性宣言》內底有講：「每一個人攏應該會 tàng 用伊選擇 ê 語言，特別是用家己 ê 母語來表達家己 ê 思想，進行創作及傳播家己 ê 作品。」

若猶知影啥物是見笑歹勢，「國文系」chit 塊牌仔應該早早就愛拆落來。今仔日猶講是「國文系」，實在是真過分! ❖



## 「國文」，是鴨霸 ê 講法

◎李南衡

「我閣越轉看，佇日光的下面所行一切的壓迫。看啊，受壓迫的流目屎，閣無人安慰；壓迫個的勢力，也無人安慰個。」(傳道書四章1節)

有一工，我行對學校一間辦公室門口過，看牌仔寫「國文系」辦公室。驚一跳，kám 會是行入去「時光 ê 磅孔」，走轉去一八九五年，看 tiòh 日本

殖民統治台灣頭兩年擔任台灣總督府「學務部長」ê 伊澤修二，伊講欲 hō 所有 ê 台灣人學「國語」，日本國 ê 國語。一九四五年日本戰敗轉去，「狗去豬來」，陳儀長官 tī 一九四六年十一月十五日講欲拚勢推行「國語」，中國 ê 國語。

一九五六年五月，中國國民黨政府禁止台灣各族學生講母語、鄙視母語叫作「方言」，五七年禁止原住民教會使用母語羅馬字，六四年通令機關學校辦公時間，tiòh 一律使用國語，七二年命令閩南語電視節目每工 bē 使超過一點

鐘，七五年沒收台灣版羅馬字母語聖經……。中國國民黨政府 tī 語言政策上做過 ê 歹代誌，講 mā 講 bē 了，當年阮學校是全台唯一 ê 師範大學，設有「國文系」，會使講是幫助中國國民黨政府做歹代誌 ê 大拍手。今仔日台灣 ê 語言現狀照行政院前副院長葉菊蘭講 ê：各族原住民語已經送入去加護病房，客語已經掛急診，Holo 語 mā 已經 teh 掛號 ah!

除了殖民統治者，全世界真少政府敢講某一種語文是「國語」、「國文」，敢按呢做 ê 就是統治民族強迫



過去若來宜蘭旅遊，攏會順 sòa 買寡名產轉去厝啖嘍 (tām-sám)，抑是做等路，佱親人朋友分享。M 攔此幾年來，m 若是買名產若定，半路也會停踎路邊，買多多菜蔬轉去煮。並 m 是講台北買無菜，抑是菜粗歹食，是因為過去二十年來，宜蘭佇陳定南執政了後，有推動「一鄉一特色」的政策。尤其佇幾個農業鄉鎮，輔導農民開發種作，有地方色彩的菜蔬，親像礁溪的「溫泉蔬菜」、三星的「青蔥」、冬山的「桂竹筍」等等，攏比一般佇台北買的加真好食。



設教：1895.1.1  
地址：宜蘭縣三星鄉三星路五段192號  
電話：03-989-2352  
牧者：黃保諭牧師  
人數：約略30人禮拜



走訪庄腳教會

聖靈 蔥滿 數廿蒜 恩典

圖文 ● 陳士彰



三星教會是我此幫計畫，訪問地方教會中的第二站。此幾年做鄉野調查，佇宜蘭來來去去也有歸十 chōa，經過三星也歹算擺，總是攏無親像此擺，互我的感受遮呢深刻。

假日欲來宜蘭，恐驚蔣渭水高速公路塞車，所以真早叨出門，無拍算六點出啊就到三星。清早的三星，是佱一般的庄腳遐呢無全款。近在眼前的山嶺；看 bē 著盡 pōng 的「蔥」園；浸佇空中的花芳；飛過頭頂的鳥隻，一一描寫三星嬌的所在，亦用無言的景致來迎接人客。

三星教會差不多佇街路尾，拜堂親像巴洛克的建築，隔厝邊的 khiā 家，有真無全款的特色。傳教者黃保諭牧師，自伊讀神學生就熟悉。十外年前，伊佇我的母會三峽服事，互人真 o-ló。

黃牧師來三星牧會已經欲進入第十冬。伊分享講：「我的人生有多多第一擺，攏已經互三星教會囉！」一九九八年神學院畢業，就受差派來三星；二〇〇〇年佇三星教會封牧；二〇〇一年佇三星教會結婚；二〇〇二年佇三星教會生大漢囡；二〇〇三年成立三星社區資訊站，提供免費的社區教育；二〇〇五年為三星教會籌畫，慶祝設教一一〇週年（是三星教會歷史性的第一擺設教慶祝）；二〇〇六年第一擺籌畫拜堂內部整建；二〇〇七年第一擺對外提供靈修民

宿。三星教會的歷史悠久，馬偕博士佇噶瑪蘭宣教的腳跡，m 免我加添味素，伊一生奉獻互台灣鄉土，已經成做後代婿的信仰見證。卡要緊的，是 m 是有繼續堅持，宣揚基督福音的腳步。

我從黃牧師的分享，會通體會此款堅持。三星教會為著逐種聖工，所有的會友攏無條件付出。黃牧師夫婦利用佢的專長，成立兒童畫班佱音樂班，互福音的種籽，延續到佇社區的囡仔。種種聖工費用的開銷，致到教會的寄金簿仔，攏愛歸零重新開始。佢甚至連續四年，提供三峽教會一個單親家庭，三個細囡逐個月一萬元的助學金。教會管理司庫的同工，起先 kā 黃牧師埋怨：「月尾攏無錢！」總是伊給長執講：「佇無 chhun 的時陣，才會顯明上帝豐富的恩典！」

從三星教會逐種服事的見證，一般人無法度通想像，遮豈是一間只有三十人禮拜的教會，所做會到的？事實證明，三星是一間受主賜福的教會！親像佇個一一〇週年，設教紀念手冊的封面所寫：「聖靈蔥滿，數廿蒜恩典」全款，m 若教會受主紀念，連社區地方攏受致蔭！

莫怪佢有一位長執，逐禮拜從台北開車，全家攏轉來三星禮拜，伊分享：「此才是我受祝福的鄉土！」❖

獻身歷程 殊途同行 12 ● 蕭福道

邱瑞淵教師 (骨氣的台灣人、視障、第一代)

神明做子童乩算命仙  
天國欽差牽線及主結緣  
天大誘惑信仰原則不變  
遺憾無 tē 牧會辜負所獻

你若來阮德光教會做禮拜，上頭排有坐一個視障 giú violin (小提琴)的老兄弟，配合鋼琴 chhōa 兄弟姊妹作伙吟詩頌讚，伊就是我神學院的學長邱瑞淵教師。我讀南神的時，同窗的有一個視障的同學石賢哲牧師(註一)，另外一個學長就是邱瑞淵教師(註二)。瑞淵的英語名 Robert，同學攏叫伊「滷(ló)肉」。

1974年彼當陣猶戒嚴，南神互國民黨點油「台獨大本營」，國民黨特別意愛吸收抵(tú-tú)對高中畢業投考神學院的學生做職業學生(報馬仔)。瑞淵若上課必須要錄音，有人來及伊接接(chih-chiap)，指定某幾個教授，買 in 上課的錄音帶一卷1200元，一禮拜18000元的收入。恐怖！一禮拜呢？！阮彼陣畢業派教會一個月謝禮 mā chiah 一萬元左右。咱有台灣人骨氣的瑞淵斷然拒絕，想看 mā 瑞淵若答應，六冬讀畢業嗎知會當買幾間厝。伊 chit-má 倚(khiā) tī 施惠安老師(註三)兩層透天的厝。

瑞淵出世 tī 董乩的世家，對阿公開始傳到阿伯，若唔是上帝揀選，瑞淵應該會接第三代。瑞淵自細漢奉獻互知府千歲

· 做客子，10歲學做童乩、算命、觀佛、收驚。欲出師(chhut-sai)進前，台中惠明盲校陳淑靜校長來 in tau 及序大人參詳，互伊接受教育。瑞淵的序大人一開始無答應，視障的讀冊 bē 出脫；學工夫欲出師，ē-tàng tau 趁錢；惠明是教會學校，逐擺瑞淵的序大人攏互陳校長歹面相看，總是陳校長無放棄，46年前(高速公路猶 bē 通)台中屏東來來去去攏總三 chōa。感謝上帝，祂互陳校長智慧：「咱序大人若無同意，是唔是互 gín 仔家已決定。」感謝主，瑞淵一聲就答應。因為瑞淵出世就視障，細漢的時人客若來相尋，著匿(bih) tiām 房間內底，唔准出來到客廳，造成瑞淵極大的自卑：我是唔是及目光的 bē 當(tàng)作伙；厝厝邊的 gín 仔若 kā 伊躑躅(chau-that)攏用華語，瑞淵聽無，所以瑞淵想欲讀冊，是因為若有人罵伊，伊 chiah ē-tàng 用華語 kā 罵倒轉去。

· 厝裡的人交代瑞淵讀冊就好，唔通及人信耶穌，瑞淵講伊保證 bē。無疑誤 tī 台中對國小一年到六年當中，感覺上帝奇妙的作為。1955年的復活節，瑞淵接受紀彰蘇牧師的洗禮。一開始唔限定無意願，閣煽動別人 mài 接受洗禮，為甚麼後來會接受洗禮，瑞淵家已講：「因為彼陣我感覺心內無平安。洗禮的前一暗有兩個聲，頭一個講你著平安歡喜來隨我，第二個聲擋我 bē-sái，因為我已經互知府千歲做子，頭一個聲閣 kā 我講無要緊，所有的擔我攏替你擔。」時已經暗，瑞淵對眠床頂爬起來，到 tī 紀牧師的宿舍告白洗禮的意願，告白了，心肝頭的擔 bē 輸一粒石頭就按呢放落來。

· 淡江中學的畢業前，瑞淵有兩個選擇：1.走唱，2.掠龍(按摩)。總是心內有特別的感動：「上帝互你 chiah nih (這麼)特別的恩典，應該分享互多多人。」另外一個聲閣出來：「你唔通 bē 記得細漢互知府千歲做子。」感謝主有得著另外一個安慰的聲：「你已經成做我的子，放心獻身。」就寫批互台中惠明的陳校長。瑞淵一世人讀三間教會學校——惠明、淡江、南神，攏是由惠明一手贊助。

· 邱教師娘清香出身台南永福教會，兩個人熟似是 tī 南神總機室，瑞淵拜託清香門共相(tàu-sa-kāng)整理上課的錄音，感覺此個查某 gín 仔不止仔可取，大膽出招交陪，清香無拒絕，兩個就按呢結緣。感謝主賞賜 in 翁某兩個千金。

· 「我此世上大的遺憾，唔是因為我目睷無看見，是因為無教會通互我牧會。」神學院造就了，雖罔畢業受派 tī 南中北門嶼教會牧會五年久(1979-1984)，甚至受設立教師，閣來就無閣再有所在通互伊牧會服事，只好四界(sikòe)kā 人鋼琴調音度生活。我曾介紹瑞淵教師一間教會，可惜該教會「心無便」。顛倒門諾會接納我同窗的石賢哲牧師 tī 台中美村教會，自畢業到今(ta)。咱總會及所屬的神學院唔就 mài，既然接納特殊狀況的學生，thài-thó (為何) tī in 畢業了就「你卡保重咧」(自求多福)，互 in 自生自滅？我想 bē 曉。❖

【註一】 註一：石賢哲牧師及阮做同學的時，阮攏叫伊石頭，石賢哲牧師的親小弟。

· 註二：咱長老教會總會，前的體制是神學院畢業受派教會設立做「傳道師」，牧會工作論文若通過，閣著 tī 中會通過教師講道，就當場受中會議長設立做「教師」，然後及教會約聘封立「牧師」。瑞淵通過教師了後，一直無受聘 tī 堂會的教會封牧。北門嶼 kan-ta 算支會，bē-tàng 聘牧。

· 阮彼期(1980)攏總有七個教師講道，tī 嘉中馬光教會，有夠鬧熱，每一個15分鐘，參會的議員坐點外鐘連續聽七場講道。當時的議長湯孟宗牧師密集拚七場為阮封牧，真正是空前未有。

· 註三：施惠安老師此十幾年來逐個月的厝租，意思意思一直維持4500元。兩個人會熟似是施老師 tī 公報看著邱教師的見證，有一工 tī 路裡施老師主動自我介紹。阮三家口仔攏 tī 德光教會做禮拜。



程鐵翼

# 【想汝】

真想汝 真想汝  
想汝到月圓  
想汝變月眉

真想汝 真想汝  
想汝一工閣一工  
想汝一年過一年

我一直塊 想汝  
因為  
汝佇 阮心內 ❖

# 【種作】

今仔日 天真清  
阮為種作teh無冗 (êng)  
秧仔 一籠 (lēng) 閣一籠  
汗水 一滴續一滴  
秧仔  
汝著緊緊大  
歡喜咱心肝

今仔日 天真清  
阮為種作teh無冗  
田蠶 飛來相借問  
鳥隻 唱歌來伴伴  
秧仔  
汝著緊緊大  
予阮 通好來嫁媾 (chhōa) ❖



### 【注釋】

1. 無冗：繁忙。
2. 一籠閣一籠：一行又一行。
3. 一滴續一滴：一滴接續一滴。
4. 田蠶：蜻蜓。
5. 嫁媾：媾，chhōa；嫁娶之意。

## 祈禱日記

潘靜竹

# 主啊，阮欲做羊仔子

主！阮欲 kap 祢打契約，對這陣開始的每一工，我隨時欲來 kap 祢講話，也隨時需要祢佇阮身邊，予阮所靠，恬恬聽阮講話，阮欲講有夠濟的話，阮知影祢是 bē 嫌阮，也真合意來看顧祢的羊仔子。

講著羊仔子，實在真心適，阮歸陣人攏直咧做羊仔！

啥 hòe？做羊仔。人毋做，做羊仔？是因為阮可愛的黃神父，kāng 答應欲佇台南縣的2008燈會，以燈造型濟濟的羊，有3尺、2.5尺、2尺，加起來欲做22隻。閣有二仙大天使佇空中

飛，邊仔一個大大的「愛」字，阿--耶穌祢，七尺高？無夠，佇空闊的南科特定區，遠遠欲予人看到，應該愛十尺，手闊抱羊仔子，按呢才有行春傳福音的效果。

黃神父先 kā 阮逐家講他的計畫。每一個人，聽著驚一下，親像一陣羊仔的聲音 me-me 叫，佇教堂內底，無人敢有喘喘聲；欲按怎做會了？害阮隨目睷 keh keh 祈禱。

主啊！阮有聽到你 kā 阮講的話，毋閣祢愛幫贊逐家，共同全心，以祢的名，予世間人知影祢的形影 kap 神能。❖

## 思恩

詹益宏

凡事感謝咱源頭 感情和諧恬阮兜  
兄弟姊妹情義厚 二魚五餅食有夠  
彼此同心無彎躑 互相包容介重要  
好事歹代傳透透 見證福音無見肖  
謙卑待人事通曉 時時尊主做咱頭  
咱無巧人無赦老鼠冤放水流  
創世紀記心頭主恩典像葡萄  
凡事感謝咱源頭 ◎◎教會是阮兜  
兄弟姊妹情義厚 相kap聚集為宣教  
同心服事無彎躑 互相包容介重要  
惡言惡語我不要 一時嘴舌擋不住  
反省改過學從頭 勤讀聖經kap禱告  
咱無巧人無赦社區宣教主帶頭  
主真理記心頭時時思恩咱源頭 ❖

註：內文中「葡萄、我不要、禱告」需用華語讀，才有押韻。  
◎◎套上教會名即可



陳義仁

題目：我的阿媽。  
我的阿媽叫做許招弟。  
伊生做真大kho'.....



伊生做真大sng.....



# 按怎hō khah濟人欣賞台灣古典詩？

李南衡

伊給 in 講：「所以見若經學士做天國的學生的，是親像家主對伊的庫房提出新舊的物的。」(馬太福音十三章 52 節)

既然考入來師大台文所，就有必要對台灣歷史上各階段文學小可了解一下，所以我 tiòh 選修廖振富教授 ê 「台灣古典文學專題」課。Chit 期 ê 主要內容是台灣古典詩選研讀。古典詩有人講是傳統詩、舊詩，講較白 ê 就是永過讀冊人所寫 ê 七字仔詩、五字仔詩。

廖教授上課 ê 方式是，將一學期欲研讀 ê 詩人列出來，由同學認選主講。五個同學選修，一個人拄好選三個。主講同學 tiòh 準備講解彼位詩人 ê 生平及時代背景、作品 ê 註解及特色分析，至少選五首詩。其他四位同學 mā tiòh 加減準備，至少 tiòh 提兩首詩出來解讀及報告。最後才由老師做講評及做結論。上古 ê 是明鄭時代 ê 外來詩人沈光文，一直落來攏是清國時代外來詩人，親像孫元衡、梁子嘉，koh 來是清國時代台灣本土詩人鄭用錫、陳肇興、林

占梅、洪棄生，一直到日治時代林癡仙、林幼春、林獻堂、賴和、上少年 ê 是葉榮鐘，khah 無全 ê 是，廖老師特別選出四位女性詩人石中英、黃金川、蔡旨禪及張李德和。確實是無全 ê 風格，我及老師滾笑講，是老師上課指定選讀 ê，若無，我一生絕對無可能自動去 chhōe 這幾位女詩人 ê 作品來欣賞。

廖教授有徵求阮幾位同學 ê 同意，欲將伊 chit 幾年所教過 ê 同學所做 ê 報告集做夥，作者當然會 khah 濟、文體 mā 不但是詩作，經過伊修整了後，編輯一本台灣古典詩文集，hō 一寡對台灣古典文學有趣味 ê 人，真緊 tiòh 會 tàng 進入台灣古典文學 ê 殿堂。我大聲 hoah 「讚！」

我早前曾寫過一篇文〈讀 hiah 濟文言文創啥？〉我反對國中高中學生讀 hiah 濟文言文，希望會 tàng 讀 khah 濟現代白話文。我並 m̄ 是反對用文言寫 ê 古文古詩，我建議古文古詩因 ti 大學及研究所內底，hō 真正有趣味研究 ê 人去做註解去做研究，而後 kā 翻譯作現代白話文 hō 現代人欣賞，mā 會使附錄原詩原文。日本、德國、英國、法國，敢 m̄ 是攏按呢做？聽 tiòh 廖教授有心 teh 做 chit 項工課，當然真歡喜！❖



出埃及記十六章講到以色列人 tī 曠野向摩西、亞倫發怨言。上帝知影了後，就 tui 天降落糧食，就是嗎哪。嗎哪，外形親像芫荽子，色是白色 ê，滋味若親像攪蜜 ê 薄餅。以色列人食嗎哪總共四十年，直到進入有人 khiā 起 ê 迦南地了後，上帝 chiah 停止嗎哪 ê 供應。

上帝賜 hō 以色列人 ê 食物是 tui 天頂降落來 ê。請問，上帝 kám 有 hō 台灣人 chiah-nih 好 ê 待遇？答案是。有人 beh 問講，若是有，為什麼我無看 tiòh，mā 無享受 tiòh？請聽我詳細說明。

### 上帝送台灣人烏魚

我 teh 讀荷蘭佔領台灣 ê 歷史 ê 時，發現有一條稅，就是烏魚稅。這是什麼稅 neh？詳細研究了後，發現 tī 《臺灣通史》內底，有記錄烏魚每年 tui 北 pêng 泗向南 pêng，tī 冬至進前十日泗到台南 ê 安平一帶。Chit 時成群 ê 烏魚卵肥，每 pái 來 ê 時歸群 tī 海中，掠魚 --ê 用竹篙拍散，chiah thang 落網，一 pha 網攏數千尾。烏魚繼續向南，泗到巴士海峽，tī 恆春楓港海面生卵，了後 koh 順原路往北泗，koh 再一 pái 經過台南 ê 沿海。

Chit 件 t'ai-chi 咱 thèh 來 kap 聖經中 ê 嗎哪做比較。舊約聖經講 tui 天頂降落食物——嗎哪 kap 鶴鴉，供給以色列人四十年久。當我第一 pái 讀 tiòh chit 段聖經節，我認為這是神話。但是聖經 ê 奧秘咱真 chē m̄ 知，今 á 日上帝一一為咱顯明。台灣人是 m̄ 是有享受 tiòh 上帝賞賜 ê 嗎哪？泗過台南外海 ê 烏魚群，就若親像是上帝送 hō 台灣人 ê 食物，而且 chit 種食物至少賞賜 hō 台灣人七百年久啊。

上帝並無將烏魚送去琉球、中國、菲律賓，干單賜 hō 台灣人。到 ta<sup>n</sup> 猶原 tak-ê 冬至進前來報到。這 kám m̄ 是上帝特別賜福 hō 台灣人 ê？全時 mā 解釋為啥物台南是台灣開發 ê 首站。原來，tī 七百年前漢人發現冬至時 ê 烏魚群，tui án-ne 來到台南 ê 外海掠魚。當時船頂無冷凍設備，mā 無冰角，一定要趕緊上岸將烏魚子曝起來，魚肉 sī<sup>n</sup> 起來，通好帶去泉州、廈門賣。漢人來到台灣一定是選擇 khah 好生存 ê 台南登陸 kap 生活，所以今 á 日 ê 台南人 kap 台灣人，bē-sái 無感謝上帝七

# 上帝送 hō 台灣 ê

◎郭弘斌



百年來不斷 ê 賜福。Tui chit 點咱也 ē-tàng 了解，上帝 hō 台灣 ê 嗎哪，造成台灣 ê 開發 kap 繁榮。

冬至 ê 意思是日頭行到南回歸線，mā 就是北半球 siōng 冷 ê 時 chūn。所以若進入冬至了後，天氣 koh-khah 寒冷。冬至 ê 「至」是「最」、「極」ê 意思，mā 會使講這一工是冬天 siōng 寒冷 ê 一工。所以地球北 pêng ê 冬至是日時 siōng 短、暗時 siōng 長 ê 一工。過了冬至，日照漸漸北移，日時就 jú 來 jú 長，暗時 jú 來 jú 短。上帝特別選 chit 工 hō 烏魚群來到台南 ê 外海，tī 亞熱帶 ê 台灣冬天，食物減少 ê 時，chit 群烏魚來了正是時 chūn。

### 樟腦——第二項嗎哪

除了烏魚之外，上帝 mā hō 台灣人另外一項貴重 ê 禮物，就是樟腦。Tī 滿清佔領台灣時期（1683 年～1895 年）共計 213 年，台灣此項特產，佔全世界總產量 ê 70～80%。

Tī 西方勢力入侵了後，清國被迫開放港口，總是只有淡水港是全清國唯一 ê 出超港。當時台灣有三寶，就是樟腦、蔗糖 kap 茶。這三寶 hō 台灣成做全清國經濟 siōng 好 ê 所在，換一句話講，就是生活水準 siōng 高 ê 所在。有人講「台灣錢淹腳目」，這是確實 ê 代誌。

樟腦 ê 用途真濟，親像樟腦油有抗菌、消腫、拔毒、養肉 ê 功效，對創傷、蚊蟲咬傷、皮膚癢、香港腳、燙傷、火傷等 koh-khah 有特殊 ê 效果。Tī 猶未有化學藥品進前，樟腦 ê 價值極高。因為價值真高，所以 tī 1868 年台灣 bat 發生過「樟腦戰爭」，這是一場利益爭奪 ê 戰爭；雖然 chit 場戰爭無鴉片戰爭 hiah-nih 出名，不過戰敗者全款是滿清政府。

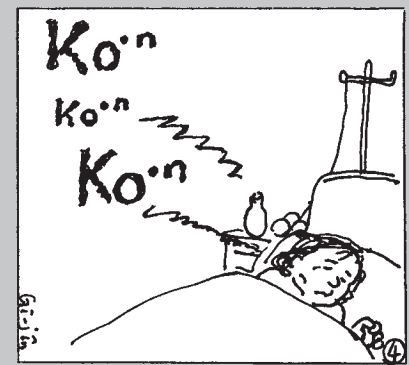
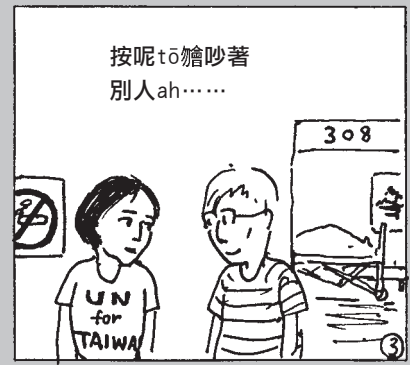
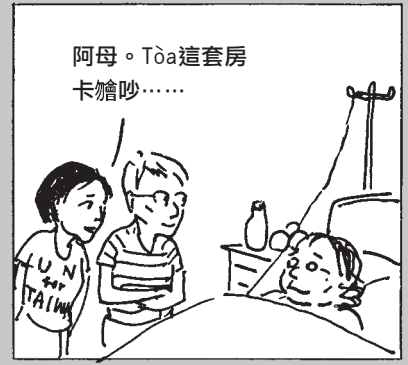
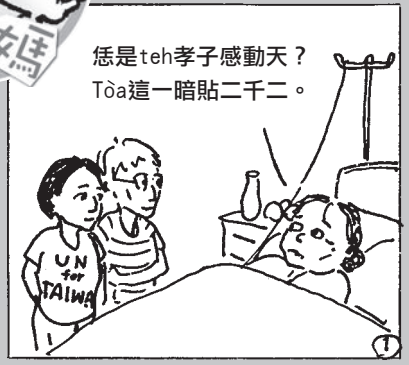
### 蔗糖、茶 kap 米 mā 是上帝恩賜

另外一項出名 ê 是蔗糖，這是荷蘭人 ê 功勞。當 1624 年荷蘭人佔領台灣 ê 時，看 tiòh 台灣 ê 氣候真適合種甘蔗，所以引進優良 ê 品種，馬上就出口到伊朗、日本等國，thàn 大量 ê 外匯，chit 種利益 hō 台灣人享受 tiòh 三百外年之久。Chit 項功勞 ài 歸 tī 商業民族 ê 荷蘭人，但是也 tiòh 向上帝感謝 hō 咱 hiah-nih 好 ê 土地 kap 氣候。全款，茶 kap 米 ê 出產 mā 是 hō 台灣人得到上帝特別 ê 恩賜。

我嘛 tiòh 讚美台灣人，tī 台灣，稻仔一年會 tàng 收二 pái，mā 有三 pái。有人講是因為咱 ê 氣候 khah 好，天氣 khah 燒熱，所以稻仔大了 khah 快。但是，我看 tiòh 比台灣 koh-khah 南 pêng ê 越南、菲律賓、印尼 kap 中國南方，氣候 mā 真好，天氣 mā 真燒熱，稻仔生長 ê 速度應該 kap 台灣全款。但是 in 是看天種作，一年一 pái ê 雨季，所以稻仔一年收成一 pái。為什麼 tī 台灣會有二 pái、三 pái ê 收成，是因為咱有水圳 ê 建設。當時咱有施厝圳，koh 稱做八堡圳，是 tī 彰化平原。曹公圳在台灣南部 ê 鳳山縣，利用高屏溪 ê 水灌沃 4208 甲 ê 水田。台北有瑠公圳。因為有 chiah-ê 水圳 ê 建設，台灣 ê 水稻需要水 ê 時，水就來。所以咱就有 kap 人無全 ê 生產量。若 án-ne 講，滿清據台 ê 213 年當中，滿清 ê 官員對 chit 項代誌有貢獻無？當時 ê 滿清官員 kap 士兵來台灣是三年一任。咱台灣話有一句諺語：「三年官二年滿」，到底是什麼意思？Chit 群唐山官，因為只 ē-tàng 做三年 ê 官，所以 tī 二年內就 kā lak-te-á té kah 滿滿滿。Chit 款 ê 官員，從來無為 tiòh 台灣做代誌。所以我 tī chia 愛來 o-ló 台灣人 ê 勤儉 phah 拚。

Tī 舊約申命記第八章第 3 節講：「伊 hō 你謙卑，hō 你 iau 餓，用你所 m̄-bat，你 ê 列祖也 m̄-bat ê 嗎哪養飼你；hō 你知人 m̄ 是 kan-ta óa 靠餅來活，人是 óa 靠耶和華嘴所講一切 ê 話來活。」咱台灣人享受 tiòh 台灣嗎哪之外，嘛 tiòh 記得上帝所講 ê 話。

另外一 ü tī 約書亞記第五章 12 節：「In 食 hit 所在所出 ê，隔日嗎哪就停歇；以色列人也無 koh 有嗎哪；hit 年 in 就食迦南地 ê 土產。」看起來上帝對台灣猶原七百年不斷送烏魚，咱 iáu 有真 chē iáu 未發覺到 ê 嗎哪，chiah-ê lóng 是上帝對台灣特別 ê 恩賜。❖



◎陳義仁



# 燈，m̄ 是 khng 在眠床腳

◎費德勒

## Tùi 一個故事講起

有一位阿媽，腹肚生一個瘤。醫生診斷了後，建議伊開刀切除；開刀了一切順利真緊就出院。無拍算，轉去厝無外久，伊開刀ê孔嘴受細菌感染，雖然孔嘴合倚，可是內底 pū 膿。醫生想欲用藥仔控制卻無效果，最後腹肚內ê膿大到影響 tiòh 肺部ê功能，老阿媽身軀漸漸衰弱倒 tī 病床。醫生想欲將膿引出，卻無看 tiòh 效果。

Chit 位阿媽躺 tī 病床頂 hai<sup>n</sup>-hai<sup>n</sup>-chhan 講：「我活 kah chiah-nih chē 歲，無死 tī 腫瘤ê大病，卻死 tī chit-ê pū 膿ê小病，真是 m̄ 甘願。」

一日中晝，老阿媽倒 tī 病床頂眠眠仔困ê時，感覺有人對伊講：「此個病若 beh ē-tàng 醫治，旗津厝內眠床腳 chhōe。」伊醒來以後非常 gōng-ngiáh，為什麼會夢 tiòh chit-ê 夢？是有高人指點 mah？雖然半信半疑，iáu 是叫 kiá<sup>n</sup> 兒轉去旗津ê舊厝，chhōe 看眠床腳有什麼物件。

Chhōe 來 chhōe 去 m̄ 無什麼，只有幾盒仔膏藥，膏藥是老阿媽ê先生在生所留落來ê。因為 in 住 tī 庄腳，定定會有 gin-á、大人疔瘡 puh 膿。伊ê先生心肝真好，攞會 kē 買一 kóa khng tī 厝裡，若厝邊有需要，會分 hō 人。In 早就 bē 記得有 chit-ê 代誌，甚至 m̄ 知眠床腳 iáu 有 chit 盒。

「夢中ê人所講ê chiah-ê 膏藥，現在科學 chiah-nih 發達，早已經無 teh 用啊。」「病院ê醫生 lóng 無辦法啊，chia-ê 過時ê物件 kiám 有路用？」老阿媽雖然半信半疑，iáu 是將伊貼 tī 腹肚。不過驚醫師看 tiòh 會反對，就 tī 暗時偷貼，日時拆落來；因為伊家己 m̄ 無歡喜 hit

種烏烏粘粘ê感覺，就貼一暗看 m̄！

想 bē-kàu 奇怪ê代誌發生，chiah 一暗，kui-ê 膏藥吸滿 lah-sap ê 膿。早起起來趕緊將膏藥拆落來，擦清氣免得護士小姐看 tiòh。不過伊ê內心非常期待暗時ê來臨，因為暗時伊就 thang 使用 chit-ê「仙丹」。

過三工，醫生看 tiòh 病情漸漸改善 m̄ 真歡喜，認為是伊ê藥產生效果，就 ká 老阿媽講，會通出院啊。老阿媽當然非常歡喜，因為伊轉去厝就 ē-tàng 歸工貼這「仙丹」。就 án-ne tng 到厝 koh 再貼一禮拜，膿 m̄ 漸漸減少，過無外久孔嘴合倚。婦人 tī 膏藥ê包裝頂高，發現一組電話號碼。

## Hō 人愈濟得 tiòh 愈濟

其實，福音 m̄ 是 án-ne，當基督徒 ká 人傳福音時，chiah 會真正感受 tiòh 福音ê能力。無傳福音ê基督徒，伊ê生命會若親像 tī 眠床腳ê細叢樹漸漸枯乾。Tī 傳福音ê過程中，基督徒 m̄ 會漸漸長大成熟。當咱看 tiòh 徬徨 m̄ 知 beh 行叨位去ê少年人，chhōe-tiòh 生命ê意義、目矚發光ê時；當咱看 tiòh 關係 tit-beh 破裂ê夫妻，koh 和好ê時；當咱看 tiòh kap 魔鬼搏鬥ê靈魂，展露生命ê光亮ê時；當咱看 tiòh 豐豐富富ê上帝，hō 散赤人飽足ê時；咱 chiah 會真正感受 tiòh 彼個全能ê上帝，kap 咱同甜、同苦。

對自細漢就 tī 基督徒家庭大漢ê人來講，咱常常 m̄ 知彼個 siōng 寶貴ê就 tī 咱ê厝裡，m̄ 知 kap 人分享這個寶貴ê福音。其實，bē 曉 kap 人分享是因為無了解福音ê真正ê意義，無了解福

伊想講，「我 m̄ 會通 ke 買一 kóa 膏藥來救人。」所以伊就 khà 電話，chhōe-tiòh 阮 tau。

膏藥是阮外祖厝內祖傳ê秘方，細漢ê時 bat 看過查某外祖 teh 做，一路傳 hō 老母。現在已經無 teh 做啊，因為醫療進步，已經無需要 chiah-ê 舊時代ê物件。老母接 tiòh 老阿媽ê電話 m̄ 非常 gōng-ngiáh，tī 聽了伊ê意思以後，母親勉強為伊 koh 做一 kóa，因為做藥仔賣人是要執照，古早ê執照早就已經取消了。因為老阿媽一直保證無 beh 拿去賣，老母 chiah 願意為伊 koh 做一 kóa 膏藥，不過真正 chiah-nih 有效 mah？老母心內懷疑。

隔一冬，老阿媽 koh 來找阮老母欲 koh 要膏藥，因為 kúi-nā ê hō 膏藥治好ê例，tùi siōng 小ê生「疔」生「瘡」，到「腫甲邊」，甚至 kap 伊全款「孔嘴 pū 膿」lóng 有。這 m̄ hō 阮感覺真歡喜，想 bē-kàu 祖傳ê膏藥 iáu 有 chiah-nih 濟神奇ê功用。

音ê真意義，是因為 bē 曉 kap 人分享。Tī 數學ê觀念，jú hō 人就會 jú 少，但是對 tī 基督ê眼中來看，kap 人分享就會 jú chē。親像保羅所講ê：「欠福音ê債」就是 án-ne，因為伊有熱切傳福音ê心，上帝就將豐豐富富ê恩典 hō 伊，全時 m̄ 因為保羅，咱今 á 日 chiah 有得 tiòh 這福音ê機會。

最近有一個廣告講：「一粒麥子，chhōe 一畝良田種下會生出千百倍ê麥子。」無 m̄-tiòh，一粒麥子若藏 tī 眠床腳是會爛去；但是，若種 tī 良田就無全，福音 m̄ 是 án-ne。馬太福音五章14~15節講：「Lin 是世間ê光；城起 tī 山頂 bōe-ōe 隱密。無人點燈 hē tī 斗下，就是 hē tī 燈台頂，就遍照厝內ê人。」

朋友，想 beh 見識一下 tī 恁兜眠床腳塵封已久，hit-ê 你 teh 要 bē 記得ê福音大能 mah？去傳，去分享，當你 án-ne 做ê時，會看見上帝豐豐富富ê恩典 tī 你ê身上。❖

## 獻身歷程 殊途同行 13

◎蕭福道

# 吳恩情牧師

(用倒手尾指仔 giú Violin 的牧師)

斷指少年 失光明

恩典著現 重頭生 (têng-thâu-seng)

兄長勸勉 挺來拱 (thīn lāi keng)

理該當然 傳道行

Tī 30幾年前的某時某日，新竹教會一個11歲的少年 gin 仔——吳恩情(註一)，幫爸爸整理歹銅舊錫的時陣，無刁持(tiau-ti)giú 著一粒未爆彈的引信，恩情倒手的四枝指頭仔炸一下斷到離離，chhun (剩)一枝尾指指(chúg-chái)仔。這對一個少年 gin 仔的打擊是何等大，莫怪伊怨嘆：「我今(ta<sup>n</sup>)著一世人做廢人。」

感謝主，信仰 tī 此個時陣發揮適時的功能，大兄恩典成做伊信仰的 t'ai-kong (舵手)，鼓勵恩情毋通對上帝失望。恩情出世 tī 資源回收(「有酒研通賣無」收歹銅舊錫)的

家庭，當恩情九歲的時陣，家庭經濟狀況雖唔是介好，老父(新竹教會長老)猶原盡所會互伊學 Violin (小提琴)。

Tī 恩情極其銳志的時，恩典教恩情 ká 弓弦縛 tiàm 倒手，按呢意思就是講恩情及全世界 giú Vilion 的人，giá 弓弦的方式是顛倒 péng 獨一無二，就按呢重新喚起恩情的意志。後來恩情碰著恩師陳廷輝，建議伊給縛倒手的索仔 tháu 起來，鼓勵伊用殘留落來的指縫 giáp 弓弦，然後用尾指(chái<sup>n</sup>) tau 互 tiâu。一開始弓弦是一直落(lak)，落到互人會想倦(sian)，咱恩情嘴齒根咬咧，感謝主，年久月深此枝尾指漸漸生肉，加足有力 m̄ hōa<sup>n</sup> 了卡穩(到 chit-má 恩情牧師倒手的尾指比正手的尾指加一倍大)，為著按呢進步的速度加 kúi-nā 倍，甚至開班教學生。Thang 感謝的卡姆是恩情琴藝的表現，顛倒是伊本身就是一個活教材，因為見若(ki<sup>n</sup>-nā)看著伊竟然用一枝尾指 giú 琴的家長及學生，無人敢尋理由 pín-tōa<sup>n</sup> (懶惰)甚至放棄。

恩情牧師及王榮信牧師(星中羅東教會)讀竹東高中的時，我抵好退伍(1972)，受王英世牧師(當時擔任新竹聖經學院院長)委託，到 tī 竹東信望愛教會服事(註二)，兩個少年的及我同居，做夥服事。逐工透早六點半互我 hiàm 起來靈修了 chiah 去學校上課。感謝主，兩個攞獻身做牧師。

恩情會想欲讀神學院是深深受兄哥恩典牧師(星中徐春芳紀念教會)的影響(註三)，恩情自細漢一直掠兄哥做榮光，當伊知影兄哥獻身讀神學院的時，受閣卡大的感動，tī 上

帝定著的時，恩情獻身讀神學院。

恩情牧師真意愛牧養上帝的羊群，你聽看伊按怎講：「牧會互我的人生成做彩色的，因為 tī 兄弟姊妹的身上，in 無全款的背景、個性及問題，有夠心適奇妙，互我看著上帝的豐盛及偉大，相對也受幫助擴展我及人互動的度量。」

恩情牧師服事過的所在有淡水安老院、竹中關西教會、啟信教會、新竹聖經學院、星中蘭陽教會。牧師娘楊玉蘭是屏東潮州教會出身，西螺浸宣幼教系畢業。你豈(kiám)知恩情牧師按怎講：「若無阮牧師娘，我唔敢做牧師。」有夠感動的啦！❖

### 【註】

註一：我的爸爸的名 m̄ 叫做恩情，所以恩情牧師及我的爸爸是「giò 的」。咱台灣人稱呼全姓的叫做「堂的」，若全名叫做「giò 的」。

註二：彼當陣(hit tang-chūn)叫做「信望教會」。感謝主，互我 tī 竹東學年半的客話。我是初中畢業去新竹讀聖經學院(當時叫做「聖經書院」)，中途做兵，所以退伍了有年半的時間，我修完聖經學院的學分，才投考神學院。

註三：有夠抵好，恩典牧師神學院畢業，受派頭一間教會就是我服事的「信望」。彼年(1974)我離開信望投考神學院，恩典「傳道」來接。



飛翔

# 山茶花

固執是感情。宿命  
跳出伊。牽引就會開出一朵  
山茶花

獨自美麗卻 hō 別人醇香

二愛人身上。溫暖

溫柔 ka 家口 phah 開

靜靜留。高山

葉脈會掠 tau 每一個目睷

我要珍惜家己。芳香

思念流向繁華。衣裳

甘甜享受 tōh 水。溫暖

只是伊 kiam 知影

已經回不了故鄉

誰 mā 無法度掌握下一分鐘

只有跟 Joe 明。載。走向

夢想。變化。河流中失去方向

進步正滾動 tōh 輪子壓過科技。思想

誰 mā 無法度掌握下一分鐘

考驗生命

Mā 考驗人生。價值觀

我。固執。留落。一片

故鄉。溫暖

藍天。藍

白雲。白

滿天金星。暗時

Chhoe 嫦娥玉兔寒暄。月娘

以及

蟋蟀。火金姑。歌聲。❖



陳義仁



高英男

## 腳手慢鈍擔無糞 (pùn)

Chit 暝 tah-tah! 嘴講無礙著, he 是騙--人--ê。對辦公室行--出--來。ê 時, 已經是透早六點 ah! 目睷 jōe-jōe-leh! 車 tah--leh, ā 是緊轉來暎 khah 實在 lah! 可能是 kóa<sup>n</sup> 天天氣冷, 日頭比較 khah 慢出來。ê 關係, 路--nih 無 siá<sup>n</sup> 有人, 大家 lóng iáu-koh 匿 tī mī-chioh-phōe (棉被) 內底 teh ù 燒。

騎車經過六合教會(壽中), eh! 一樓副堂。ê 燈是 toh--ê? 斟酌看, 原來是牧師 chhōa 三、四個會友 teh 讀聖經、祈禱。M 知是 án-chóa<sup>n</sup>? 我 soah 去 hō in ê 殷勤 kap 氣氛感染著。Hit-tiáp, 心內雄雄熱起來, mā 想 beh 車 chhah--leh oát 入去 kap in 做伙讀聖經, 做伙分享。雖 bóng 人真 thiám, m-kú kai-seng 真久無受鼓舞--ah, 歸。ê 人 soah tòe teh 精

神起來。  
當摩西帶領以色列人出埃及來到 tī 曠野。ê 時, 上帝用嗎哪來養飼以色列人四十年久。逐人逐日 lóng 照家己。ê 食量來 khioh (拾), khioh 濟。ê 無 chhun (剩), khioh 少。ê 無欠, 但是慢一腳步, 日頭一下 phák (曝), 嗎哪就溶--去, nō-sut! 若是想 beh ke iap--kóa 留 teh 隔工早起食, 嗎哪就生蟲臭味。早起時起來讀聖經就好親像以色列人早起時起來 khioh 嗎哪一樣, 逐工透早, 上帝 lóng 替咱備辦、調配濟濟無共款口味。ê 早頓來 hō 咱享受。Kíam-chhái 有時是杏仁茶配 iū-chiáh-kóe (油條), 有時 tiòh 飲 ám-moái-á (稀飯) 配醬菜; 有時是鹹豆奶配燒餅, tú-tiòh--á 來一粒肉粽。á 是碗粿, ha 一碗燒燒。ê mí-soh-湯, lóng 會

hō 咱感覺真滿足、真燒烙。  
咱可比一粒 bat-teh-lih (蓄電池), 電若是充了有夠飽, 力頭就飽, thèng 好 tòng 足久--ê。若無, 就會親像一粒風灌無飽。ê 球共款, tiò bē 高, bō-lám-bō-ne (有氣無力)。透早是咱頭殼 siōng 清醒、ki-tī (記憶) siōng 好。ê 時陣, 亦是讀聖經、親近上帝、充電。ê 好時機。力頭 beh 飽, tiòh ài 會記得 khah 早起床--leh, kap 上帝做伙食早頓。咱一工。ê 氣力, 其實上帝早 tiòh 已經 kā 咱 chhoân 便便 teh 等咱--lah! 「腳手慢 tūn 擔無糞 (pùn) !」千萬 m 通 koh nòà 眠床、mo-hui ah! 若無 mé 醒, 慢一腳步, 恐驚 tiòh 會 khia 無路 oh! ❖

註: 腳手慢 tūn 擔無糞 (pùn): 古早。ê 糞對作穢人來講是寶貝, 所以此句話意思是「早起的鳥兒有蟲吃」。



## 台灣永過。ê 讀冊人

李南衡

因為全律法包含佇一句, 就是「疼厝邊親像家己」。設使恁相吞咬, 驚了會相滅無, 恁著謹慎。(加拉太人書五章 14 ~ 15 節)

廖振富教授。ê 「台灣古典詩人專題」, 讀到清國時代鄭用錫。ê 詩作, 老師特別推薦伊。ê 一篇文〈勸和論〉, 有註明「咸豐三年五月作」。真濟台人攏曾聽過老一輩。ê 人講: 「咸豐三, 講到 ta<sup>n</sup>。」意思是講一寡臭 siō 話亦提起來 liū。咸豐三年到底發生啥代誌? 原來台北萬華起頭由頂郊(晉江、惠安、南安)人開發, 及下郊(同安)人 bē 合, 發生械鬥, 同安人拍輪走去漳州人。ê 大稻埕。真濟冊攏寫咸豐三年是「漳泉拼」, 其實台北市。ê 「漳泉拼」是咸豐九年及十年。ê 代誌。

鄭用錫(1788 ~ 1858) 可能是看平平泉州人都

相剷相拼, 看到真艱苦心, 才寫 chit 篇文。伊講, 人會紛爭上最主要是分類, 既然攏是住 tī 全所在。ê 人, 就無應該按呢分。四海之內都攏是兄弟, 何況是住全所在、飲全口井水。ê 人? 伊認為 tī 全一個所在出入。ê 人攏是朋友, koh 拆字說明講, 「友」像兩枝手、「朋」像是兩塊肉。朋友就那像一個人。ê 正手及倒手。若問一個過路人, 你敢會用正手斧刀來剷倒手、抑是咬家己。ê 手, 過路人一定會真受氣罵你烏白講。但是, 咱卻因為祖先來。ê 所在無全來分 Holo 人、客人, 來分漳州人、泉州人。其實, 既然攏來 chiah 住就攏總是台灣人, 那會使 koh 分你我。ê 祖先 ùi tó 位來。ê! 住 tī 台灣。ê 人就那像是住 tī 全一間厝內底。ê 人, 住全內底。ê 人, 那會使冤家相剷咧? 人當然是對親人會 khah 親, 但是對 khah 疏遠。ê 人 mā tiòh 親。若是逐個攏會 tàng 按呢, 那有可能紛爭相剷咧? 若是住 tī 台灣。ê 人攏會 tàng 互相疼惜, 那像一個人。ê 血脈相通

起來, chit 個人就 bē 破病、當然就會健康起來。幾年後, 台灣 chit 塊土地就會變作人間樂土。按呢敢 m 是真好?  
永過 tī 台灣會 tàng 受教育。ê 人真少, 當時讀冊人有 in。ê 風骨及抱負。今仔日, 台灣。ê 讀冊人比狗屎 khah 濟, 真濟讀冊人頭殼空空咱 mā 無怪伊, khah 害。ê 是「三班攪家」, 講一寡挑起族群對立冤家相拍。ê 言論。講是「地球村」。ê 今仔日, 比兩百冬前。ê 鄭用錫 koh khah 無族群和諧、做夥生活。ê 觀念, 按呢敢 m 是退步?  
想想一下, 煞會互咱懷念台灣永過。ê 讀冊人。❖



◎蕭福道

# 連娣美牧師

## (折翼的女欽差)

執意獻身 tī 幼 chí<sup>n</sup>  
艱難遮 cháh 現實交纏  
夢圓無疑誤 phāi<sup>n</sup> 苦刺  
孤暝獨夜客西馬尼

頭一遍緊張 phi-phi-chhoah (顫慄) 的服事，竟然成做呼召的火種 (導火線)。有當時咱實在想無，上帝呼召一個基督徒為祂服事 (抑是獻身做傳道)，互此個基督徒肩負 hit 份莫名其妙的固執 (執著)——

使命感，無論去到叨，暝日三思的就是：「我欲獻互上帝。」

娣美細漢先 tī 六甲及甲仙接受主日學教育。國三 tī 楠西佈道所聚會的時陣，受牧師交託愛伊 tī 主日學講故事，這頭一擺的服事，害娣美緊張到欲害去；卻因為此一遍的服事，激勵伊全時間奉獻的心意。所以國中畢業了後向望投考聖經學院，總是序大人並無同意。大學已經讀了，嘛 tī 社會 phah 拚一 chām，猶原無法度 bē 記得行獻身此條路。

一直到28歲才 tī 序大人及親友無介贊同 (經濟考慮) 之下，決意投考神學院，備辦考試期間心內有躊躇 (tiū-tú)，嘛掛煩未來，所以考試 hit 工娣美 kā 家己講：「無 tiâu 準 soah」，著 hiah 艱苦互人 ki-kí-tùh-tùh，甚至掛煩經濟欲啥代 (siá-tāi 何苦)。

所以放榜 hit 工娣美並無被錄取的喜樂。有的教會的青年，看「蕭哥、陳姊」(對神學生的稱呼) tī 教會的表現，想像神學院親像天堂，神學生個個 bē 輸攏天

使，無 phah 算入去到神學院讀社工系無一禮拜：「哪會按呢？哪會按呢？」強強欲跌倒。咱娣美顛倒是閣卡深體會上帝的引 chhōa 及備辦。畢業了後，留 tī 神學院擔任五冬助教的服事；因為翁婿是傳教者，娣美心內想講：「我若繼續接受神學造就，ē-tàng 互我將來 tī 教會服事卡有『信心』。」「信心」喔！甚麼人講讀長老教會的神學院，會讀到信仰無無去！Hit 陣38歲(及史懷哲去讀醫學院全年紀)，有夠勇敢。

畢業受派服事久久攏無備辦心受封立做牧師，甚至遭遇婚姻的挫敗，閣卡感覺 bē 堪得。總是猶原著面對封牧的挑戰，毋 chiah 欲全然卸放 (siá-pàng) 繁雜的纏絆，特別因為同工的體貼及兄姊的接納，成做娣美極大的激勵：「上帝奇妙的攝理及帶領，互我真正體會祂 tī 我身上的計畫，上帝將『牧

師』此個職份因 tī 我身上，是愛我經驗及看見祂奇妙的作為。」Tī 這過程娣美牧師感慨萬千：「上帝的念頭卡高人的念頭」(以賽亞書五十五章9節)；受傷的蘆竹若姆是家己刁工 at 折，上帝 bē pùn hoa 此 pha 欲 hoa 的燈火。(註)我確信兩千年前，咱的主耶穌已經為伊釘十字架。

娣美牧師出身六甲教會，服事過南中北門嶼教會，chit-má (現在) tī 嘉中番路教會，雖罔禮拜堂 khia-khi tī 鄉的行政中心，總是 kiu tī 卡內角，二個相依為命的母女，出入屢屢 (li) 攏會有安全上的潛在危機，感謝上帝保守：「身處荒郊山野，潛在威脅通驚，恩主隨形如影，牽手扶掖同行」。現此時娣美牧師愈服事愈甘甜，滿有喜樂。❖

註：寫到遮 (chia)，我目屎含咧。

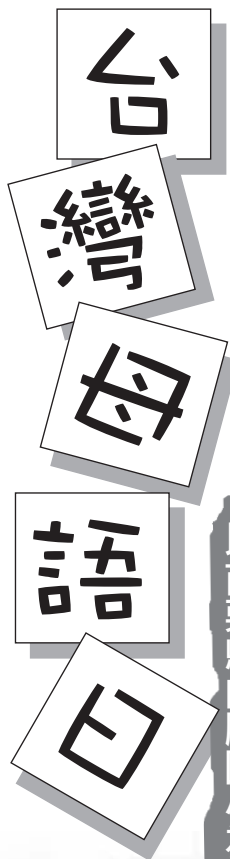
◎許隼夫

# 未點的蠟燭

未點的蠟條 (lit) (怎) 會發光？  
未開的花蕾 (lit) 有香味？  
總是，  
它若點灼，就會發光，  
它若暗變做光明；  
它若開花，就會發出香味，  
吾人欣賞愛。  
無講的好話 (lit) (怎) 會聽見？  
無表示的愛 (lit) (怎) 會知影？  
總是，  
好話若講出來，  
就會吾人欣賞，  
愛若表示出來，  
就會吾人感動。

光著照仔人面前，  
愛著施落給別人，  
別人自然會看見天父，  
祂有 (lit) 佇咱中間。❖

作者按：為教會擬定今年主題「學習作鹽，為主發光」(馬太福音五章13~16節)有感而寫的。



以苗栗縣山腳國小為例

◎郭宴林

杜正勝接任部長了後，採納母語社團 ē 建議，通令全國中小學必須 ài 揀一日進行台灣母語日。山腳國小是 tui 95 學年度頂學期開始實施。Tú 開始實施因為 iah sa 無貓仔門，只好先 tui 台灣母語「週」開始做，了後 tauh-tauh-á 修正，到 95 學年度下學期 chiah 開始台灣母語日。

## 台灣母語日的實施情形

阮學校 ē 作法是 tī 公佈欄設一 ē 「台客美專欄」，揀 20 句日常生活用語，以台語、客語 chhām 美語 3 種語言來交替，可比講：「I love stinky tofu」，台語 tō 是「Góa ài 食臭豆腐」，客語是「Ngái 好食臭豆腐」，每一班請導師揀一位母語小天使，這位母語小天使必須 ài 3 種講法 lóng ē 曉，然後利用時間 ài 教全班 ē 學生囡仔，學校教務處設計一張表，若 3 種講法 lóng ē 曉，母語小天使 tō tī 統計表頂面 giáu kau-á；另外教學組長每禮拜二利用學生早會 koh 再一次教囡仔 chit 3 種講法，順 sòa koh 補充一寡相關資料，可比講「Góa ài 食米國 kòá 包」、「Góa ài 食米血」、「Góa ài 食便當」等等，ng-bāng 透過母語小天使 kap 教學組長 ē 打拚，減輕班級導師 ē 負擔，ē-tàng hō 囡仔自然學習。實施效果方面，美語部分高年級表現 khah 好，低中年級 tō 「阿婆生囡」囉；客語部分囡仔 kāng 款「阿婆生囡」，khah 無理想，不過對提升客家子弟 ē 客語能力幫贊真 chē；台語部分 tō ná 「桌頂 ni 柑」，好勢 liu-liu。其他 ē 作法 iah 有利用早起時 pià<sup>n</sup> 掃時間放送母語歌謠、學生早會老師用母語說明，效果 lóng bē bái。

## 鼓勵老師用母語上課

教務處 mā 真鼓勵老師用母語上課，學校大部分 ē 老師 lóng ē 曉講母語，可惜老師 khah 無自信，敢用母語上課 ē 老師無 chē，iah ū chiok 大 ē 進步空間。不過老師私底下不管是 chhām 囡仔 iah 是家長 ē

溝通，老師真 chiap 用母語，che 是真可喜，koh-khah 期待老師 ē-tàng 用母語來教冊。

學校行政方面 teh 推 sak 所 tú-tiòh ē 問題真 chē，減採阮學校老師 chhām 囡仔 lóng 真 gâu 講台語，可是因為一寡老師 m̄ 知影台灣母語日 ē 精神，soah 認為台灣母語日無伊 ē tāi，認為無要無緊，bóng 做 bóng 講 tō 可以；有的認為囡仔母語好但是功課 iah 是品德無理想，學校 ài 加強補救教學 iah 是輔導……，li-li-khok-khok 一大堆。

## 台灣母語日的意涵是啥物？

2008 年 1 月初 10，苗栗縣教育局 tī 苗栗

市福星國小舉辦台灣母語日實施報告，阮學校是委託教務主任出席報告。最近客委會真積極 teh 推 sak 「客語生活學校」，為 tiòh beh 提升師生對客語認同 kap 使用客語 ē 意願 kap 能力，推動客語生活學校計畫已經第四年，比賽內容分客語歌唱表演、客語口說藝術 kap 客語戲 chhut 等三類，阮學校因為有 2 ē 真熱心 ē 客語老師，已經連續 3 年以客語社團 ē 方式來訓練客家子弟學生參加客語生活學校比賽，對外比賽成績真好。

Tī 台灣母語日報告會議頂面，因為苗栗縣大部分是客語族群，所以真 chē 學校以客語生活學校 ē 推動情形來報告台灣母語日實施現狀，甚至 tī 開幕式 mā 請學生表演，阮學校教務主任產生疑問：「Kám 講客語生活學校 = 台灣母語日？」若 liàh 阮學校推動客語「生活」學校做例，雖然客語生活學校是強調「生活」，不而過 mā 是經過老師篩選，利用早會、歇晝以及社團時間加強「訓練」，離「生活學校」iah 有一段距離。苗栗縣 ē 學校大部分是以客語為主來推 sak 台灣母語日，但包括以苗栗縣教育局所辦 ē 台灣母語日報告 ē 會議內容來看，hoān-sè 教育局本身 mā 需要釐清台灣母語日 ē 中心意涵，這是阮主任 ē 疑問 mā 是 góa ē 疑問。

「母語文化咱來傳，li góa 用心搏感情；坎坎坷坷 bāng 矢志，榮耀母語第一等。」ng-bāng 咱 ē 學生囡仔 kah-i 講母語，ē 以講母語為榮，希望 chit 一工早日來到。❖

(作者為台灣教師聯盟副理事長，現職苗栗縣山腳國小老師)







# 林獻堂先生ê悲傷

◎李南衡

「你毋通搶喪鄉人的物，因為伊喪鄉，也毋通佇城門口欺負困苦的人。」（箴言廿二章 22 節）

一生為台灣民族運動拍拚ê林獻堂先生那會悲傷？我m̄是欲講伊一九三六年去上海，tī華僑團體歡迎會上講「林某歸還祖國」，轉來台灣hō日本軍部唆使ê流氓侮辱拍傷，hit件個人ê悲傷；mā m̄是欲講戰後伊組「祖國致敬

團」去西安遙祭黃帝、去南京向蔣介石致敬，二二八及清鄉了後，獻堂先生隱遁去日本「養病」，國民黨派人去三託四請，到死伊m̄轉來國民黨統治下ê台灣，彼種國家認同破滅ê悲傷。我欲講ê是獻堂先生為台灣青少年ê遭遇所引起ê悲傷。

廖振富教授ê「台灣古典詩人專題」讀到林獻堂先生，有機會欣賞伊ê詩作〈過高座感作〉，伊家已說明講：一九四三年，日本海軍徵用台灣

青少年去日本神奈川縣ê高座製造飛機，一九四五年日本投降，軍部hông解散，煞無人管無人顧chit陣青少年，為tiòh生存個煞去搶。日後大部分ê人陸陸續續轉去台灣，mā是有少數人流落tī異國他鄉。

伊ê詩作提起chit陣十五、六歲ê青少年，離別溫熱ê故鄉來到落霜雪ê日本，腳手凍傷、日夜拚工，小可無注意tiòh hō工頭鞭打，八千外名做夥來ê同伴m̄知啥人會khah早死去。聽講停戰，歡喜會tàng轉去故鄉見父母，啥知紛亂才開始。軍部解散無人插個，只好家已推選頭人成群去搶軍部倉庫，卻是完全無凌遲tiòh日本ê平民百姓。路尾四散去都市討食，有人順利轉去台灣，有人流落tī他鄉。看tiòh早

前個ê營地已經拋荒，麥仔hō風吹做一keng一kengê波浪，感慨真深。

獻堂先生一直以長者ê心情關心戰爭中去海外ê台灣人，無管是大人抑是半大人团仔，所以戰後初期伊就組織「台灣省海外僑胞救援會」，指定阮朝日策劃而且負責及國民黨政府接洽救援細節，當時ê陳儀長官及接收人員一點仔都無關心chit項代誌。一九四七年二二八事件了後，台灣ê精英hông掠hông刮到臭青荒，阮朝日mā tī事變了後失蹤身亡。過無幾年後流亡去日本ê獻堂先生，去高座hit個所在看tiòh舊營區當然會悲傷，悲傷八千外個台灣青少年ê遭遇。我想，獻堂先生mā有可能想起戰後彼當時家已無法度盡力幫助才koh khah悲傷。❖

走訪庄腳教會 圖文◎陳士彰

## 風湧中的燈塔



透早tī海邊á開車，拍開雙pèngê窗á，搨tiòh微微仔吹來ê海風，phīn tiòh 鹹臊鹹臊ê空氣，歸個心神lóng無全款。海裡有幾隻漁船á，跟tòe海湧hài--leh hòi--leh，m̄知是拄轉來，抑是拄beh出海；tī海岸ê岩石頂面，一區一區lóng坐三五個人，逐人身軀穿雨衣，手giá釣竿á leh釣魚，大概已經釣歸暝囉。

Tī長老教會總會ê網頁頂頭，出現「焗仔寮」此個地名。Hō我不止好奇ê，m̄若是生疏ê地號名，上主要ê就是tī此所在，猶有設一間教會。

Tī咱台灣東北海岸，此條台二號ê濱海公路，我因為職務ê關係，開車來回行過歹算pái，m̄攔「焗仔寮」是我第一pái聽tiòh。

靠勢家已對瑞芳ê海邊真熟，無拍算手gīm住址，soah尋無拜堂tītoh位。一台車開leh憨憨á旋(sèh)，海風搨久攔會頭暈喙乾。一個kap我年歲差不多ê歐吉桑，可能知影我leh尋無路，就好心搨手叫我停車，kā我報講拜堂ài用行ê，車無法度通起去。

沿崎á行起去，chiah發現貼tī山壁ê邊á，起一間細細間áê拜堂，成實神仙mā難(oh)得尋！Siân時mā tùi心底，有講bē出ê激動kap感觸。有啥人想像會到，咱長老教會，猶有法度tī此款所在，設立一間基督ê教會。

焗仔寮教會猶是一間支會，拜堂廳只有十外坪á，早起七點半就做禮拜，是因為來主持ê牧者陳治國傳道必須ài趕轉去母會，亦就是tī榮隆教會，主持十點ê禮拜。

雖然歸場只有十個人禮拜（若是傳教

者夫婦，以及兩位母會ê會友，攔扣掉我此個無請家已來ê，此擺禮拜總ah共ah chiah五個會友），總是敬拜ê過程猶是照起工。司會是一位徐執事，傳道先生娘司琴，十個人吟詩真大聲擱有力，聽會出心底充滿喜樂ê款式。陳傳道用約翰福音第八章講道，開拆「行淫ê婦仁人」chit段聖經，hō我真受感動。

陳傳道夫婦兩人，看起來猶真少年，去年拄tùi台灣神學院畢業，受差派到tī榮隆教會牧會，順soah兼任焗仔寮教會ê牧養。伊tī逐禮拜透早五點起床，為此兩間教會ê羊á祈禱，莫怪伊ê講道hiah-nih有氣力。

禮拜了後，陳傳道因為趕場ê緣故，無機會給我分享焗仔寮教會ê事工。伊有吩咐徐執事，的確愛詳細介紹hō我知。

徐執事導我去伊ê厝，亦就是tī濱海公路邊，一間真大間ê便利商店，逐項物件賣kah足齊勻，連siù水衫釣魚器具lóng有排leh賣。店內ê壁邊，有吊真多牌匾俗證書，一下斟酌看，chiah知影徐執事tī瑞芳ê所在，是不止有好ê名聲。

徐執事kā我講，四十外年前，瑞芳地區因為炭礦真興旺，有多多出外人來chia thàn食，其中mā有bē少基督徒，tī主日lóng必須ài行到基隆去做禮拜。後來基隆安樂教會，為tiòh體貼路途遙遠，就tī焗仔寮設一間佈道所，無拍算禮拜ê人數增加，過三個外月，亦就是一九六一年七月初十來成立教會。

後來因為炭業漸漸衰微，炭孔一個一個封起來，外來thàn食ê人就攔搬倒出去，所以焗仔寮差不多chhun兩百外人。目前tī焗仔寮ê會友中間，只有一位是退伍ê外省兄弟，其他lóng是在地人。



徐執事kā我講，現在所有ê會友，原本lóng m̄是基督徒，是四十年前教會設立了後，所生ê果子。親像伊ê老母，因為當時破病ê緣故，chiah有機會來信耶穌。其他會友信主ê過程，大概lóng真siàng款。

焗仔寮地區人口外移ê情形，是不止仔嚴重。目前所留落來ê人民，若m̄是老人，無叨是困á。攔因為焗仔寮tī海邊ê緣故，人民非常迷信，所以福音真正難(oh)傳。總是in並無因為按ne來餒志，反轉ng望會通延續福音ê種子。

拜堂隔壁彼間人家厝，起了真大間，地是屬教會ê財產，in有leh計畫，想beh討轉來，總是需要開費一筆錢。若是討轉來了後，ng望會通改做社區教育ê場所，mā會通做民宿，提供hō各教會來靈修。

「焗仔寮」此個地方，有伊興旺ê過去，mā有伊衰微ê現在。時代ê變遷，親像一場大風湧。焗仔寮教會khia起tī懸懸ê山邊，面向山腳ê太平洋，那像一支bē搖chhoahê燈塔，猶繼續伊對基督福音ê任務。❖



### 焗仔寮教會小檔案

- 設立：1961.4.9 成立佈道所  
1961.7.10 成立教會
- 牧者：陳治國傳道(榮隆教會兼任)
- 地址：台北縣瑞芳鎮海濱路143號
- 電話：02-24979156
- 聚會時間：主日上午7:30
- 聚會人數：10人以下





# 有疼才有好生命

◎飛翔

因為疼  
 Lí hō我生命  
 大大的世界  
 資源滿滿  
 會 tang 耍  
 有通食  
 虎豹獅象來作伴  
 動物亞當來號名  
 一人真孤單  
 Koh 造夏娃來作伴  
 有講有笑 koh 歡喜  
 樂園和睦攏是疼

●  
 魚仔跳舞  
 溪水唱歌  
 天頂的星擠滿滿  
 算 kah 手酸數額 m̄ 知影  
 一代一代 khiā tī chia  
 水裡的歌聲 teh sau 聲  
 光星匿 kah 數數無幾粒  
 土地嗽未定  
 天破孔黑 lang-lang  
 漸漸變成半條命  
 這款疼 hō 人驚

●  
 欲按怎  
 科學一直拚  
 環保代價大  
 賺錢第一名  
 讀書爭名聲  
 放棄善良 kap 仁愛  
 上帝的攝理當作利益  
 teh 交換  
 欲按怎欲按怎  
 卑微的囡仔靜靜看  
 大人 teh 做啥  
 敢是欲 hō 阮比他卡濫  
 Khiā 大樓看天腹肚餓  
 地球已經 chia 腫 hia 爛  
 幾年後 kám koh 會生炭

●  
 有錢 bē-tàng hō 土地  
 koh 活  
 有錢買 bē-tiòh 健康的  
 水泉  
 子子孫孫需要 chit-ê 疼  
 希望咱會當找 tiòh  
 khah 好的辦法  
 M̄ 通 hō 網 jú 破孔 jú 大  
 要活就真壞命  
 ●  
 好天地  
 上帝起頭的創造  
 資源交 hō 人來用  
 動物 kap 人相 khiā 起

萬物 hō 人來管理  
 人 kap 人牽手相體貼  
 上帝的攝理  
 應當盡力盡責來疼惜  
 才會 tàng 代代生炭  
 有活命 koh 有好生活 ❖

◎陳清俊

# 食 kah 油 sé-sé， 嘴 koh 會 la-le。

Tī 細漢 è 時，厝裡有真 chōe 兄弟。父母有時有得 tiòh 物件，總是無夠分 hō 每一個 gín-á，就偷偷 hō 一個 á 是幾個。一般 khah 細漢 è 常常 khah 有份得 tiòh。父母有時也吩咐食了 m̄-thang 講。但是常常細漢 è 小弟食了亦會 tī 兄弟面前來 tián 講伊 è 所有。老母若知，就講：「食 kah 油 sé-sé，嘴 koh 會 la-le。」是講，tī 無公平，á 是無正常 è 時得 tiòh 好處，就應該恬恬，m̄-thang 到處宣揚，án-ni chiah bōe 惹起顧人怨，á 是引起麻煩。有時甚至會 hō 家已受損害。

「La-le」是甚麼意思？我也無真明。大概是嘴舌 tī 嘴內嘴外振動 è 聲音，是真滿意 è 款式。台灣話 è chit 字「食」，有時有小 khóa 無好 è 意思。親像「食錢」、「食錢官」、「家伙食了了」、「食鴉片」、「會食，bōe 相咬」、「食人到到」、「thàn 食」等等。Tī chit 句俗語也有 chit 種 è 意思存在。到 tī 中國國民黨侵佔台灣，將台灣真 chōe 物資搶去，佔做私人 è，亦有佔做黨 è。真正是「食 kah 油 sé-sé，嘴 koh 會 la-le。」

早期有一個故事 án-ni 講：有兩個大學 è 同學，去應徵政府 è 一個職位 è 考試，khah gâu 讀書 è hit 位有考入得 tiòh chit-ê 職位。真歡喜去上班。無 jōa 久，另外 hit è 同學也入到 siàng 單位，得

tiòh koh-khah 好 è 職位。伊是利用後門入來 è，也 koh tián 講伊 è 後山 khah kóan，用關係（甚至用金錢）來得 tiòh è。無想講伊 è 方法是無正常，是特殊、特權 è 作風，koh 敢 án-ni tián 伊 是有辦法 è 來表示。真正是「食 kah 油 sé-sé，嘴 koh 會 la-le。」

世間人是追求公平、公義 è，也是追求幸福 kap 平安 è。若是無公義、無公平，幸福 kap 平安就失去意義，也就無成熟，會養成一部分 è 人得 tiòh 特權。Tī 台灣以前，有用特權，有用無正當 è 方法來得 tiòh chōe-chōe 財產，特別是黨產，hō 中國國民黨成做 siōng 有錢 è 黨。M̄-nā m̄ 還，in 也 án-ni teh tián，真正是「食 kah 油 sé-sé，嘴 koh 會 la-le。」

有官府用辦公費，á 是特別費，做私人 è 路用，也將這寄入去家已 è 口座內，已經是算做食錢官。M̄-nā 是「食 kah 油 sé-sé」，soah 反 tng 來告伊 è 檢察官。世間 kiám 有 chit 種 è 公道，真正是「嘴 koh 會 la-le。」願天父 á 是天公來看守世間 è 公義。人人 ài 為公義、公道、公平來努力。

Tī chia，我 ài koh 提醒，公義、公道、公平是不變 è 原則，永遠受人尊重。M̄ 是金錢、名聲、地位。Ài lín è kiá 孫 giá 會起頭殼，公義、公道 kap 公平 ài 持守。❖

## 獻身歷程 殊途同行 15

◎蕭福道

# 机嘉勝牧師 (我的學生、我母會的牧師)

若母是堅韌母性  
 信來順服 chhōa 頭前  
 Beh 哪有 ná 服事 ná 明  
 終至尾獻互主用

「Mài 去算 hiah 個原底想 beh 有卻得無著的物件，按呢你會互家已拍敗；mā 唔通 kan-ta 看你所損失的，是著看講你猶 chhun jōa-chē，猶 chhun 甚麼。」有一位偉大的老母用伊的一生為咱見證此句積極亦極其鼓勵性的信仰告白。

翁婿 tī gín 仔猶細漢的時（一個十歲，一個三歲）就因為車禍來過身，七少年八少年放兩個幼子，經濟原底就無 kài 富裕，這對秀蘭（嘉勝牧師媽）來講是何其的殘忍。總是秀蘭並無對上帝失望，反 tng 決志 beh kā 兩個祂賞賜的產業，盡力 chhiá 養甚至 tī 上帝的面前下願將 in 獻身 hō 主用。感謝主！Chit 兩個子也歡喜降服 tī 老母對上帝的誓約，大漢查某子讀神學院音樂系，小弟嘉勝投考神學研究所。

主耶穌 bat 講過：「我無 beh 放恁做無父的子」（約翰福音十四章 18 節）。嘉勝牧師家已見證講：「感謝上帝，因為祂是憐憫兒寡婦的上帝，尤其 tī 阮的家庭。上帝對阮的家庭有祂特別的眷顧，tāk 方面攏得

著祂的保守，賞賜無 thang 比並（pí-phēng）的平安，互阮攏無欠缺。我的媽媽堅持對上帝的信靠，將阮兩個弟弟仔 chhiá 養大漢，特別 tī 生活做人處事、接受教育甚至信仰的栽培，下足 chē 心神互阮順利成長。我的媽媽感受上帝的恩典 tī 阮的家庭是 hiah-nih（那麼）奇妙，就及上帝立約：『此兩個子是上帝的，願將 in 奉獻成做傳福音的器具。』」遭受此等號的艱難，咱 iáu ē-tàng（能夠）tī 一位平凡的婦人身上感受「論到我及我的家，阮決斷 beh 服事耶和華。」（約書亞記廿四章 15 節）hit 份堅決，主的應允是 hiah-nih 仔實在。

Tī 基督教環境大漢的嘉勝，家庭及教會成做伊成長的基石。雖罔頂有大姊，總是因為環境的緣故，伊自細漢就養成獨立的個性，而且本身 tī 觀念、思想也比全（kāng）年齡的朋友卡成熟，譬喻講高中（讀長榮）的時期就對國事的關心、社會現象的關懷、民主政治活動的參與……等；另外 tī 追求信仰的過程，老母自細漢就教 in 著學習祈禱的生活，mā 鼓勵 in 參與教會的事奉及活動，兩個弟弟仔信仰的根基就按呢受起造。

Tú 當青春少年時，嘉勝熱心參與團契，總是 tī 服事的過程，深深感覺家已 tī 宗教教育及信仰造就能力上的無夠額，團契的神學生輔導李志宏（註），發現嘉勝不止仔有追求，就 kap 伊分享神學院生活及學習的情形，互嘉勝有所意向，向望（ng-bāng）接受神學教育的機會，志宏就幫伊做投考神學院的準備；加上老母及駐堂的牧師極力支持，嘉勝正式進入七冬神學院的生活——社會系然後神學研究所。

嘉勝牧師出身南中萬榮華教會，神學院畢業受派彰中（我的母會）大城教會，現在 tī 南中北門教會及丁忠和牧師作夥同工服事。牧師娘黃惠瑜出身南中迦南教會。❖

【註】

註：李志宏牧師 chit-má 牧會 tī 東中關山教會。





加納埔藝術家阿晟  
tòā墓仔埔對面，豈擺  
擔驚？



你tòā此所在  
平靜莫？



無完全平靜……



對面chia-ê兄弟是暝日擺  
真安靜，真好鬥陣。但是，  
雙傍厝邊卡ngāi-giòh……



# 上帝眷顧台灣

郭弘斌

Ti 使徒行傳第十六章第9~10節：  
「保羅暝時看見異象；有一個馬其頓人  
khia-teh 求伊講，請過來馬其頓幫贊  
阮。保羅已經看見異象，阮chiah-ê liām-  
pi<sup>h</sup> 意愛 beh 去馬其頓，掠做是上帝召阮  
傳福音 hō-in。」

Tui 按呢保羅 ùi 亞洲 ê 敘利亞到歐洲 ê  
馬其頓，就是希臘北部，來傳福音。

Ti chit 項事了後 ê 1600 年，歐洲 ê 荷  
蘭人來到亞洲 ê 台灣傳教。原本荷蘭人  
tī 1602 年到東方佔領印尼，因為印尼有  
出產歐洲人所恰意 ê 香料；續落來 koh  
看 tiòh 中國，當時中國有二項產品是西  
方世界所無 ê。He 就是「絲、瓷器」。  
所以，為了爭奪絲、瓷器 ê 利益，荷蘭  
人代先向自 1557 年就佔領澳門 ê 葡萄牙  
人開戰。Chit 場戰役是發生 tī 1622 年，  
但是無成功，只好到澎湖。到澎湖 koh  
受 tiòh 明朝政府 ê 反對，但是明軍無法  
度戰贏，荷蘭人 tī 不得已 ê 情況之下來  
到台灣。

荷蘭人到台灣，就是按呢經過上帝奇  
妙 ê 安排。無形中效法保羅 ê 精神，將  
基督教紹介入台灣。荷蘭人來台灣傳教  
是加爾文系「改革派教會」。甘治士牧  
師 (Georgius Candidius) tī 1627 年，尤  
羅伯牧師 (Robertus Junius) tī 1629 年前  
後 tui 巴達維亞 (今雅加達) 被派來台



▲尤羅伯牧師 (Robertus Junius)

灣。Iáu 有後來才到 ê 牧師三  
十外人，以台南新港社  
(Sinkan) 為中心點，向附  
近 ê 平地先住民傳教，這是基  
督教傳入台灣 ê 開始。換一句話講，tī  
380 年前基督教就傳入大員 (台灣)  
了。

荷蘭人在台灣做了真 chē ê 事，甘治  
士牧師 tī 1636 年 tī 新港設立學校、收容  
新港社 ê 少年、教授羅馬字母、講述基  
督教教義，並教授羅馬字記錄新港語、  
華武壠語，koh 有英荷對譯字典。這一  
切就是上帝經過荷蘭人 ê 手來照顧台灣  
人，真親像保羅去馬其頓傳福音全款。

尤羅伯牧師替新港人創造文字，chit  
種文字後來互人稱做「新港文書」，  
有真 chē ê 平埔族人使用伊來記錄，親  
像土地、房屋 ê 買賣契  
約等等。荷蘭



古荷蘭語和新港文  
(右) 並列的馬太福  
音，1650 年左右。  
(圖取自國立中央圖  
書館分館編，《尋  
根探源》)

人佔領台灣只有  
38 年，但是 chit  
種文字一直流傳  
170 年之久。一  
直等到無人會曉

講新港話 chiah 失去新港文 ê 價值。

當年來台灣傳教 ê 尤羅伯牧師為培養  
大員本地教師成做 siōng 高級 ê 傳教師，  
伊向巴達維亞呈報要求派遣新港社少年  
人數名 (4 名到 5 名)，tī 年輕時期 kā  
in 送到荷蘭作進一步 ê 學習，為 tiòh 訓  
練 in 成做上帝言論 ê 傳道師，學習正確  
ê 讀、寫之外，in mā 必須會曉一 kóa 古  
典語文如荷文、拉丁文、希臘文、希伯  
來文。真可惜 chit 項建議因為經費問題  
無成功。

但是 tī 1658 年，行政當局贊成在蕭壠  
建立一所學校，訓練 30 位福爾摩沙青  
年為神學生，以便日後成做牧師。

荷蘭人牧師為 tiòh 傳教，以羅馬字拼  
音法來翻譯聖經、祈禱文、十誡、問答  
書等基督教教義書，或者以先住民語言  
編寫教科書，或者編纂語言辭典等，內  
容 kap 數目相當可觀。所謂「教冊 á」  
就是學羅馬字 ē-tàng 讀寫 ê 先住民。清  
朝據台了後，先住民 kap 漢人 ê 間 ê 田  
契等文書，lóng 是教冊 á 所寫，一直到  
日本佔領台灣後 chiah 終止。Chiah-ê 文  
書稱做「新港文書」。這確實是先住  
民所留落來 ê 空前絕後 ê 寶貴遺產。

Ti 清代 1772 年 mā 就是荷蘭人離台了  
後 110 年，黃叔瓚 ê 著作《台海使槎  
錄》云：「新港、蕭壠、麻豆、大武  
壠、南社、灣裡以至東螺、西螺、馬芝  
遴……門繪紅毛人像。」請問 chit 位被  
繪做門神 ê 是誰？依照十八世紀台灣  
人對西方人一律稱紅毛人，因此咱 thang  
判斷，繪 tī 門頂 ê 紅毛人就是耶穌基  
督。Tui 按呢 ē-tàng 想像基督已經傳播  
到各地，信 ê 人畫耶穌像或是使徒 ê 像  
tī 門頂代表敬奉。

荷蘭人對 tī 先住民所施行 ê 教化工  
作，thang 講是超過西歐人宗教家 tī 非  
洲所做 ê 傳教工作。你講是 m̄ 是上帝透  
過荷蘭人 ê 手來眷顧台灣 neh？❖

## 啖 集

# M 知林先生是啥物人

李南衡

「恁諸個撒種佇逐個水邊者，放  
牛驢佇遐的有福氣！」(以賽亞書  
卅二章 20 節)

「台灣人文地理」課，林聖欽教授  
發 hō 每一個同學兩張紙，一張紙印一  
大堆數字，叫阮算出彰化縣每一個鄉  
鎮市稻作平均收穫量，然後一個一個  
及全縣平均數來比，另外一張是彰化  
縣地圖，kā 拄 chiah 算了比全縣平均數  
khah 大 ê 鄉鎮市用筆畫斜線，koh 用筆  
kā 八堡圳畫 khah 烏一絲仔。伊問講有  
看出啥物奇巧無？逐個應講：有！八  
堡圳流過 ê 鄉鎮市收成 khah 好。林教授  
足歡喜講：「Tiòh！這就是咱人文地理  
欲讀 ê，人及地理 ê 關係。人 ê 生活及

原本 ê 自然地理有啥關係？人及一座  
新造 ê 橋有啥關係？及一條新起 ê 鐵  
路、公路有啥關係？及一條人新挖 ê  
溪流——就是圳溝，有啥關係？」

林教授就說明八堡圳 ê 由來，古早  
彰化有一位施世榜 (字長齡)，挖圳溝  
想欲引濁水溪水入來 hō 作穡人種作。  
用意真好，總是無法度引水入來圳溝  
。有一工，一個老歲仔來尋伊，講：  
「聽講你為農民做水利，想欲引濁水溪  
水入來圳溝，我真欽佩你，但是若照  
你 ê 方法無可能成功，是 m̄ 是會 tàng  
hō 我來門全？」伊就叫工人用藤條綁  
竹條編作頂頭大下面細 ê 壩籠，有長  
有短，內底貯大細粒石頭了後，嘴綁  
ân，那像顛倒頭栽 ê 竹筍，看水 ê 深淺  
來定「倒筍」ê 懸低，排歸排，引水直

直流入來。Ti  
清國康熙五十八年 (1719) 完工，施世榜尋林先生  
欲賞伊，伊人已經 m̄ 知去到 tó 位 ah。  
Chit 條大圳原本叫作施厝圳，mā 有人  
叫作濁水圳，因為受益的所在有八個  
堡所以叫作八堡圳。這八堡是永過 ê  
東螺東堡、武東堡、武西堡、燕霧上  
堡、燕霧下堡、線東堡、馬芝堡、二  
林上堡等，亦就是現此時 ê 二水、溪  
州、田中、永靖、員林鎮、社頭、埔  
心、田尾、溪湖鎮、花壇、秀水、大  
村、彰化市、和美鎮、鹿港鎮、福興  
、埔鹽及埤頭。大約佔現此時彰化縣  
二十六鄉鎮市 ê 十八個。後來黃仕卿  
起造 ê 十五庄圳叫作八堡二圳。八堡  
圳是台灣上蓋古早 ê 圳溝。後來鄉民  
為 tiòh 感激林先生 ê 功勞，tī 圳源頭附  
近 (現此時二水鄉) 起一間林先生廟，  
卻是無人知影林先生是啥物人。

林教授講：真濟偉大的人，定是  
無留名落來 ê。❖



# 加護病房 外一章

◎潘靜竹

## 1 等候

紅色的燈  
停留佇7 佇10 佇5  
來回經過4樓加護病房  
目珠 tòe 伊起起落落 無時停  
又喘一聲  
倒轉去1樓

樓層 層樓  
門開 開門  
喘 喘 喘  
拍入心底 憨憨定定 目前花花  
恬恬 teh 等 冷吱吱的白鐵仔門  
時間若到  
就欲放阮去看親人

即陣 m̄ 知喘喘無  
即陣 m̄ 知有痛無

喘 又鬧一聲  
電梯門拍開  
擺是面色驚惶 青狂的人  
就等這陣時間欲到  
就等這片白鐵仔門一開

心內 bē 定著  
祈禱 抱著向望 ❖

### 註：

7樓——化療科  
10樓——腫瘤科  
5樓——一般病房  
4樓——加護病房  
1樓——大廳、出院辦理處

## 2 來轉

印著病院記號的床單  
蓋著的是啥人  
查甫抑是查某  
露出白 siak-siak 瘦骨的腳

時間佇你的身軀停去  
空氣煞來找無伴  
盤尼西林無路用  
神仙也難救無命的人

阮 m̄ 是無愛喘喘  
阮是孤不二三終  
阮若知歹物仔來佔有  
親像 leh 啃阮的骨 食阮的肉  
就予阮消失 變灰 變仙

明仔 咱欲來轉  
你著愛 tòe 阮來  
作伙 轉來厝 ❖

◎高英男

# 「天公生」 m̄ 通當做「廿九暝」

「天頂天公，地下母舅公」chia ê 天公指 --ê 就是「玉皇大帝」。民間傳説，聽講玉皇大帝 tī 天頂坐陣，負責 hōa<sup>n</sup> 盤，指揮、調度眾神明來管理民間俗事。Tī 台灣 ê 民間風俗祭典中，每年 ê 農曆正月初九就是「天公生」，亦就是玉皇大帝 ê 生日。新 chia<sup>n</sup> 年頭，大家為著 beh 祈求 tī 新 ê 一年 ē-tàng 大發彩、ē-tàng 風調雨順，家家戶戶 tī 「天公生」chit 工，lóng 會 chhoân 五牲、五果、六齋，tī 子時 ê 時陣來拜拜，求玉皇大帝保庇。

Tī 生理場，「天公生」雖然 kap 「29 暝（除夕）」共款，氣氛 chhiāng-

chhiāng 滾，人 chhah-chhah-chhah，m̄-kú 實際上，買氣差「29 暝」iáu 是差一 khùi。「29 暝」人客 teh 買物件真 phā<sup>n</sup> 手。因為過年時 á 大部分 ê 生理人 lóng 無做生理、無開店，年假 koh 長，beh chhoân 食物、beh 拜拜 chiok 無方便，就算有錢 mā 無 tē 買。所以，大家 lóng 會大出手，一 kái tiòh kā chhoân hō 夠額，畢竟，過年一年 chiah 一 pái，歡喜 tiòh 好。「天公生」tiòh m̄ 是 án-ni ah！人客 teh 買物件開始會看、會 chat，因為年過 --ah，續落來無 koh 有 sím-mih 大 cheh 日 á-sī 大拜拜 ài 備辦（一直 ài 等到農曆 2 月 19 日 ê 觀音媽生），ē-tàng 省就儘量省。神經線 khah 大條 ê 生理人 m̄ 知影消費者 ê khut-sè，往往 tī 天公生 ê 時陣，會進 chiok 濟貨起來囤，想講 chit 聲 báu--sí--ah！無 phah 算，「賣菜 khah 濟買菜」，就會去 chek--tiòh。Khah 老鳥有經驗 ê 生理人 lóng 住 tī 巷 á 內，知影「天公生」ê 人氣、nāu-jiát 是好看頭 nā-tiā<sup>n</sup>，進貨、叫貨 è 時，會踏 tòng-á、會 chat（節制），bē tiòh 重傷。

「天公生 m̄ 通當做 29 暝」！Che 是生理人 ê 經驗談，意思是講：做生理，tiòh 合時機、看 cheh-khùi，tiòh 了解地方風俗、了解消費者消費 ê khut-sè。舊曆年過 ah！消費者會 kā 算盤吊 tī 額頸頂面（精打細算）！M̄ 通看 tiòh 天公生熱-phut-phut ê 氣氛、人山人海 ê 情境 tiòh 暈船，歸 ê 人 lóng khi--去，kiò 是人濟 chhī-chháu 一定 tiòh 好，會食市，時到貨進一堆消 bē 出去，tiòh ài 留 teh 家已慢慢 á 用。❖



攝影／蕭培賢

## 獻身歷程 殊途同行 16

◎蕭福道

# 陳勝三牧師

（順服 kap 持久的典範）

順其自然平淡  
委身傳道路站  
久久長長助贊  
上主交託園田

35 冬，若用一代 20 冬來算，勝三牧師 tī 台北文山教會，已經看將近兩代的青年大漢，chit-má 猶繼續喔，實在使人尊敬的牧者。（註一）

我有 tī 勝三牧師身上看著獻身及順服。早前總會的規定，tú 畢業的神學生是擔任

「傳道師」，必須要受中會指派到 tī 中會所屬的教會。勝三傳道猶 tī 竹圍教會牧會的時，傳道部長有幾遍 ñg 望勝三傳道到文山教會牧會，一開始勝三唔是 kài 意向（i-hiòng），想看 m̄，一間百年的教會竟然 kan-ta 聘過頭一任牧師（若答應就是受聘第二任，而且已經有別間教會按算邀請伊去牧會）。總是勝三傳道 kā 家己講，既然獻身無論受派到 tī tó，攏應該順服。

無 phah 算一下去就碰著長執改選，竟然八個現任的有四個落選（前 bat 分裂過，所以體質 m̄ 是 kài 好），有人建議是 m̄ 是換一個環境：「萬不一（牧師）閣監選無過，kiám m̄ 是對你個人不利」。勝三傳道 kā 家己講：「既然已經及教會約束，我著順服，為著教會我有責任，離開對雙方攏有傷害」。按呢一目 nih 35 冬。

我 tī 長榮中學的同工朱忠宏牧師（2001-04 年擔當過勝三牧師的副牧）有 kā 我講：「勝三牧師是對行路到兩輪到四輪，對無電話到 BBcall 到手機仔 tī 文山牧會；500 萬經

常費年度決算其中 100 萬是對外奉獻（甚至連家己教會建堂期間，猶原開放互其他建堂的教會來募款），拜六陪勝三牧師儘量無出門，留 tiám 教會陪青年聚會、聖歌隊練唱，甚至聚會結束 tâu 載 in tng 去」……等。感謝主，咱教會 chit 款 chiah 盡心的牧者。

勝三自細漢就熱心參與 TKC、聖歌隊，甚至國中二年就擔任主日學的老師，kāng hit 年的歌熱（暑假），林慶東牧師來西螺教會培靈，呼召青年人著獻身做主的工，激勵 in 將上好的獻互上帝；勝三對家己不止仔肯定：「感謝主賞賜我 chiah chē 恩賜，好！我歡喜獻互主用」。

獻身竟然是 chiah 呢自然，hiah 呢單純，有當時 mā m̄ 免經過所謂的「天人交戰」；若 kap 現 chhú 時某一寡時行（sí-kiá<sup>n</sup>，流行）「速食式」，傾向 chhiá<sup>n</sup>-iá<sup>n</sup>（風光輝煌）好看頭的「成功神學」比起來，長老教會的信仰模式，個人感覺咱卡屬 tī 沉潛式的，咱的青年自細漢 tī 信仰一厘一厘 tiám-tiám 仔（默默的）落土釘根，「頂厝人教子，下厝人

子乖」（潛移默化），m̄ 免 tiau-tí（刻意）去記伊到底 tī 當時（tang-sí，何時）重頭生（重生），而且閣會當造就 chit 款 tiám-tiám 屈 tī 一所在超過 35 冬的傳教者。順 chit 個機會來 kā 對長老教會失望過的兄弟姊妹講，咱有見證到 hiah chē，親像雲團咱，著注神看耶穌 tī 長老教會所起造正面的「成果」（參考希伯來書十二章 1~2 節）。

勝三牧師出身嘉中西螺教會，神學院畢業了後受派北中五股、竹圍，現 chhú 時牧會 tī 台北文山教會。牧師娘戴維世是 PK（註二），拿撒勒人會牧師的查某子。❖

### 【註】

註一：我神學院畢業 28 冬，總啊共啊服事過三個中會——嘉中（新港東）、北中（七張）、南中（長榮），咱勝三牧師有可能一世 tī 北中服事，這 mā 是一個不止有意思的記錄。

註二：PK——Pastor kids，牧師子的意思。



# 春天

◎胡淑貞

# 向望



清冷ê三月天，透早日頭tùi東pêng出，我坐tī窗á門邊，看tiòh無外遠ê湖面，風輕輕teh吹，水慢慢仔震動。水面頂ê野雁m驚水冷，sng水兼曝日；好親像teh講，昨日chiah閣落ê雪，是teh向kóa<sup>n</sup>天講再會！春天ê腳步已經到。

久久隱頓tī厝內匿kóa<sup>n</sup>ê我，一個念頭出現，決定出門，感受春天ê氣味。無意中看tiòh門口頭前ê水仙花，已經puh芽，吐出青翠ê葉仔，tī春風輕輕吹ê當中搖動inê身軀，hō我ê內心真感動。Koh想起，寒冷ê二月，溫度常常是零度，減採所有ê花草lóng受tiòh冰霜或是雪ê破壞，kóa<sup>n</sup>死loh，無法度koh再展現出生命。總是親像聖經中所寫，上帝照顧山裡ê百合花全款，經過寒冷êkóa<sup>n</sup>天，結霜、蓋雪。上帝用大自然定律ê方法，養飼、照顧，經過kóa<sup>n</sup>天，tī春天溫暖ê日光之下，向人講，「春天ê美麗」就beh開始了。

花蕊小小ê種子，贏過充滿危險、thang驚êkóa<sup>n</sup>天，帶來生命ê向望kap喜樂。反轉看我家己，漸漸beh進入「一生ê年日是七十，勇壯thang到八十」（詩篇九十篇10節）ê時，豈有親像花ê種子，充滿展現上帝所賞賜ê活命無？Mā親像春風向大地pùn一個氣，hō乾枯、無向望，變成做青翠ê草埔。

當我teh看水仙花ê時，無意中「phòng鼠」tī無外遠ê所在，用伊tú tú睡醒、美麗ê目睷，teh看我。當我chim-chiok看伊ê時，伊就緊緊走開，去chhōe伊ê同伴，作夥繼續chhōe食物，補足過冬ê時彼種iau餓感ê需求，thang好累積迎接新ê一年ê活力。伊活潑ê四肢，爬樹、ng kok雞，精神百足，氣力夠額。因為歇冬ê日子，親像tī「添油」了後，馬力十足開始活動，tī樹林中kap同伴嬉戲。

人雖然m免「冬眠」，總是mā需要時時tī上帝ê靈內面「歇睷、安歇」，chiah有法度「重新得tiòh氣力」，來面對世間hō咱ê挑戰。有時咱bē記得人ê心志是軟弱ê，一點點仔ê引誘，就hō咱離開上帝遠遠；春風得意ê時，閣kiah bē記得上帝。有時上帝tī-teh呼叫、cháu-chhōe，總是咱親像亞當kap夏娃，意愛行家己ê路，致kàu kap上帝隔斷tī樂園外，憂愁滿面。

春天hō大自然重新有清新ê面貌，咱作基督徒ê，經過寒冷êkóa<sup>n</sup>天了後，mā會thang親像水仙花吐出新ê葉，充滿活力，帶來向望。Koh若親像有phòng鼠ê活力，hō咱tī教會服事、tī工作ê所在，iah-sītī家庭，帶來歡喜kap快樂。這是春天帶來ê向望kap心願。❖

## 感謝與展望

◎陳勝政

為新興教會創立七十週年而作

啟：啥事今日讚美歌聲特別甜

應：新興教會慶祝創設七十年

啟：四散各地的兄弟轉來相見

應：感謝上帝恩典偉大奇異

啟：忽然想起過往親友喉管(kng)漲(tī<sup>n</sup>)

應：猶有失迷冷心行佇黑暗冥

啟：回顧二次大戰空襲受折散，戰後再團圓<sup>1</sup>

應：重建聖會萌(puh)新芽(i<sup>n</sup>)

啟：熱心傳道分設三間支會<sup>2</sup>

應：年年為宣教事工奉獻多

啟：一味犧牲，家己拜堂土地未願買

應：盡力支援新設、弱小眾教會

啟：促成台灣教勢變加倍<sup>3</sup>

應：是全台上早設中心服務社會<sup>4</sup>

啟：高醫學生傳道宣教史上第一回<sup>5</sup>

應：蒙主賜福美好的見證茂盛開花

啟：開發橄欖園互安息聖徒等候<sup>6</sup>

應：將來永生到天父的兜(tau)

啟：思念彭清約長老信仰長流<sup>7</sup>

應：愛心致蔭才有新興大樓

啟：美麗堂皇榮耀基督聖教

應：精心設計、表達愛疼、拯救有功效

啟：設圖書館，社區營造向前無越頭

應：歷史館，跟隨先輩腳跡跑走

啟：廿一世紀是新時代

應：鄉土前途面臨要緊的關隘(āi)

啟：要好膽抬十字架，為著咱將來

應：人權、民主、經濟、文化與生態

啟：各項關心互寶島溫暖和諧

應：上帝救恩不是限佇這島內

啟：計畫宣教事工要看到全世界

應：互普天下攏知上帝大慈愛

齊聲：願世間人攏享受上帝大慈愛 ❖

註

1. 指第二次世界大戰末期，高雄地區被轟炸，居民遷徙。
2. 高雄市的六合、安生、德生是新興教會直接分設的三大教會；另外間接分設有十外間。
3. 1955~1965年倍加運動，高雄中會首先達到目標，當時「原高雄中會」包括今日的高雄中會、屏東中會和壽山中會；當時蘇天明牧師是傳道部長，新興教會鼎力相助。
4. 指新興教會率先設立「社會服務中心」，當時全台連政府都無類似機構。
5. 指高雄醫學大學創設無外久，新興教會就設學生中心傳道，後來成做安生教會。
6. 橄欖園由新興教會發起，合作的有德生、三民，六合和鼓岩教會，新興教會持股最多。
7. 新興大樓建築工程費，有部分來自彭清約長老所奉獻之土地，處理部分所得之價款。



◎李南衡

## 主辦國際學術研討會ê甘及苦

「所以，我的心歡喜，我的舌快樂；閣我的肉體也欲tiàm佇向望中。」(使徒行傳二章26節)

以前讀研究所按怎我m知，總是現此時師大台文所ê學生，一年tiòh主辦一遍國際學術研討會。二〇〇六年第三屆台灣羅馬字國際學術研討會，主辦成員以阮一年級為主，好佳哉有幾位二年級ê學長來幫忙，mā算作是一種傳承。

Chit遍研討會ê主題是：「母語文學tī母語教育中所扮演ê角色」，主題演講者當然tiòh邀請台灣語言學界ê

老前輩鄭良偉教授，續落去兩工ê內容先tī阮所裡ê網站頂面公開徵稿，另外mā有需要邀請國內外ê學者專家來發表論文，才會tàng叫作「國際」，mā才會堪得講是「學術」。

Tī李勤岸教授ê指導下，阮一年級研究生及幾位學長做夥開會討論、分配工課，列出工作日程表，ù研討會九月初九、初十兩工算倒轉來，看tó一工tiòh完成tó一項工課，將所有ê工課分作幾組，每一組由啥人負責、配屬幾個人員，逐項攏安排周齊了後，列出歇熱中幾遍會議ê時間及地點，而且tiòh由各組報告工作進度及所拄tiòhê問題，共同提出解決辦法等等。

欲參加ê人tiòh tī幾月幾日進前報名，無想tiòh一下仔久就報名滿額，hō阮真歡喜mā真歹勢，因為場地上濟會tàng坐兩百人。除了國內有名學者張學謙、李勤岸、蔣為文、楊允言、施淑惠等以外，國外有荷蘭學者Henning Kloter教授、德國學者Ann Heylen教授、Hawaii學者Hiro Justin Ota及日本學者多田惠博士等，猶koh有真濟篇國內學者寄來ê論文。

我teh想，假使若m是兩千年換民進黨執政、二〇〇四年koh連任，敢有可能tī大學及研究所內底設有關台灣文化、台灣語言及台灣文學之類ê學

科系所？應該是無可能。若是按呢，就無我chit個研究台灣語言ê研究生，當然，mā無可能有人舉辦類似台灣羅馬字國際學術ê研討會。

辦一項活動加減攏有甘有苦，但是，若想tiòh阮實在真有福氣，會tàng讀師大ê台灣文化、語言及文學研究所，而且koh有機會主辦chiah有意義ê國際學術研討會，kiah濟ê辛苦mā值！❖



多元和睦好典範  
一樣米餉百百款  
相爭不罵相怨  
教歹序細笑死人  
語言多元才是寶  
逐款口音加減學  
雖講唔著無人笑  
住佇台灣免煩惱

做伙倚起佇台灣  
多元種族大團圓  
大家和好唔通  
國家興旺起源  
同甜同苦是有緣  
社會進步有新  
世界科技在進展  
台灣有嬌表現

客家人種真多元  
客家 Ho-lo Kap 排灣  
泰國印尼 ham 越南  
芋仔 Han 薯結規丸

# 多元的美

◎姚志龍

◎陳義仁



阿母，你愛聽歌仔戲，  
我 chhōa 你來去看  
西洋的歌仔戲……

叫做 O'-phe-lah,  
Opera!  
好啊。

MIKOLAVI

真正是「烏白LA」neh……

# 受沒收 ê 聖經詩 tī toh-lòh?

◎Jîn-sek

咱過去 hiah-ê 受沒收 ê 聖經詩 chin tī tá-lòh? Kiám 有可能 koh 還 tng 來 hō 咱? Che 是最近總統選舉 liáu 不時 teh 想 ê 問題。

筆者第一 pái 行 chiū 街頭是 tī 1987 年。彼冬 2 月 22 ê 《台灣教會公報》因為刊登「二二八事件」ê 代誌，猶 tī 地下室印刷室 ê 時，一群警備總部 ê 人就衝入來，kui-ê 沒收--khi，彼禮拜全教會 lóng 無《教會公報》thang 讀。台南市 ê 教會 tī 禮拜 soah，分別 ùi

家己 ê 教會用行 --ê，行去市政府（今台灣文學館現址）表達抗議。Ōe 記得 hit-chūn 穿 súi-súi ê 少年查某团仔 hō 過路 ê 人罵暴徒，he 是二二八 iáu bōe-tàng 講出嘴 ê 時代。

1970 年代到 1987 解嚴進前，是查禁台灣母語聖經、詩 siāng 嚴酷 ê 時。教會受迫必須 ài 用「國語」講道，原住民 ê 母語 chiū 受真大 ê 損傷；都市 ê 教會 tī 驚惶中用信仰互相鼓勵，勉強維持。

國民黨權陸續沒收全台灣各地 ê 母語聖經、聖詩、雜誌 kap 報紙。1974 年和平鄉 Tayal (泰雅族) 博愛教會 teh 做禮拜 ê 時，警察進入禮拜堂，強強 chah 走 Tayal 語 ê 聖經 kap 聖詩。1975 年一月警備總部 chhōa 警察進入聖經公會，沒收天主教 kap 長老教會合作新翻譯 ê 台語新約聖經 2 千 2 百本。台灣教會 kap 國際教會強烈表達抗議 lóng 無效；一直到 1978 年 tī 美國 ê 大使沈昌煥因為 tòng bōe-tiâu 國際教會 ê 譴責 kap 壓力，回國 òng 蔣經國報告代誌 ê 嚴重性，國民黨權才 chhân-chhân 退還 6 百本做交代，chhun-ê 到今猶不知 tī tò-ūi。Hit 時教會公報社全部 ê 羅馬字聖經 kap 字典 lóng 受沒收，鄭兒玉牧師 chiah koh tī 1978 年底暗中印 2 千本。這是長老教會 kap 國民黨權對立 ê 主要衝突點。

到 1984 年底教育部 koh 函請內政部禁止教會使用羅馬拼音傳教，國語推行委員會禁止山地教會使用母語拼音 ê 冊刊 kap 聖經。這段時間 ê 《教會公報》時常 hō 郵局扣押，甚至連委託快遞公司載送 ê 教會公報 mā 會莫名其妙「無--khi」。Chiah-ê 《教會公報》過去 ê 資產 kiám iáu tī--teh? Kiám 有可能 tī 社會開放 ê 現在，koh 還 --咱? 來化解歷史 ê 對立，展現新政權尊重多元文化 ê 民主風範? ❖



▲ 牧長走向街頭抗議《教會公報》被沒收。

## 獻身歷程 殊途同行 17

◎蕭福道

# 曾燦焜牧師 (阮 chit 班的牛)

年少空虛 佳哉教會就近  
歡喜偷偷來去 順序齊勻(chiâu-ûn)  
操練主理 服事有份  
一人決志 全家族蒙恩

一旦若有燦焜牧師在場，hit 工 phah 乒乓的氣氛就會 high 到上高點。若互伊 pa 著一粒球，對方 lose 接無著，伊拳頭母 tē 咧：「io-si 啦！」邊仔 teh 看的同工兄弟，ē-tàng 大大感受 hit 份氣勢；特別是當我本身（抑是恒銘、見岳、錫伍、恩盛、宇碩、嘉宏……

等程度比伊卡好一 sut-sut 仔的牧師伴）互伊贏一局，你 kiám 知，閣卡食力（chiáh-lát，嚴重），球場 kā 你走一 lín，走到一半閣插一步跳（110 高）攔的姿勢，歸場是笑到強 beh péng 過。食欲 60 啊，tāk 工都青龍活虎，見若比賽，一工至少換卡無十領衫。阮攏真愛及燦焜牧師 phah 球。

燦焜 tī 民間宗教信仰的環境大漢，老母虔信一貫道，老父是廟宇的董事長（里長、保正）。「我細漢 tī 取消我上愛的音樂、體育，惡質的升學教育環境，透早六點出門暗時八點入門，媽媽 tiā-tiā 四界（si-kòe，四處）拜神明無 tī 厝，爸爸閣上班，所以我及托爾斯泰全款，少年的 si-chūn 心靈極其空虛。」講到 chia，燦焜牧師吐一下氣。

感謝主，和順教會 tú 好 tī in 兜的後壁面，因為 hit-chūn 若參加主日學會分 ãng 仔圖（卡片），特別聖誕節會分獎品，就不閃時 tī 教會出入。總是序大人無容允，燦焜只好偷偷仔赴主日學，教會成做伊第二個家庭。高中 nā-tiā（而已）喔，燦焜先後擔任主日學教

員、聖歌隊指揮、祈禱會主理、家庭禮拜主理，差不多除了讀冊攏 tī 教會。

台灣人過年攏有（開放）pòah-kiáu（對舊曆年初一到初五）的歹風俗，燦焜信主以前 mā 及人全款輸到無半 sián chiah sēng teh 過年，一直到信主參加新春稱謝禮拜 chiah 給 chit 個歹習慣改掉。燦焜充滿感動：「教會造就我過新的生活，也是互我看著真理的所在，我感謝主引 chhōa 我來 tī 教會接受屬靈的操練，人格得著提升。」

全 hit 個 si-chūn（高中時期），老母 tài 著癌症，前後手術三遍，老父為著救老母，甲外地魚塢仔的魚仔 hó 了了，mā 無法度。燦焜大膽邀請教會的牧師來替老母祈禱，厝裡贊成反對的佔一半一半。大兄、二兄甚至四界（si-kòe）問神託佛，所得著的回應是「氣數盡，仙丹妙藥不能解救」，來到盡 pōng 老父講：「祈禱若會好，阮 chiah 來信耶穌」，燦焜心內懇求上帝做工，因為這是一個極好的機會，老母病若得著醫治，全家 ē-tàng 來信主。感謝主！就近耶穌得著 òng

望，老母真正得著醫治，全家照所下的願接受洗禮入教會。

真心適（趣味），老父對廟的董事長翻身變做中會的中委長老。

為著上帝這極大的恩典，燦焜決定高中畢業無參加聯考，直接投考神學院，回報上帝施恩 tī 伊的家族。

Chit-má（現在）大兄、二兄的家族攏熱心 tī 教會服事當職，清明 pòeh 墓燦焜牧師安排甥仔輩輪流司會、讀聖經、祈禱；燦焜牧師喇叭 giáh 咧：「耶穌全勝利，耶穌全勝利 ii」。感謝主！一個高中生，因為耶穌承受全勝利的榮光，哈利路亞！阿們！

燦焜牧師出身南中和順教會，神學院畢業受派中中大社教會（1980-82）、壽中迦南教會（1982 到 ta<sup>n</sup>），畢業前神學生時代就 tī 迦南服事（兩冬七個月），算起來前後將近 30 冬。師母莊奇妙出身茄苳教會（阮攏叫伊「真奇妙」），chit-má 及我的查某子怡君全班（南神神研三年）。❖





# 台灣地名大改名

◎李南衡

「聰明的人的心得著知識；智慧人的耳孔求知識。」(箴言十八章 15 節)

「台灣人文地理」課林聖欽教授講，每一個統治者來台灣擺會改咱ê地名，台灣歷史上地名改上濟ê是日治時代大正九年(1920)hit遍，台灣地名有改百外個。伊講地名大改名ê十年後，台北帝國大學(今仔日ê台灣大

學)一位教授tī《地學雜誌》寫一篇文章，分析當年改地名所採取ê十幾個原則。

第二工，我緊拼去已經徙去永和ê中央圖書館台灣分館，尋tiòh《台灣地學記事》雜誌，原來he是一九三〇年代台北帝國大學地質系師生編輯出版ê刊物，真緊就尋tiòh第一卷第2號hit篇文章緊影印起來。讀讀一下，發現有一點仔問題是當年ê日文及戰後ê有小可無全。

齋藤齋教授雖然kā當年改地名ê原則列作二十個，但是上基本ê原則是kā三字ê地名改作兩字，像講安平鎮改作平鎮、大竹園改作大竹；續落去，伊講新地名有用日語訓讀及音讀來讀漢字ê，其實重點是殖民統治者用in本土地名來號殖民地地名，有倚音ê，像講日本人kā「打狗」(Tá"-káu)、改作in本土有êkoh發音kiah接近ê「高雄」(Taka-o)，tī日治時代咱台灣人除了用這兩種發音以外，mā有人用台灣漢字發音講作ko-hiông，戰後國民政府來了後，強力實施北京話ê「國語」，一下久煞讀作kao-hsiung。新舊地名ê發音，會使講是「一丈差九尺」。其他像講花蓮水尾(日語發音mizu-o)改名瑞穗(日語發音mizu-ho)、彰化茄

冬腳(ka-tang-kha)改作花壇(日語發音ka-tang)，mā攏有chitê問題。有ê新舊地名無任何關係，像講松山(原名錫口)、清水(牛罵頭)、岡山(阿公店)等等。

我kā齋藤教授所講ê二十個原則先列出來，而後去尋大正九年(1920)年台南新報兩位記者編ê「改正行政區劃便覽」，kā百外個地名一個一個套入去二十個原則內底，koh一個一個寫出語音ê變化，寫了提hō林教授看，伊講咱學期尾tiòh交一篇報告，你會使交chit篇。事後我koh修改一寡，變作一篇論文(一九二〇年台灣地名變更及伊ê語音變化)。

我ù家己ê功課內底，學tiòh：研究就是直直伸出去及直直深入去。❖

感謝教育部對我所做台語文運動ê肯定，得tiòh「母語推廣表揚」ê獎，除了歡喜以外，我也感覺tiòh今後對台語文運動ê負擔kap使命。

事(tāi)先tiòh感謝教育部杜正勝部長有氣魄來整合台語拼音系統，hō台語文運動chiah有著力點，hō阮chit陣台語文運動者chiah有努力ê目標kapng望。

Koh來tiòh感謝2001年tīHarvard大學教台語課ê李勤岸教授，伊認真指導我ù華語行向台語寫作，也引chhōa我行台語chit條路。Mātiòh感謝tī台語chit條路頂面，真chē前輩對我ê指導kap牽教，尤其是台語電腦ê專家，因為篇幅ê關係，請原諒無法度一一列名。

續落來也tiòh感謝我ê團隊，尤其是波士頓ê陳清俊長老，台語信望愛網站內面所有ê白話字文獻，差不多lóng是伊phah入電腦。Kohài感謝洛杉磯ê鄭良光長老，伊建議並支援成立「台語文工讀基金」，thanghō我訓練中山醫學大學台語系我ê學生，來tàu整理台語文資料上網，也hō學生感覺讀台語系有頭路。Ta"chit陣台語信望愛工讀團隊是siōng有力ê台語文生力軍，in恬恬ê辛苦tiòh磨，值得咱大家kāin鼓掌。

最後tiòhài感謝上主(上帝)引chhōa我行入信望愛網站，kap蔡哲民教授合作努力開設台語信望愛(<http://taigi.fhl.net>)、客語信望愛(<http://hakka.fhl.net>)、思羅安信望愛(<http://sloan.fhl.net>，台語點字)，並開發chē-chē台語文工具。

## 台語文 jú來jú甘甜

教育部推廣台語傑出貢獻獎得獎感言

◎林俊育

Tiā"-tiā" tú-tiòh人問我講：台語kám救會活？我講chit-má是電腦資訊時代，若有充分ê電腦工具，hitê語言tòh救會活。Ta"台語信望愛ê台語工具有kài輕鬆台語漢羅輸入法、華語轉台語、全羅轉漢羅、漢羅轉全羅及摘譯《台日大辭典》線頂查詢等工具，充分證明台語救會活，阮也繼續開發客語、布農語ê電腦工具，只要使用台灣羅馬字ê語言，lóngē-tàng套用chiahê工具，有需要ê人請kap我連絡，共同來開發。

1945年6月19日，我出生tī台灣南投縣國姓鄉。大學畢業了後，因為家境ê關係無koh進修。在學中對各種語言lóng有趣味，尤其是後來tam-tiòh母語滋味，對我ê母語——台語kap客語重新建立甜蜜ê關係，這是我一生中siōng大ê喜樂。

Ta"我感覺台語文jú來jú甘甜，也深深感覺台語文電腦工具kap網路技術ê重要性，阮決定繼續開發，thang對台語文運動有所貢獻，這是我ê希望。❖



## 林俊育

◎郭文玄

### 踞佇台仔腳，恬恬做伊ê事工

伊，互馬偕博士復活——講台語  
伊，互合日大辭典復活——日語變台語

伊無私，為盲人奉獻做事工  
伊無私，翻譯聖經奉獻做事工  
伊無私，為台語文奉獻做事工

逐人，攏想欲佇佇台仔頂光環罩頂  
伊——踞佇台仔腳，恬恬做伊ê事工

上帝，點灼伊心內的光  
伊照光——濟濟愛光的人

而啞口的人咧  
母語若無去  
文化若無去  
彼的語族，若啞口矣

咱若嘴合起來  
一時無聲  
隨時會tang出聲

而，青睞的人咧  
咱若目矚kiah起來  
一時無光  
隨時會tang peh-kin

伊，牽成中文點字聖經  
點灼盲人欲見上帝的光

◎陳義仁

你攏按怎叫恁媽媽？

我有三種叫法……

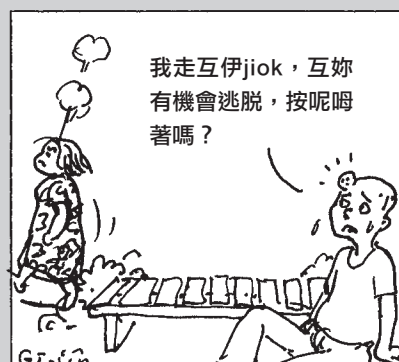
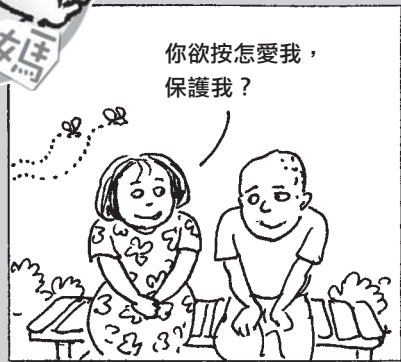
平常時叫阿母。  
Sai-nai的時叫媽媽……

hông損的時叫阿娘喂！





陳義仁



# 後龍教會 全民皆勇士

走訪庄腳教會

圖文◎陳士彰



一八七二年馬偕博士來到台灣，隔冬，伊就坐船來到後龍。當時馬偕對外埔港上陸，漢人無有人beh接納伊，所以tī全日暗時，就擱直接來到新港社，想bōe-kàu m̄若受tiòh平埔族ê好款待，甚至歸個部落lóng信主。隔無幾日，馬偕就kā in成立教會，開始有正式ê禮拜，che就是後龍教會設教ê起頭，時間是一八七三年四月初六，離今á日已經是一百三十四冬前ê代誌。

後龍教會拜堂起tī城外ê龍南里，tú好是tī一條三民路ê路尾。全條路ê正對衝，有三間非常大間ê廟。拜堂門口彼間，叫做「順天宮」；排tī中央ê，叫做「慈雲宮」；上kài盡pōngê路衝，是拜媽祖ê「長安宮」。對這三間廟，表面上香火興旺ê情形來看，會通證明後龍地區，是一個真正迷信ê所在。

透早來到後龍教會，有一位林姊妹，已經tī拜堂廳leh整理。伊kā我講，in厝tòatī拜堂附近，逐日lóng來教會pià掃。Hō我感覺上意外ê，是伊tú信主年外久，就有此款服事ê精神，成實無簡單！

後龍教會透早九點半chiah做禮拜，總是八點外會友就一直入來，猶未九點，應該來ê會友，差不多lóng已經坐

tī拜堂內底囉，此款情形，māhō我感覺真好奇。

後龍教會目前無傳教者，總是得tiòh苗栗教會ê疼痛，有替in申請兩位台神ê神學生。其中一位黃玉貞姊妹，tī佢我分享ê中間，chiah知影伊原本是循理會ê傳道，後來因為種種ê原因，受主呼召去讀台神。黃姊妹已經結婚，有兩個細子，伊ê先生逐禮拜lóng佢伊做夥來後龍教會服事。擱hō我感覺意外ê是，黃姊妹長期受tiòh奶癌ê苦楚，總是伊m̄若愛顧學業、家庭，擱tī逐禮拜五就來到後龍，拍拚牧養ê聖工。黃姊妹tī講道ê中間分享，伊kā子兒講：「若無法度服事上帝，chechiah是世間上kài悲哀悽慘ê代誌！」

另外一位神學生，何中元兄弟，是苗栗教會出身ê青年。伊拜六愛轉去苗栗服事，禮拜日透早chiah來後龍協助聖工。我tù何兄弟tehchhōa會前祈禱會，非常受感動。一般ê教會tī禮拜前，若是會前祈禱會，差不多lóng是當日服事ê同工參加而已，擱是無幾分鐘，就潦草清採來結束。總是後龍教會ê會友，tī九點逐家就坐tī拜堂，做夥出聲祈禱。何兄弟雖莽是客家人，總是歸場猶真努力，用無溜掠ê福佬話，摻雜淡薄ê華語，引chhōa全教會三十分鐘ê祈

禱。看tiòhchit種服事ê精神，以及信心ê祈禱，我ê目屎歸佢擺m̄聽話，tù目調內lin落來。

Tī禮拜ê過程，inmā是有敬拜謳咾。總是佢一般教會目前所流行ê，有真大ê差別。In無大聲嚷、出力拍phók-á、跳懸跳低，in猶是唱咱傳統ê古典聖詩。Tī20分鐘ê過程，mā達到敬拜佢謳咾ê效果。

禮拜後有一位資深ê江執事，真詳細kā我分享，後龍教會過去ê歷史佢目前ê現況。伊講後龍教會上無採ê代誌，是tù清法戰爭（1885年）進前，到新竹大地動（1935年）以後，約略將近60年ê時間，尋無教會ê歷史記載。雖莽按呢，上帝猶擱疼惜保守後龍教會。

目前ê拜堂，是tī一九九三年重新改建。當時因為路beh拓寬，soahài拆掉舊拜堂ê兩支大柱，就按呢決定beh重建。彼年八月，目前tī里港教會ê吳志仁牧師，tútù南神畢業，受差派來到後龍牧會。聽江執事講，當年ê會友chhun差不多10人禮拜。當時吳傳道，真正是m̄bat剃過頭，擱去剃tiòh鬚鬚--ê。重建拜堂ê預算，約略需要兩百外萬，che對10人ê教會，beh那有法度。總是無拍算透過全台灣教會ê關心，hō後龍教會經驗上帝ê疼痛。聽江執事講，當時前後有兩筆30萬，到今猶原lóngm̄知影佢人奉獻ê。Intī一九九五年獻堂，順soah慶祝設教123週年。目前拜堂因為久長受tiòh海風ê影

響，嚴重氧化佢漏水，所以的確ài重新修整，總是猶需要60外萬ê預算。江執事講：「Che是擱再一擺，對阮信心ê考驗佢挑戰！」

後龍教會長年會友一直減少，那親像behhoa去ê火，總是上帝猶tù逐所在，呼召伊ê工人倒轉來後龍。有一位彭執事，原本tī台北教冊，是靈糧堂ê會友。因為父母年老，所以自願調轉來後龍附近教冊，擱tī後龍教會非常熱心服事。另外一位年輕ê姊妹，是tī韓國教會領洗禮，本底m̄敢行入長老教會，總是tī舊年受呼召，進入後龍教會服事，逐禮拜lóng負責設計投影片（power point）。

江執事佢彭執事kā我講，in有leh想beh開設「兒童週末營」，吸引社區ê細子進入教會，總是驚了舞bōe去，因為已經是「全民皆兵」囉，逐人lóng兼幾佢項聖工，實在是尋無人通門腳手囉。

想到此，tù心底不li吐氣。濟濟教會ê會友閒仙仙，無工課通做，致到閒仔話mā濟。10外人禮拜ê後龍教會，有理想佢計畫，全教會lóng勇士，總是猶欠腳手。後龍鎮有五萬外人，用長老教會tī全台灣，有2.5~3%ê信徒來算，正常ê後龍教會，至少ài有一百到百五人禮拜chiah-tiòh。耶穌豈無講：「Línkiám無講，iáu有四月日，就收割ê時到mah，我kālín講，kiáh目看園，已經熟，thang割lah。」（約翰福音四章35節）請問m̄知有人願意來chit所在，做夥收割無？❖

## 後龍教會小檔案

設教：1873.4.6  
地址：苗栗縣後龍鎮龍南里程外98-1號  
禮拜時間：早起9:00會前祈禱  
9:30禮拜  
禮拜人數：17~20人  
傳教者：目前只有兩位神學生



從廟內看教會十字架。



後龍教會會友有需要時隨時祈禱。



# 金馬牌 農藥袋仔

圖文◎李信仁

三月中到南投水里鎮行行leh, tú-tiòh來台灣研究台灣選舉ê法國學者艾茉莉博士(Fiorella Allio)。Chit位來自「時尚之都」巴黎ê學者,華語講kah siah-siah叫, mā會「落」幾句台語,身軀頂phāi" ê m̄是法國名牌LV包包,竟然phāi" tiòh一kha「金馬牌」農藥袋仔, sōng koh有力。Chit位法國女教授對chit kha農藥袋仔o-ló kah會tak舌,伊講chit-ê袋仔比LV好幾若百倍,真正是「保證耐用」而且jú看jú súi。

艾茉莉博士kā我講,伊最近phāi"「金馬牌」農藥袋仔去台北開會,行tī路裡,真chē過路人用奇怪ê眼神看伊,開會ê時竟然有人問伊:「怎樣若無phāi"法國LV?」伊感覺有夠好笑。伊講台灣早前teh用ê農藥袋仔有夠讚, m̄-nā實用, koh有樸實ê美感。伊ê農藥袋仔內底té相機、筆記簿仔、資料袋仔等等,真有té, koh真勇,裝koh-khah chēê物件mā無要緊, koh-khah m̄免煩惱袋仔去互人khang去。

艾博士講,一kóa台灣人開大錢買LV名牌ê現象,真值得研究。「金馬牌m̄免50元,比LV koh-khah好用,我無LV!」伊siōng愛用台灣「金馬牌」,因為全世界chhōe bē-tiòh chit種「保證耐用」ê好物件,只有台灣有。

簡單來講,台灣ê農藥袋仔mā是值得hiau-pai ê「台灣之光」,真chē像艾博士chit種ê法國知識份子根本無想beh用LV,原來台灣是LV ê大客戶,台灣人開錢真大方。

研究「政治人類學」ê艾博士,長期以台灣作研究主題,法國、台灣,不時來來去去,到台灣無數pái。伊舊年十二月到台灣針對立委、總統大選以及公民投票做深入研究,伊phāi" tiòh「金馬牌」四界pha-pha走,真chē台灣人lóng感覺真好奇。有人看tiòh tui LV發源地來ê艾博士,竟然tui台灣土產ê農藥袋仔hiah-nih kah意,開始思考反省一kóa代誌,重新檢討消費觀、審美觀、價值觀,這mā是好代誌一件。

Chit kha「金馬牌」農藥袋仔是艾博士兩年前tī台南縣佳里鎮thèh-tiòh ê, tī台灣phāi",轉去法國mā phāi",法國人iáu感覺chit-ê農藥袋仔是行tī流行頭前ê領導者。Mā可能koh過幾年,「金馬牌」會取代LV成做siōng流行ê商品。

Phāi" tiòh「金馬牌」農藥袋仔ê艾茉莉博士, jú看jú有氣味,兼有智慧kap流行ê美感。

阿仁kah-ná mā有一kha農藥袋仔, m̄知tàn tī toh位,真想beh chhōe出來phāi"! ❖



金馬牌m̄免50元,比LV koh-khah好用。



▲艾茉莉博士phāi" tiòh「金馬牌」農藥袋仔四界pha-pha走。

## Free Tibet

◎詹益宏

### m̄是免錢ê鐵馬

阿嬤講最近暗時公園攏有一寡人恬靜無講話燒蠟油閣面憂憂音樂傳來憂悶帶哀愁幾若ê掛「媽蘇庫」(MASK)的西藏和尚靜坐默禱親像新聞hit chit樣

後來才知是台灣人舉辦祈福ê晚會為聲援西藏信仰人權受壓制人人獻上一蕊一蕊淡粉紅ê玫瑰花表達對西藏ê關懷kap鼓勵

阿嬤講標語攏寫免錢ê鐵馬甘講西藏就是免錢ê鐵馬受中國壓制親像大象踏鐵馬

阿嬤聽孫講Free Tibet自由ê圖博 hia是香格里拉ê國度Chit-má ê苦楚換來後代子孫自由民主光明路

Free Tibet m̄是免錢ê鐵馬  
Free Tibet是自由ê圖博



## 語言有腳

◎李南衡

「你行的時,無致到阻礙;你走,亦無致到著觸。」(箴言四章12節)

會記得研究所一年上學期十二月初,阮所長姚榮松教授鼓勵全班同學去參加政治大學原住民民族語言教育文化研究中心主辦ê「原住民教育國際學術研討會」。有ù美國、Fiji、日本、中國來ê及咱台灣ê攏總十幾位學者發表論

文。其中hō我印象上深、上感動ê是日本北海道二風谷Ainu族資料館館長萱野茂(Kayano Shigeru, 1926年出世,真遺憾發表論文翻轉年2006年5月初6過身),伊本人無來,發表ê論文《語言有腳》,由政大一位日本教授代替宣讀。

明治維新(1868)第二冬,日本人開始大量移民開發北海道,將所有Ainu人ê土地收歸國有,世居tī chia êAinu人煞變作邊緣弱勢ê少數民族, tī

粗暴ê文化侵略下面,被迫接受語言及文化ê同化政策, Ainu ㄟ仔tī學校講母語tiòh hòng處罰, chit種對Ainu人ê「和化」及tī台灣對原住民ê「漢化」全一樣野蠻。這中間上可怕ê是愈來愈濟Ainu人bē曉聽mā bē曉講in家ê母語;上悲哀是hō Ainu ㄟ仔認為身為Ainu人是真見笑ê代誌!平成十一年(1999)有調查, Ainu人總額23,767人,佔日本全國人口無到千分之二。

當年真見笑身為Ainu人ê萱野茂tī青少年就趕緊離開故鄉去四界流浪,曾做過燒火炭工人、土地測量師等, 1953年覺醒,開始蒐集失落去êAinu日用品及器具,五十年ê拍拼,收集品有1,121件hông指定作重要有形民俗文化財,伊成立「二風谷Ainu資料館」來保存

及hông參觀。全chit年,原本誠勇健ê阿嬤忽然間破病住院, hō伊驚一跳,才知緊張,開始紀錄保存phàng見êAinu話。買錄音機錄阿嬤ê話、用紙寫意思、koh用羅馬拼音記起來,出版第一本Ainu語辭典,教Ainu ㄟ仔學,直直欲斷種chhun無十人會曉講êAinu話, ùi六、七人變十外人變幾十人,現在已經有七百外人會曉講, Ainu話救活起來。伊mā開一間廣播電台,專門播送及教Ainu話。伊講:語言有腳,會行出去。愈濟人講,語言tiòh會愈行愈闊愈遠;愈濟人有民族意識,民族語言才愈有可能保存落去。

我足愛kā加一句:語言有腳,若是無人疼惜伊,伊會走無去。❖



# 阿媽ê雞仔

◎潘靜竹

阿媽飼ê雞仔有三隻  
一隻咖啡帶花草  
二隻黑毛ê  
歸工tī外口賴賴sò  
不時清幼石頭仔  
找看有蟲無  
有時走真遠  
就ài阮囡仔人jiok轉來  
欲暗時就kā叩叩轉來  
用籠仔khàm咧  
等生卵了後  
Koh kā放出去

每擺雞籠仔若khàm好  
遐雞ê就慣勢  
咯--咯--生卵了  
遂放牠出去chhit-thò  
這頓暗頓  
就有芳貢貢ê煎卵thang食  
想起來嘴nōa就津落來。

有時將卵留起來孵  
無外久-啾--啾-  
雞仔子就滿厝間  
有時陣雞仔子煞hiòng hiòngng bē喘氣  
原來食到橡奶圈  
煞來死竅竅  
害阮無法度等雞仔大隻  
大隻了後會生卵  
卵煮來食  
Kā飼好肥肥  
做白片雞ùn豆油膏

啊！我ê雞啊  
夢煞被弄破去！

阿媽！您ke飼kah濟ê雞仔  
阿無是欲按怎會tàng帶便當  
遐卵仁哥哥khàm過白筍筍ê飯  
食了親像卜派全款  
乎阮真有力會tàngkah同學  
作伙來車拚嘴  
按呢運動會叫阮第一名❖

# 我真數念妳

◎姚志龍

清明彼工(hit-kang)  
我閣去墓--nih  
頭殼內浮出細漢ê記持  
無論是透早暗暝  
阿母不時  
佇灶跤佇井邊  
佇園仔佇田--nih  
規工  
無閒chhih-chhih  
我khiok  
灌肚伯仔踢銅管仔掠田嬰  
Sng kah真趣味

期尾考ê試題  
是teh考啥mih  
成績浮紅字  
考試紙提轉來偷當(tng)印仔  
就知死  
阿母一手掠一手phah  
痛kah  
跳前跳後  
毋敢(m-ká)哭出聲  
阿母ná損嘴ná念  
細漢毋知拚老--來欲按怎  
即碼  
我mā飼細囡  
Chiah知阿母ê心情(chiā)  
序大人ê心  
比囡kha痛

倚佇阿母安眠ê墓前  
往日ê情景  
Ná像電影  
一幕一幕  
一景一景  
數念故鄉ê情景  
數念行過ê田野  
數念你ê疼  
我真數念妳——阿娘  
阿母êkhàm嗽聲  
聽著真驚  
阿母ê簞仔枝(chhōe-á-ki)  
槓著(kòng tiòh)真痛  
卻  
攏是上深沈ê疼❖



## 獻身歷程 殊途同行 18

◎蕭福道

# 梁景龍牧師

(先知tī本鄉)

二度對宣教師欽仰  
起造獻身意向  
初代果子受恩寵  
本居地鮭魚返鄉

我看「超級星光大道」是對「星光二班」的中chām(中段)20強的時chūn開始。其中互我印象上深就是梁文音，聲súi、自然，至少有70%排頭名上高分的。會記得總決賽的前幾擺，文音選的hit首歌唱到上路尾，bē禁得目屎lin落來，因為chit首歌可比伊崎嶇坎坷的遭遇。文音的老父，梁景龍牧師的親小弟，原底做建築的bauh頭(下游工程承包商)，經濟收入bēbái(很不錯)，平常時

足惜某子，家庭美滿。不幸做khang-khòe(工作)的時發生意外，放in三個姊弟仔，文音hit-chūn mā chiah(當時才)國小五年，老母bē堪得hiòng-hiòng(突然)的打擊，ták工飲酒，景龍牧師看按呢bē-sái(不行)，接三個囡仔作伙tòa。(註一)

神學院歇熱(暑假)期間阮攏會受派到tī各教會實習，第五年歇熱是機構實習，我及景龍tī馬偕病院接受CPE(臨床牧養關顧)訓練，tī學校及伊無kài熟，一個月tàu-tīn(相處)，感覺伊人kài心適(趣味)。馬偕護理部有一個kài古錐(kó-chui，可愛)的查某囡仔，阮兩個ták工攏會相招作伙探頭偷bī(瞄)。某一工若阮兩個無作伙到病院，抑是時間bētú好，其中一個攏會問：「去過護理部無？」兩個就笑kah嘴仔lī-sai-sai(合不攏嘴)，kài心適。我kài伊採訪的時，順續(sūn-sòa，順便)問講：「最近有去護理部無」，兩個原底因為講著獻身的hit份嚴肅，回想將近30年前的心適，bē禁得哈哈大笑。景龍牧師有長跑的恩賜，伊講伊thèng好(可以)走一工tah-tah攏bē倦。

景龍牧師是第一代的基督徒，國小三年的時宣教師來in茂林鄉佈道，看著chiahê(這

些)宣教師的生活方式及hit份心——ták禮拜行不止遠的路來kāin上野外主日學——景龍受極大的感動，也因為chit個緣故，景龍牧師神學院畢業牧會對野外主日學不止興趣。

國小的時陣有接受主日學老師指導教主日學的方法，總是國小畢業了後就bē記得了；等到做兵退伍的時，hit份心志閣走出來。做兵的期間因為成績好，隊長鼓勵伊接受訓練thang備辦做職業軍官，chit段期間景龍一直躊躇(tiu-tù)是唔是繼續讀冊做軍官抑是退伍tng去食頭路。有一遍休假倒tng去故鄉，對in教會的幾個極其優秀的青年不止欣賞、欽佩——讀雄中然後玉山神學院(註二)。為tiòh按呢tng去到部隊決定讀玉神，主要的動機是：按呢ē-tàng(能夠)滿足伊愛讀冊的心情。真正互伊想欲獻身的時期，正是讀玉神hit段時間，受著玉神的宣教師(佔老師比率的一半)，犧牲奉獻的精神大大感動。景龍也決志玉神畢業受派牧會，無閣再煩惱將來生活欲按怎。

景龍牧師出身魯凱區會茂林教會，接受神學教育前後10冬(玉神5冬、南神5冬)。畢業倒tng去本居地(茂林)牧會，然後屏

東基督教病院、勝利之家(挪威差會)，景龍牧師一段時間tī機構，多多同工感覺教會卡需要牧者的牧養，所以就閣倒tng去教會牧會，前後有萬山、多納(兩間攏tī故鄉茂林)、chit-má(現在)tī屏東市磐石教會牧會。牧師娘王長華，基隆出世tī台北大漢，讀高中的時陣tī台北真理堂洗禮信主。❖

### 【註】

註一：景龍牧師家已有三個囡仔，牧師館太狹，就買厝互in三個姊弟仔家己tòa，景龍牧師牧會無閒，閣著兩pèng走，偏偏碰著in叛逆期，ko-put-chiong(不得已)kā三個囡仔送到tī高雄六龜育幼院(口足畫家楊恩典就是tī遮大漢)。一開始文音拒絕，景龍牧師苦勸chiah答應，為著三個sun仔，景龍牧師tiáp不時著屏東、六龜chông來chông去。感謝主，三個姊弟仔已經大漢，chit-má(現在)三個家己tòa，景龍牧師講in厝內底三姊弟仔家己khoán(整理)到chiā好勢。除非真正無法度解決，不得已chiah尋景龍牧師設法tàu-sa-kāng(幫忙)。

註二：可惜chiahê(這些)青年畢業了後無去牧會，choán去做公務人員，也早早就過身。





# 內在ê 豐盛

◎宋信喜

林信堅牧師對我ê 影響

## 比外在重要

進入台南神學院讀冊，是我一生中經驗上帝奇妙作為ê 其中一 pái，當時我 tú tù 軍中退伍，投考台南神學院，當然想 beh 為主做工，但是因為高中畢業讀一年軍校，然後四年 tī 陸軍做軍官，考台南神學院ê 成績免想 mā 知，真歹，大概只有聖經一科 iáu 可以。心內想講無希望啊，無想 tiòh 放榜ê 時，公告我是備取生（意思是有機會會使讀看 māi）。後來，有聽講我備取做台南神學院學生，是因為林信堅牧師 tī 招生委員會議中提議，tù 三位無錄取ê 牧師子當中選一位 hō 伊機會試讀看 māi，就是因為 chit-ê 原因，我 chiah 會得 thang 進入台南神學院，koh 一路讀神學院到畢業、牧會、傳福音。想 tiòh chit 段ê 過去，林信堅牧師 bì-bì-a 笑ê 嘴角 kah-ná koh 一 pái 出現目 chiu 前。

我去讀台南神學院，感覺困難 siōng 大ê 課就是英文課。台南神學院非常重視英文ê 讀 kap 講，甚至請外國老師直接用英語教課，學生 mā kap 老師用英語交談，che 對我來講，英文根基打無好，真矢志。林信堅牧師是當時其中一位英文教師，但是伊鼓勵我 mài 驚「英文」，伊 koh 叫我想看 leh: chiah-ê 外國老師ê 英文講 kah siah-siah 叫，因為英文是 in ê 母語，若是叫 in 用咱ê 母語「台語」來 kap 咱溝通，一定比咱用英語 khah 差。為 tiòh beh 增加我ê 信心，伊 koh 講有一位外籍老師 bat kā 伊講：信堅兄有「iam」無？害伊驚一跳，想講，若

有人開嘴 tiòh 問人講：有 iam 無？了解了後 chiah 知影是問：有「鹽」無？所以學講英文 mài 驚「見笑」。

林信堅牧師 mā 是 chit-ê 真有耐心ê 老師，伊一 pái koh 一 pái 叫我到伊ê 辦公室，利用無課ê 時間特別教導，有時早起、有時暗時，甚至歇熱 koh 叫我 tù 實習ê 教會 tng 來學校複習、考試。林牧師熱心ê 程度有時互我 lóng 感覺 chī-chàn bē-tiáu，m-koh，mā 因為林信堅牧師ê 堅持，互我後來敢開嘴講英文 kap 外國人溝通，進一步 koh 有機會到美國芝加哥神學院進修，伊對我ê 鼓勵 kap 用心，帶互我真大ê 信心。後來，我才知影林信堅牧師對待每一位同學，lóng 是 án-ne 用心，實在 hō 我感謝 koh 感動。

我讀南神一年級ê 時，有一工下課歇暈，林信堅牧師 chhōe 我去，問我或是同學中間是 m 是有人ê 經濟有困難（因為讀神學院要買真 chē 冊，koh 註冊費等等），伊想 beh 替 chiah-ê 同學 chhōe 資源，hō 同學會當專心讀冊，m 免煩惱錢ê 問題。當時我 iáu-teh 想伊ê 問題ê 時，伊已經順手 thēh hō 我一個批 lóng，叫我專心讀冊，續落來講：sàn-chhiah 人 mā 有讀冊ê 權利，只是要把機會讀冊，將來有成就、有能力，ài 用 chiah-ê 去幫助弱小ê 人。我親身經驗 tiòh 林信堅牧師對弱小ê 人用實際行動付出關心，我 mā tī 心內暗自立願，beh 學習像 chit 種ê 「行動」。

其實，我熟似林信堅牧師只是一般

學生 kap 老師ê 關係，畢業了後變成同工 án-ne 而已，對林信堅老師 koh-khah 深ê 生活習慣、經濟狀況無真深ê 了解。看伊不時短褲、涼鞋、T-shirt，騎腳踏車 tī 校園出入，上課有時用標準ê 台語、有時用英語，或者招待外賓、外國朋友，真盡心 teh 介紹、案內（àn-nāi，招待），總是 tù 伊身上自然發出 hit 種樸實自然 koh 充滿鄉土味ê 風格。可能有人認為伊ê 穿 chhah khah chhin-chhái（隨便），但是我個人對 chit 種風格有一個感覺——「內在ê 豐盛比外在重要」，這 mā 深深影響我。❖



▲林信堅牧師賢伉儷  
(相片提供/林頌恩)

◎吳美臻

# 福爾摩沙ê 運命

美麗ê 福爾摩沙啊！

是按怎

lí ê 運命

Chiah-nih 坎坎坷坷

三、四百冬來

一直 hō 外來政權殖民

2000 年千禧年 hit 冬

lí hiông-hiông tù 沉睡中 cheng-sîn

beh 做台灣ê 主人

che 8 冬來

咱 認真打拼

改造 新ê 台灣

創造 新ê 希望……

M-koh……

2008 年 520 以後……

台灣人 kap 福爾摩沙ê 運命

Koh 再 chit 擺

hō 外來政權殖民

美麗ê 福爾摩沙啊！

是按怎

lí ê 運命

Chiah-nih 坎坎坷坷

Bô 法度擺脫

hō 外來政權殖民ê 黑影……❖



## 平平是外來ê，那會差 hiah 濟！

◎李南衡

「因為人子到，毋是欲差用人，是欲互人差用，閣獻伊的生命來贖回多多人。」(馬可福音書十章 45 節)

上「台灣閩南語語音學」課，李勤岸教授 ù 世界語音學ê 歷史講起，就是 ù 古早古早西方語音學ê 演變，一直講到現代；續落去才講轉來台灣。台灣閩南語語音學 ù 十七世紀荷蘭人來台灣

講起，一直講到廿一世紀現此時。每一個時代有每一個時代ê 特色。

Chit ê 課程，hō 阮瞭解 tiòh 無全時代、無全款外來ê 人。荷蘭人來台灣，個ê 傳教師先學當時台南周圍居民——咱 chit-má 講是 Siraya 人——所講ê 話、Hit 當時ê 新港語，然後教學生學新港語ê 羅馬拼音讀本，ù 字母的母音及子音教起，先學讀、再學寫，創造當時 Siraya 族人的文字，續落去，個 koh 編 Siraya 族語ê 字典、翻譯新約聖經中ê 馬可福音書，有留落來到現代。Tī 當時ê

新港社（今新市）、大目降社（今新化）、目加溜灣社（今善化）、蕭壠社（今佳里）、麻豆社，每社有學生成百人至百外人，會曉讀、寫、祈禱、暗念信仰問答。

荷蘭人 hō 鄭成功趕走、明鄭 hō 清國滅亡，清國對台灣人ê 語言無啥政策，總是 tī 漢學堂四界設立以後，kā 台灣原住民、主要是平埔各族「漢化」。當年荷蘭人辛苦所教、所寫ê 新港語慢慢失無去。兩百年後ê 十九世紀中葉，蘇格蘭及加拿大ê 傳道者來台灣，用羅馬字

拼音ê 廈門話來 hō 台灣ê Holo 人使用，用台灣 Holo 人聽有ê 語言來傳道，甚至 tī 一八八五年用羅馬字發行台灣第一份報紙，教台灣 Holo 人用個ê 話來讀聖經、唱聖詩、讀報紙，來寫批寫文章。

清國戰輸，換日本人來殖民統治台灣，日本殖民統治者要求台灣人 tiòh 學個ê 日本話、寫日本字，講 he 叫作「國語」。第二次世界大戰後，日本人走、換中國國民黨政府來，殖民統治ê 質無變，全款強逼所有ê 台灣人無分族群攏 tiòh 學華語，講 he 叫作「國語」。比日本統治者 koh khah 可惡ê 是，沒收用羅馬字印刷ê Holo、客家、泰雅各族語ê 聖經、聖詩及冊，放火燒掉。

咱看 tiòh 殖民統治者ê 態度是：你 tiòh 學我ê 話、講我ê 話；傳道者ê 態度是：我來學你ê 話，講你ê 話。❖



# 母愛親像水長流

◎ 珈歆

當我破病癩走跳  
媽媽心情亂糟糟  
守佇身邊 teh 等候  
注神看我啥需要  
輕聲溫柔唱歌謠  
我的艱苦走了了

媽媽抱我佇胸前  
聖經故事講分明  
迫切祈禱聲無停  
望我心神活靈靈  
有才情 koh 好品行  
祝我靈魂會精英  
堪做耶穌的精兵

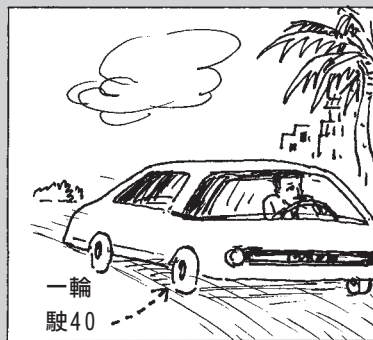
草有根來樹有頭  
疼是生命的源頭  
母愛親像水長流  
厝內代誌一手包  
生活逐項款齊齊  
無有一項會落交

有時我會 phái<sup>n</sup> 喙斗  
食物親像 teh 食草  
古錐面容變臭臭  
媽媽姆甘出奇巧  
用盡心思煮 che-chhau  
互我健康擱靈巧

媽媽無私的恩情  
愛心付出算齋清  
一蕊紅花結胸前  
吟詩謳唸來祝慶  
願主恩典從天傾  
祝福媽媽心清閒



◎ 陳義仁



透早 chit 起床，查某子走入來房間 nò 我 ê 棉 chioh 被。「高雅，hō 爸爸 phō-- 一下！爸爸 chiok 久無 phō 妳 ah--neh！」查某子 ê 二隻腳 tī 半空中 hāi--leh！hāi--leh！激互 la 天、la 天 ê 款！「會 sái ah！M-kú，你 bē 使講話，mā bē 使笑，嘴 koh-khah bē 使開開 oh！」原來，伊早就想著我 tú 睏醒，猶 bē 洗嘴，嘴會臭臭，所以先 kap 我講條件、喝 pha-lá-khián。原底有按算 beh 安排 ê-chái-khi hō 伊看 bàng-gah (卡通影片)，ē-pō 落去公園 sng，eng-àm beh 導伊 kap 哥哥去 KFC seh 一下 á 嘴齒縫 --ê！Soah 因為伊驚我嘴臭，叫我 bē 使開嘴講話，hō 我是 beh 氣 iah m 是，beh 笑 mā m 是。伊選擇 beh 家已做主 ê 結果，就是歸 ê lóng 省起來，省事，事省！

當撒母耳年老 ê 時，伊設立伊 ê 子做以色列 ê 士師。M-kú，真可惜伊 ê 子 lām-sám，做人無正，hō 大家非常失望。以色列 ê 長老就來吵撒母耳，要求 beh 另外設立一個王來管理以色列。撒母耳對 tī 按呢 ê 要求真無歡喜。上帝就 kā 撒母耳講：「Kì-chāi in 吧！因為 in m 是棄揀你，是棄揀我，無 hō 我做 in ê 王。」無按算，新

# Hō 上帝家已來做主

◎ 高英男

ê 王一上任，khioh 稅、收租、做兵、勞役，攏 hō 你 bē 走閃 tit。按呢無打緊，連種作、飼牛、飼羊，mā 攏著算伊一份，koh 著 kā 伊做牛做馬。Chhià<sup>n</sup> 鬼 thiah 藥單，最後艱苦著 --ê，是家己。

生活中，咱時常會掠家己做大，ài 人照你 ê 意思去做。凡事攏會用家己 ê 立場、用家己 ê 利益做條件，甚至用人 ê 想法來測度上帝 ê 意思。往往第一個想著 --ê，m 是去 chhiau 找、了解上帝 ê 心意，反轉是拒絕上帝 ê 主權，家己 beh 做主，bō-beh-chhap 上帝。原底，無 -- 定 -- 著上帝有祂真好 ê liap 理 mā 無的確，結果因為你 kā 上帝 ê 主權 pàng-gōa-gōa、ài beh 家己做主，到尾上帝 tiòh 會 kì-chāi 你，省事、事省！時到家己 nā 食著 ke<sup>n</sup>，雞嘴就會變鴨嘴。



## 獻身歷程 殊途同行 18

◎ 蕭福道

# 郭駑叡牧師

(sī-tōa 為伊下願)

毋甘情願讀經 tī 幼細  
七少年八少年頭尾 liū 四回  
惹惹承恩蒙福 chōe 閣再 chōe  
Liáp 造體貼無計較比人加倍

一個六歲 ê 囡仔，ták kang 透早互老父叫起來讀聖經，對創世記開始一 kang 讀一章，小弟小妹 ē-tàng 睏卡 òa<sup>n</sup>，駑叡當然毋是 kài 甘情願。「因為你是大子，我準備 beh kā 你獻 hō 上帝」，有一 kang 老父 kā 駑叡講出原因。做牧師？這對一個六歲囡仔來講 beh 哪會理解，總是駑叡有感覺老父對伊 ê 要求 khah 高，ē-hng 早暗 chit 個家庭有做家庭禮拜，老父 hō 駑叡及大人輪流讀聖經。一直

到初中 chiah 漸漸理解：「應該愛備辦心，完成老父 ê 心願。」到國小三年新舊約聖經已經對頭到尾讀一遍，讀 soah hit 工心內 kài 歡喜，想講妥當啊，任務完成 ē-tàng 歇喘。無 phah 算老父講：「閣重頭來。」就按呢到高中畢業，聖經總啊共啊讀四遍。

感謝上帝！Tī 駑叡少年的時就接受操練，初中一年擔任主日學老師 tâu-sa<sup>n</sup>-kang (幫忙) 教白話字，高中一年服事禮拜前 ê 練歌；也指揮少年獻聲隊，揀歌、刻銅板一手包辦(註一)，一開始30幾個隊員，到伊讀神學院前接 hō 別人竟然達到80幾個。高中一年 ê sī，駑叡接受堅信禮了後，chiah 真正 tiā<sup>n</sup>-tiòh 方向決志獻身讀神學院，所以高中畢業無考大學直接考神學院。(註二)

駑叡牧師回想上帝藉老父 ê 「勉強」，充滿感恩：「我雖 bóng 無轟轟烈烈獻身的過程；卻因為老父半強迫，一 kang 讀一章聖經，成做我牧會大大的助力，因為 hō 我對聖經 thang 認識上帝，得著深信，來就近祂，感受祂 ê 疼，然後獻身參與服事。」

自細漢 ták-kang (每天) 接觸聖經，mā 培養駑叡牧師 tī 牧會期間生出「體貼、無計較」ê 果子。駑叡牧師畢業受派北門嶼教會，教會謝禮無夠支付 (kan-ta 2400 元，

中會規定最低5100元)，後來教會會計建議孫雅各牧師娘，hō 駑叡傳道兼烏腳病院病房主持禮拜 ê 服事 (一個月貼1700元)，kāng 期 ê 同學一個月主理 10 pái (主日頂下晡、週間祈禱會、家庭禮拜)，駑叡傳道 kan-ta (僅僅) 一禮拜就必須要主理 11 pái。有同工建議伊一年的時間到向中會提出請調，總是駑叡傳道感覺著繼續 tōa lōh 去：「我毋是懶，是因為無人愛來。」

駑叡傳道 tī 教師通過的時 chūn，得知 beh tó (要去哪) 封牧，中會寄來請調申請書 (註三)，駑叡傳道寫寫咧送交中會，傳道部長問講：「按算 beh khi tó？」應講：「Iáu 得知」，傳道部長講：「按呢提倒 tng 去 (拿回去)」，是因為驚了時到無所在 thang 去，駑叡傳道應講：「Bō 要緊，等派有我 chiah 離開。」

按算頭一間來接的教會就去牧會，結果是高雄木柵教會，有人 kā 伊講：「有夠懶 (gōng)，人是對內山出來，偏偏你 chōng 入去」；接受壽中草衙教會 (註四) 聘請 mā 是 kāng-khoán：「Beh 入市內毋加減探聽」，「我監選過無愛去」，「雞 tiâu 仔 mā 比牧師館 khah sùi。」駑叡牧師應對方：「為著基督我歡喜做懶人，物質雖 bóng 毋是

kài 豐富，心內充滿感謝。」

駑叡牧師出身屏東教會，畢業牧會有南中北門嶼、高中木柵、壽中迦南、chit-má 繼續 tī 南投。牧師娘林秀惠，竹中新埔教會出身。駑叡牧師 ê 公子熙彥傳道 chit-má 牧會 tī 嘉中布袋教會；小妹宴帛牧師牧會 tī 中中牛眠教會。

【註】

註一：早前教會週報、樂譜，必須要一字一字用蠟紙、銅板、鐵筆，然後一張一張用手印。

註二：駑叡牧師牧會期間有聽人講：「恁做牧師ê，攏 mā 大學考無 tiâu ê chiah 考神學院」，這對駑叡牧師造成極大傷害：「感謝上帝，我倚靠信仰，chit 個傷痕對上帝得著醫治」，所以就鼓勵教會有意思 beh 獻身的青年，大學讀了 chiah 考神學院。

註三：早期神學院畢業受派某一個中會擔任傳道，感覺無適合 tī chit 間教會牧會，一年了後 ē-tàng 申請調動到中會內另外某一間教會。

註四：因為 kap 高雄中會另外一間完全 kāng 名，閣是 tī kāng 一條街，郵差 tiā<sup>n</sup>-tiā<sup>n</sup> 送亂去，外人 mā 感覺奇怪。駑叡牧師去 chiah 改做迦南教會。



# 久久 仔日是我嘅生日。

今仔日是我嘅生日。

溫暖嘅春風輕輕吹我嘅面，我嘅心歡喜快樂。真好，冬去春來，大自然一片嘅翠綠；花蕊展笑容，五花十色，加添大自然美麗嘅色彩。我親像年輕嘅時，tī 黃昏勻勻仔行散步，內心充滿tiòh 感謝：上帝hō 我一個溫暖嘅家庭，雖然無算是富裕，但是mā 無欠缺；雖然租厝，卻是快樂無比。可惜，日子過了真快，若koh 再少年10歲，m̄ 知有jōa 好。

將近30年前，kap 伊初初熟似，心內躊躇想講，chit-ê 人按怎看to 看bē 上目，那有可能是未來作夥行人生路程嘅伴侶？但是，上帝嘅安排，豈是人thang 料想會到？一路行來，恩愛甜蜜，是一生中上帝所賞賜siōng 大嘅福氣，真正hō 我體會上帝嘅話：我嘅道路高過lín 嘅道路，我嘅意念高過lín 嘅意念。（以賽亞書五十五章9節）

回想過去嘅年日，少年、浪漫嘅二八年，帶tiòh 期待、興奮kap 滿滿嘅幻想，行入婚姻嘅大門。卻tī khong-khong-phiàn-

phiàn(跌跌撞撞)、腳步bē 穩嘅婚姻生活當中，無仝家庭出身嘅兩人，有真chē 嘅摩擦。心中嘅懊惱、冤ke 了後嘅暗暝，匿tī 眠床暗自悲傷，互目屎滴tām 嘅枕頭，伴我度過無盡嘅烏暗。只因為，伊嘅夢kap 我嘅夢，好親像二條嘅平行線，無交集。心內著急koh 驚惶，一連串嘅疑問：婚姻怎會是án-ne，m̄ 是我心中所夢想嘅？Hit 時chiah 清楚，兩人需要不斷嘅努力、協調kap 相提攜，才會tī 婚姻嘅生活中ná 來ná 甘甜、進步，chiah ē-tàng hō 腳步ná 行ná 近。世間上kám 會有「不勞而獲」嘅報償？詩篇126篇第5節，句句真實：Hit-ê 流目屎帶種子出去ê，的確beh 帶伊嘅稻把歡歡喜喜tò 來。

猶未準備心做人嘅父母，細kiáⁿ 卻接續出世，一面工作koh ài chhōa gín-á，此項無修過ê 學分，演練起來困難無比。佳哉，有伊時時tī 身邊，看伊對gín-á 疼惜koh-khah 是hō 我體會「天父嘅疼」就是án-ne，充滿忍耐kap 寬容。

Gín-á 漸漸大漢，離開父母身邊進入學校，離厝遠遠，享受tī 大學知識嘅殿堂自由追求嘅滋味。無幾年ê 時間，細kiáⁿ 嘅房間猶原全款無變換，只是透早m̄ 免koh 再扮演「鬧鐘」嘅角色，大聲細聲喊，趕gín-á 去學校。

暗時灶腳無koh 無閒混亂，食飯桌頂面，碗tī 減幾若副；有一點仔清靜，mā 有一點仔輕鬆。總是日子一下久了後，chiah 發現，kha-chá kui 厝間ê 鬧熱、吵鬧、喧嘩，mā 是快樂嘅要素之一；

gín-á 吵鬧oan-ke 嘅聲音減少，kah-ná 減一份「家庭」嘅真實。我開始目調金金siōng、thèh 電話一直khà，假無意問講：我有燉豬腳、煮龍蝦、khòng 大骨……，有要beh tng 來食無？但是，老母用心準備ê「菜單」，kap 朋友鬥陣爬山、chhit-thò 嘅趣味那會比得？結局，是滿桌嘅菜，伴安靜嘅空間，兩人對面相看，mā 體會tiòh：「人單身家己tòa m̄ 好；我beh kā 伊造一個幫贊ê，來匹配伊。」Chit-ê 上帝美好ê 安排。

詩篇ê 作者bat án-ne 講：咱一生ê 年日是七十歲，若是勇壯thang 到八十歲……。這是tī 上帝保守下面，才ē-tàng 得tiòh 恩典kap 祝福；總是，誰有chit 種福分？誰chiah ē-tàng 得到？咱bē-thang 知。只有把握今á 日，hō 生命koh-khah 充實，努力追求信仰所帶來嘅真實、平安kap 喜樂，才是幸福嘅源頭。

我回頭看坐tī 冊房看冊ê 另外一伴，伴我行過人生ê 大部分路路，我何等ê 福氣，得到上帝ê 保守，阮兩人iáu ē-tàng 甜甘蜜甜作夥生活。我深深相信chit 種恩典kap 福分，mā 是大部分嘅兄弟姊妹ē-tàng 享受ê，咱應該ài 好好珍惜chit 種福分，兩人牽手行人生ê 路路，mā 成做兒女ê 福氣。

今á 日是我嘅生日，我心內深深ê 感動，獻tī 上帝面前。❖



●李南衡

## 用啥物話文寫作？

「出詔佇王許個省，到逐省照個的文字，到逐位的百姓照個的腔口，互做丈夫的逐個佇家內做主，逐個照伊的百姓的腔口。」（以斯帖記一章22節）

任何一個殖民統治者擺會強迫殖民地人民學統治者嘅語言、文字及文化，殖民時間一下久了後，有ê 殖民地已經獨立ah，但是hit 所在ê 人完全接納早前殖民統治者嘅語言、文字及文化，煞kā 家己ê 完全放bē 記得。

「台灣語言教育嘅規劃及政策」課，李勤岸教授特別介紹hō 阮熟悉一位hō 人稱作「西非文學五寶」之一、一九三〇年出世ê Chinua Achebe，伊是Nigeria 人，寫過〈Nigeria 四部曲〉等chiáⁿ 十本長篇及短篇小說集、一本《細膩，我疼惜ê 兄弟》詩集及一本評論集。Nigeria 自從一九一四年hō 英國殖民統治以後就實施英語教育，一九六〇年十月獨立以後，猶繼續用英語做個ê 公用語及教學語言。Nigeria 有一百五十種語言，莫怪Achebe 會講：我用英語寫作，是為tiòh 欲hō 我全國ê 同胞擺會tàng 看有我ê

作品。因為及伊全款講Igbo 語ê 人，只佔全國人口一億一千五百萬人ê 17% niáⁿ-niáⁿ。而且，伊講：英語是非洲人tī 非洲所講ê 話，用非洲人使用ê 英語所創作出來ê 非洲英語，算是「新英語文學」ê 一環。

Achebe 用英文寫作，無用伊ê 母語寫作chit 項代誌，伊有時mā 會感覺真歹勢，伊tī 小說《無koh teh 舒適》(No longer at EASE) 內底講出伊ê 遺憾：「Tiòh 用外來ê 語言及同鄉講話，是hō 人感覺真見笑ê 代誌，特別是tī 以hit 種語言為榮ê 主人在場ê 時陣，個真自然會認為你已經無家己ê 語言ah！」Achebe 反省講：「一個人為tiòh 別人來放sak 家己ê 母語，按呢敢tiòh？」伊家己應講：「這看起來那像是hō 人真討厭ê 背叛，hō 人產生一種罪惡感。」

全世界bat hông 殖民統治過ê 所在，雖然有真濟已經獨立ah，總是猶teh 使用早前殖民統治者ê 語言文字用到真慣勢、真熟手，mā 認為用早前殖民統治者ê 強勢文字來寫作，讀者會khah 濟。無幾個人親像Achebe 按呢反省自責。Khah 可憐ê 是甚至有人認為無必要講母語、koh khah 無必要用家己ê 話文來寫作，因為he 是落伍ê、是見笑代。咱講一個民族真正ê 悲哀，就是講chit 點！❖

●柯柏榮

## 假釋駁回

之1

四界有人大聲喝：民主！自由！  
民主？我m̄-bat  
自由！M̄-bat 我

之2

盤山過嶺的ka-choáh (蟑螂)  
拼來到自由的門口  
看著一kha 淺拖

之3

孤鷹斷翅  
倒吊佇鐵窗，檢查  
壁角壘懸的詩稿

之4

靈魂小可消風  
Choaⁿ 一帖詩顧筋骨  
吞一粒鄉愁補元氣

之5

嘀嗒嗒嗒世界猶原全一款  
嗒。嗒。世界親像變一款  
該換電池啊！

之6

是啦！夢已經收擔  
鬥陣的！將目屎摺摺咧  
來去買早市的露珠

之7

向望 chhè 破皮  
家書  
Tu 過來一塊 OK 繃

之8

無力的腳鍊，聽著  
一支摔落鐵窗內的烏仔毛  
咬牙切齒的聲音

之9

自由暎佇  
天頂尾的雲床  
十級地動嘛搖 bē 醒 ❖







●陳義仁

世間上嗎是只有你  
遇著打擊。



痛苦總是會過去。唔通鬱卒。  
查甫子愛提出勇氣。



哇！～



著啦！提出勇氣  
háu--出來。



●陳清俊

中國 tī 2008 年 8 月 8 日 beh 舉行世界  
ê 奧林匹克運動會。Tùi 中國是一 chān 值  
得大大宣傳 ê 好 tāi-chi。總是將一個運  
動會 ê 名簡稱做「奧運」(中國話)，  
實在是無真好。奧運，人一聽就有 chit  
種感覺，奧運，就是 phái<sup>n</sup> 運，àu-sái  
運，àu 步運等等 ê 聯想。

奧林匹克運動會 ê 主旨是各國 ê 運動  
員用和平 ê 方式 tī 運動場 ê 各種比賽。  
是用運動正當 ê 精神，就是用體力、技  
術 ê 競賽，是和平 ê 比賽，無藉著武  
力、藥物，各種 àu 步 ê 方法。

Tī 2008 年，到現在就發生三件大  
事，是以前真少發生 ê。

Tī 年初 ê 時，舊曆過年前，風雪大掃  
中國 ê 南方，hō 南 pêng 大部分 ê 所在交  
通癱瘓、停頓。真 chōe 人 soah 無法度 tng  
到厝內過年。有人 tiāu tī 半路，有人 tng  
到家已工作 ê 所在。亦有人行一、二十  
點鐘行到厝。也因為 chit-ê 天災，生產  
糧食減少，致到米價 tī 今年三、四月大  
起，米價起約有八、九十 p h a  
(80~90%)。當然米價 ê 起也有其他原  
因，親像油價 mā 起有三、四十 pha。  
(30~40%)。

第二件 ê 事 tī 三月中發生西藏(西藏  
話家已稱做圖博) ê 人反抗。中國政府  
無用和平 ê 手段來解決問題，反 tng 靠

in ê 勢力 kap 力量，用軍隊、戰車來強  
力壓落去。現在表面上是平定，總是人  
心內卻真不滿，無平安，政府也知。所  
以為 tiòh 奧運，tiòh 用真 chōe 人力來保  
護種種 ê 設施，m-thang hō 伊發生意  
外。Chit-ê 做法違反運動家和平 ê 精  
神，soah 引起真 chōe 國家 ê 抗議。有真  
chōe 人為西藏來發聲，甚至 tī 奧運火把  
ê 傳達中起衝突，發生種種 ê 意外。Tī  
2007 年，因為 beh 辦奧運，中國就開始  
對人權種種 ê 限制、束縛，西方國家已  
經不滿 chit-ê 事。Koh tú-tiòh 西藏 ê 事  
件，真正是火上加油，hō 奧運加一  
chān ê 見笑，m 是光榮。

「人無照天理，天就無照甲子。」  
Tī 五月十二，中國四川發生 7.9 級 ê  
大地動。真希望中國政府 ài 反省 in ê 做  
法，早時中國哲學是講政府照天理，行

天道來辦事，m 是現在講 ê 「槍桿子出  
政權」ê àu 步思考武力方式。「政府  
是為民眾來設立 ê，m 是民眾為政府來  
存在 ê。」政府 ê 亂作為，hō 無辜 ê 人  
民受苦，是無合宜 ê。

Tī 2008 年，台灣 mā tú-tiòh 台灣 ê  
「奧運」。希望台灣政府 m-thang 學現在  
中國政府 hit 套，用強力壓制無 siang ê 意  
見。應該伸手 tâu 相全來 kā 台灣建設做  
民主、自由、和平、平等 ê 國家。這對  
世界亦有大 ê 貢獻，親像最近緬甸發生  
大風颶，台灣民間有派救援隊去協助一  
樣。

願上帝照顧受災 ê 民眾。願奧運 tī 8 月  
如期舉行，平安結束。亦將「àu 運」帶  
走，m-nā 是 tùi 中國，也 tùi 全世界，特  
別是台灣。Hō 台灣繼續 tī 民主、自由、  
平等、和平 ê 主體國家中進展、進步。❖

## 懷念細漢 hit 當時

●詹益宏

懷念佇庄腳細漢 hit 當時

蕃薯焗窯甜蜜親像水滴

溪仔邊掠魚烘魚的滋味

尪仔標 siàn 過來閣 siàn 過去

Kan-lòk (陀螺) tòng 過來又閣 tòng 過去

歹銅舊錫換來糖的甘甜

你一嘴我一嘴愛食相爭

熱天相招溪仔底藏水 bī (潛水)

秋天到魚池莒芒釣鱈魚

大漢讀冊南北二路散去

逢年過節相招找講過去

真懷念阮細漢時的厝邊

物質不豐趣味十足的童年 ❖



卡實在，無必要  
tī 教界及人爭權奪利，  
因為你必須要及「林投竹刺」giú 關  
係，kho 劃勢力，甚至為達著目的，必須要  
講一 kóa (一些) 違背信仰良心的話，行  
政治術仔的路。

1946 年彰化萬豐陳家，做老父的 tī 隔壁  
莊看布袋戲，聽講 in tau 閣生一個查甫嬰，  
隨拚 tng 來一下看「哎喲瘦 pi-pa 啦」！老  
父 kā 上帝祈禱：「Chit 個仔若飼會大漢  
就獻互你。」感謝主，飼有起來，所以 kā 號  
名榮燭——榮耀的一 pha 燈火。

榮燭國中新生訓練 hit kang (那天) 碰著  
八七水災，無車 thang 坐，沿五分仔鐵路行  
tng 去厝，結果排溝的水漲過腳目，歸 kho  
人強欲互水沖去，榮燭祈禱上帝保守平安，  
若 ē-tàng (能夠) 留伊的活命，欲照老父  
所下願獻身讀神學院。國中畢業參加聯考，  
結果彰化中學及高工攏考 tiāu，tng 來問老  
父的意見，老父講：「將來欲讀神學院，  
iáu 是讀中學部。」

早期神學院讀到第三冬會到 tī 台中寄讀東  
海大學，榮燭對東海 tng 來，發現家庭經濟

極其艱難，心情  
沉重，考慮休學食一  
chām 頭路。Hit 當時門諾會來台灣  
宣教，需要傳道人才，榮燭的阿伯擔當門諾  
會的傳道，鼓勵榮燭及叔伯兄弟啟恩作伙入  
去讀，因為學費有減免，榮燭的老父有所堅  
持 kā 子講：「既然獻身，閣卡艱苦 mā 欲互  
你讀到畢業。」牧師公總啊共啊飼三男七  
女，為著獻子互上帝堅持，60 歲退休了著  
閣及老伴去到溪溝 (tī in hia 號做「台灣  
溝」) 擔沙。可能是因為按呢，有一段時  
間榮燭看見全期的同學婚姻事業有成，家已  
食到 29 歲 iáu 讀冊做學生互序大人 (sī-tōa-  
lâng) 飼，有夠鬱卒，所以有想欲離開神學  
院的 phah 算。老父知影子的意思 kā 子講：  
「唔好違背老父替你獻身的意願，閣卡艱苦  
mā 會過，著繼續。」感謝主！為榮燭牧師  
備辦一個擇善固執的老父。

榮燭牧師出身彰化中會萬豐教會，神學院  
畢業服事 tī 林內(嘉中)、峰谷(台中)、  
永樂(南中)、公報社，chit-má (現在)  
tī 霧峰教會牧會。

故吳劍華牧師娘是台南健康路衛理堂吳承

禧牧師的千金，新住民(外省)第二代，  
台灣意識超強，老父 bat 招伊 tng 去中國探  
親，伊講：「中國嗎是我的國家，我倒 tng  
欲創啥。」故劍華牧師娘個半月破病艱苦，  
chit 中間兩夫婦不時吟詩讀經祈禱，行榮燭  
牧師得知上帝的安排是怎樣，故劍華牧師娘  
不時提醒：「上帝的安排是上好 ê」，咱榮  
燭牧師實在福氣，上帝為伊備辦信來順服認  
同台灣 ê 幫助。

「上帝疼古意人」，傷心劍華蒙主恩召  
一年半了後，上帝為榮燭牧師備辦另外一個  
匹配——黃純真，斗六教會出身，王燦昇牧  
師娘(黃純純)的叔伯大姊。讀大學的時  
chūn，孫武夫牧師(tī 台中民族路教會的時  
chūn) 鼓勵伊投考神學院，結果無去讀，  
當孫牧師知影伊嫁互榮燭牧師了後，寫 phoe  
kā 伊講：「妳 sèh 來 sèh 去，也是倒 tng 來  
行服事的路。」「純真做我牧會極其好的  
幫助，對劍華留落來的仔猶原大大疼  
惜，」榮燭牧師充滿感謝，我 bē 禁得偷偷  
仔 biò (瞄)，看著一付目屎含目斃 (ki<sup>n</sup>)  
感慨、感激、滿足的面容。❖

### 獻身歷程 殊途同行 20

●蕭福道

## 陳榮燭牧師

(細漢歹 io 飼)

榮燭牧師有一段時間 tī 公報社擔任總編輯  
的服事，一方面看 thàng 教界多多奇怪的現  
象，也成做伊特別的磨練，佇催稿逼稿(有  
時著家已寫稿)到定稿，tiā-tiā<sup>n</sup> (常常) 走  
便所，定稿送印了後症頭自然好起來，醫生  
建議換環境，chiah 離開台南到霧峰牧會。  
無 phah 算個半月 nā-tiā<sup>n</sup> (而已)，牧師娘  
因為胃癌癌蒙主恩召(46 歲)。這對榮燭牧  
師是何等打擊，互伊體會人生的無奈，伊感  
慨 kā 我講：「雖然唔甘，既然是上帝的意  
思我歡喜順服，上帝若欲互人 tng 去，個半  
月 nā-tiā<sup>n</sup>，人無法度反抗，mā 無甚麼 thang  
計較。」為著按呢，決意專心牧會寫文章





# 蔣介石銅像那會 chhāi tī chia?

◎李南衡

「偶像欲做一下無去。」(以賽亞書二章 18 節)

Hit 年接 tiòh 師大台文所通知，去參加新生歡迎茶會，入去校園，我才第一遍注意 tiòh 大門口 chhāi 一身蔣介石銅像。

這 hō 我想起外國一對父子 ê 對話。一個老父 chhōa 伊 ê 囡仔去散步，行到公園內，看 tiòh 一身銅像。囡仔問講：「Chit 個人那會倚 tī chia？」老父解說講：「M̄ 是倚 tī chia，這是一身銅像。因為伊為眾人做真濟代誌，立 chit 身銅像，來感謝記念伊。」囡仔問講：「爸爸，你那會無 hōng 立一身銅像？」老父講：「你 chit 個問題問了真好。你愛會記得，將來你 tiòh 做一個為別人拍揆 ê 人，了不起到會 hōng 問講，你那會

無 hōng 立銅像；千萬 m̄-thang 做一個歹事做真濟、koh hō 人立銅像，煞 hō 眾人問講你那會 hōng 立銅像。」

Tī 師大門口看 tiòh 蔣介石銅像，我 mā teh 想講：「蔣介石銅像那會 chhāi tī chia？」

問阮老師莊萬壽教授才知影，一九七五年蔣介石死了，師大教職員學生發起捐錢欲 tī 大門口 chhāi 伊 ê 銅像。第二年 chit 身銅像出現，取代原本 ê 噴水池。威權政治行到黃昏暗 ê 一九九九年五月，師大校務會議常設委員會通過提案，建議遷移校門口 ê 銅像。

遷走 mā 是好，台灣 ê 校園內底已經 chhun 無幾身 ah，滿四界 ê 蔣介石銅像攏 hōng 徙去因 tī 桃園慈湖。無管是倚 ê、坐 ê、穿軍服 phāi 刀 ê、抑是穿中山裝 ê，拾 (khioh) 拾做夥 khah 有伴，閒

閒無代誌 mā 會使相招來話仙兼泡茶。

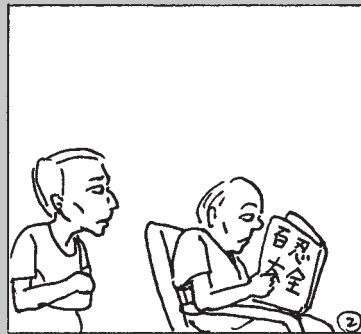
可惜討論案送去校務會議無通過。一直到二〇〇六年學生會議表決通過，希望拆除銅像，改設現代化噴水池。Tī 校務會議提出，mā koh 無通過。國文系教授簡明勇認為，mài 隨便處理徙動銅像 khah 好，khah bē 引起校園內意識形態 ê 爭議。我早前聽人講「師大」就是「書呆」，chit-má 才知，原來書呆是 teh 講師大一寡觀念保守 ê 老師及行政主管。

今年 (2008) 五月十六、十七，有兩場師大親子歌劇《糖果屋》，為 tiòh 宣傳，kā 校門口蔣介石銅像掛烏目鏡、hō 伊手 kōa 一紙袋仔糖仔餅。吳仁瑟老師 ê blog 內 ê 〈搞笑版〉有 chit 張相片，請去參觀，不止趣味。Siáng 講師大學生是書呆？❖

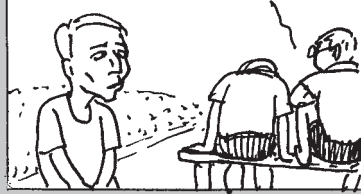


◎陳義仁

心酸苦情 khng 心內，  
悲哀也忍耐……



新總統的家族全是  
雙重國籍及有美國綠卡。



忍過此關，台灣人 tō  
超凡入聖 ah……



## 牧師中 的 牧師

◎鄭浚豪

吳文牧師

相信真 chē 人知影「吳文」牧師，是因為 tī 台灣戒嚴 ê 年代，伊竟然大膽偷藏當時美麗島事件 ê 通緝要犯——施明德。但是，若用按呢 ê 印象來成做對吳文牧師 ê 認識，就是 kā 伊 kap 政治牽連做夥，chit 種 ê 認識實在太膚淺，甚至是完全無認識伊。我 tī 台南神學院神研所三年 ê 時間，kap 吳文牧師 ê 接觸，就我所了解，其實並 m̄ 是親像外界所 hō 伊 kap 政治有關 ê 標籤而已。吳文牧師 tī 台南神學院 22 年 ê 事奉，盡心盡力，對神學生 ê 輔導 kap 生命教育，確確實實是用生命影響生命。Tī 吳文牧師 beh 退休 ê 進前，我將對吳文牧師 ê 認識寫做文字，除了表達對吳文牧師 ê 敬意 kap 謝意，siāng 時 mā 見證 chit 位堪得擔當「牧師中 ê 牧師」ê 好模範。

### 1. 對台灣鄉土 ê 疼惜

吳文牧師對台灣 ê 情感、鄉土 ê 關懷，伊 ê 熱心 kap 堅持是 m̄ 免懷疑 ê。伊是見證、參與台灣民主政治過程 ê 重要人物，真 chē ê 政治人物也 bat kap 伊做夥拍揆過，並且見證吳文牧師親身實踐「行公義、好憐憫，心存謙卑」ê 信仰。

Tī 神學院教冊 ê 吳文牧師，伊總是期待在學 ê 「小弟」 kap 「小妹」，ē-tàng 對台灣有 koh-khah 深入 ê 認同 kap 認識、ē-tàng 對台灣 ê 社會有 koh-khah 深入 ê 獻身。吳文牧師 tī 台南神學院有教一科「認識自我 kap 台灣現況」ê 課程，所以，伊時常熱心去收集真 chē 資料，並且簽名貼 tī 校園 ê 公布欄頂面，向望將 chit 份對台灣鄉土 ê 疼惜傳承落去，並且深深傳入到下一代 ê 心中。伊並無計較 chit 種 ê 作法 tī 現階段 ê 效果是怎樣，吳文牧師用伊實際 ê 行動來表達對台灣 ê 情感 kap 對鄉土 ê 關懷，期待 ē-tàng 延續 chit ê 「疼台灣」ê 火把。

### 2. 待人處世 ê 誠懇

吳文牧師 tī 神學院擔任輔導 ê 工作，我 mā

是受伊教導 ê 學生之一。伊 ê 關心 kap 輔導，並 m̄ 是只有針對「特定人士」，或者 kan-ta 只有特別對待「牧家子弟」，凡若是台南神學院 ê 學生，吳文牧師 lóng 公平對待有需要 ê 人，而且願意付出關心 kap 輔導。

吳牧師真有智慧 teh 輔導 kap 處理學生 ê 代誌，伊 bē 受 tiòh 單方面 ê 講法或是小 khóa ê 影響就做判斷。伊願意 khai 時間 kap 學生坐落來好好仔講話、了解，如果是學生之間 ê 衝突事件，伊甚至會邀請雙方做夥來溝通 kap 協調，無有任何立場或是淡薄 á 偏見。我認為，吳文牧師所表現 chit 種待人處世態度是真誠懇，hō 學生感覺有尊嚴，並且 hō 學生願意拍開心門 kap 伊講話、溝通，做夥面對問題、找方法來解決。因為吳文牧師待人處世真正直，bē 變來變去，hō 學生 tī 「變化多端」ê 學習環境中間，ke 一份 ê 保障。吳文牧師對學校、對學生，攏是恬恬仔付出，從來 bē 去計較名利，mā bē 計較成功失敗，因為伊認真拍揆行主 ê 道路、努力盡本分，無因為外人 ê 批評 kap 指點來放鬆，甚至放棄。

### 3. 屬靈生命 ê 穩定

一個人屬靈 ê 生命非常重要，特別是一位牧者。吳文牧師屬靈生命 ê 特質就是——「穩定」。因為伊 ê 穩定，帶 hō 學生有安全感；因為伊 ê 穩定，同時展現「理性」kap「感性」。Chit 種 ê 生命，hō 人感覺安心 koh 會信賴。我 mā 受吳文牧師 hit 種「用生命影響生命」ê 分享 kap 勉勵，對台南神學院核心 ê 價值：「主曰非爾選我乃我選爾命爾結實而實恒在則托我名求父者可賜爾」koh 一 pái 清楚 ê 認識。我知影當我完全信靠 kap 交託上帝 ê 時，就 beh 生出屬靈 ê 平安 kap 喜樂。

吳文牧師所教 ê 課，是學生 siōng 愛 ê 課，che 並 m̄ 是講伊 ê 課有真 chē ê 影片通欣賞，或者有 mō-hui (混水摸魚) ê 機會。上伊 ê 課，會互人得 tiòh 心靈 ê 平靜 kap 安慰。特別是 tī 神學複雜 ê 思考之下，吳文牧師 tī 上

課前 ê 「定靜操練」hō 真 chē ê 學生，包括我在內，tī 短短 ê 幾分鐘內底得 tiòh 真 chē 心靈上 ê 寧靜。Koh tī 吳文牧師 ê 「生死學」ê 課程，我會通將所學 tiòh ê，分享 hō 厝裡 ê 人，mā 會通用 tī 家己 ê 生命操練，重要 ê 是，會使感受 tiòh 吳牧師真實 ê 生命。M̄-koh，因為吳文牧師作人 bē-ài 品嘜，常常 hō 人 bē 記得伊 ê 存在；吳文牧師 ê 樸實，hō 人定定忽略伊生命 ê 豐富。

吳文牧師，真多謝你！因為有你，hō 阮 tī 神學院生活若有憂傷 kap 艱苦，你扮演 tiòh 慈愛 ê 老父 ê 角色來安慰 kap 扶持；因為有你，阮 tī 神學院學習若遇 tiòh 挫折 kap 失去方向 ê 時 chūn，你透過輔導關懷來幫助 kap 引 chhōa 阮。你 tī 台南神學院 22 年，奉獻你 ê 青春歲月、體力精神 kap 金錢物質，直接、間接教導真 chē 神學生 ê 生命品格，mā 潤澤真 chē 神學生 ê 靈性，相信有真 chē ê 神學生 mā 「因為你得著福氣」。吳文牧師，真多謝你！❖

(編按：吳文牧師 tī 六月份 tui 台南神學院退休，本文中文版刊載 tī 《神學與教會》第 33 卷第 2 期，2008 年 6 月出刊)



# 冬山河邊的神蹟

走訪庄腳教會



▲冬山教會夜景。



▲鄭牧師用「好的撒瑪利亞人」，教示細子認識服務、犧牲kap疼。



▲牧師娘雖然無受正統音樂教育，m-koh真gâu彈唱教團仔逐種樂器。

暗時六點外，來到冬山教會，拜堂廳已經有十外ê囡仔，從小學到青少年攏有，牧師khia tī門口迎接所有的囡仔，一幅看起來真súi的圖畫，親像耶穌khia tī天堂門口，展開雙手歡迎聖徒全款。

這是我第四擺來冬山教會，m若因為冬山民風樸素，附近風景真súi若定；也因為冬山教會有一ê真sù-sī（舒服），通歇暱的所在。上要緊的是，傳教者鄭忠仁牧師的家庭，有互我真感動的見證。

幾年前chhōa教會的青年團契，欲去花蓮的見晴部落靈修會，第一暝來tòatī冬山教會。彼暝鄭牧師kā阮做一ê見證，是關係伊的千金，從月內互醫生宣布無藥通救，到chit-má已經讀國中，若m是上帝奇妙醫治的神蹟，攏無法度用任何理由來解說。

會記得前三擺來冬山，拜六暗時無青少年來教會，隔日透早



冬山教會

圖文◎陳士彰

的主日學學生，嘛無有幾隻貓仔。無拍算此擺來冬山，情形完全攏無全款。猶bē七點，囡仔已經聚集tī拜堂，猶有六、七個tī二樓咧拍電腦。七點半牧師娘開始chhōa in唱歌，逐個囡仔唱kah真歡喜。牧師娘並無受過傳統的音樂造就，竟然會通ná彈ná唱，實在是另外一種的神蹟。鄭牧師用「好的撒瑪利亞人」，教示細子認識服務、犧牲kap疼。聚會了，鄭牧師kā我講，其中只有兩è是會友的子，chhun的攏是會外的囡仔，che豈m是koh一項奇妙的神蹟。

七、八年前鄭牧師tú從台南神學院畢業，就受派任來到冬山教會，當時禮拜的會友無到二十人。第二年伊就將牧師館樓頂，koh ták起來做民宿，提供靈修會通tòatī的所在。就按呢會友漸漸倒轉來，約略有三十人禮拜，探討原因，就是會通減輕會友對教會經常費的負擔。

兩、三年前，展望會因為tī冬山地區，有一寡弱勢家庭需要關懷，就來尋鄭牧師，透過伊tī地方的關係，kap附近的冬山、東興兩間國小結合，辦理課後學業輔導的khang-khòe。

Tú開始，來參加的囡仔無幾è，甚至有阿公、阿嬤交代孫仔，牧師的物件m通食，ná像驚互人下毒。總是經過兩年的努力，m若校長親自chhōa阿嬤kap孫仔來教會，甚至互附近的社區，認同教會就是in平時生活的一部分。此款改變，豈m是奇妙的神蹟。

禮拜日透早，有將近四十ê囡仔來拜堂，大部分攏是會外的。牧師娘親自教團仔逐種樂器，有phín仔、手風琴、口風琴、陶笛等等。Chiaê樂器大部分是鄭牧師對外去kā人募來的，無tō是開家己的私khia。伊鼓勵囡仔，「若是通過陶笛的考試，彼支千二箍的陶笛就是你的。」

主日禮拜的過程，分做兩ê階段。上起先，牧師用簡單的聖經故事，教示細子認識信仰真理，了後才chhōa去二樓，上正式的課程。Chhun的猶有五十幾è大人，留落來參加大禮拜。兩年來，冬山參加禮拜的信徒，增加將近八成，是目前所看著的，上介大的神蹟。

Tī時代kap社會快速變遷的時陣，多多教會怨嘆信徒外流，總是冬山教會並無因為按呢，屈服tī環境的威脅，反轉影響環境。最近兩年來，附近的冬山kap東興兩間國校，以及公所kap多多家長，攏來拜託教會，請in tī歇熱的時陣，一定要舉辦夏令營。Tùi按呢互咱看出，冬山教會對整個社區的重要性。

蔣渭水高速公路開通了後，歇暱日欲來宜蘭加真利便。總是請m通bē記得，tī欣賞súi的景致了後，另外koh行一chōa冬山教會，聽鄭牧師講冬山教會的神蹟，kap伊家己的見證。❖

●冬山教會小檔案

地址：宜蘭縣冬山鄉南興村南興路16號

電話：03-959-3822

牧者：鄭忠仁牧師

禮拜時間：主日透早9:30

禮拜人數：約略55人

## 獻身歷程 殊途同行 21

●蕭福道

### 鄭文仁牧師

(阮chit班ê子婿)

做牧師啥事何因  
上主自早蓋印  
免問你有幾斤  
獨獨順服來獻身

文仁出身基督徒家庭，自細漢到高中攏tī教會大漢，熱心齊勻(chhiu-ùn)參與教會活動及服事(及咱前介紹ê陳勝三牧師全款)，當時tī佳里教會牧會ê牧師

(蔡一信、紀德惠)發現文仁kài可取，bat鼓勵伊讀神學院；一開始文仁無啥意願，你kiám知影甚麼原因，tang-si-á(原來)有一工老母鼓勵伊ê囡仔：「恁四ê兄弟仔，上無mā著有一ê去讀神學院，」文仁竟然應老母：「讀神學院欲創啥？」文仁知影家己幾斤重，偷偷仔笑tī心內，繼續kā老母講：「親像我chit pān ê tiām(靦腆) kah ná啥咧，人客若來咱tau，我就走入去bih(躲起來)，是beh án怎及人做牧師？」(閣互我想著前介紹ê張德慶牧師)。結果文仁iáu是順服老母ê意願，就及tī教會作伙大漢ê楊恆銘(牧師)相招投考台南神學院。入學考試了後，及燦焜(牧師)tī東寮ê龍眼樹腳作伙討論：「咱兩êkiám考會tiâu？」結果攏考著。文仁入神學院愈讀是愈歡喜，做兵退伍tng來閣khab phah拚用心。文仁牧師加我兩屆，差不多ták日下晡五點下課攏看伊tī網球場phah球，真愛運動(畢業了後改phah

羽毛球到ta)，所以身材體力攏保持tiâu leh)。不閃時看伊笑頭笑面人人好，chiá"好tau-tīn。

「若講叫我去接文仁牧師ê後壁牧伊牧過ê教會，我唔敢。」jōa-chē同工攏會án-ni半滾笑。是án怎？「伊足phah拚探訪會友，」差不多ták遍，同工若有代誌beh尋文仁牧師，電話khà去教會，牧師娘攏會應講：「阮牧師去探訪。」有tang-si仔(有時候)文仁牧師及同工羽毛球phah了，大家招招咧想講續攤去某一ê同工ê所在泡茶開講，交換牧會經驗，文仁牧師會講：「歹勢！我愛先走，」急beh創啥，另外一ê同工會替伊應：「探訪啊，」然後所有ê同工同出聲：「無錯(剝)，一枝好好。」Thang講是探訪ê達人。文仁牧師ê慇勤，互伊tī南中安南教會牧會久久。Chit-má(現在)tī新竹也已經進入第13冬。甚麼叫做牧會成功，

簡單一句：「牧會無師傅，慇勤確實做就有。」孟子講過，「天時(學位、頭銜)不如地利(口才、經營管理)，地利不如人和(好tau-tīn，人人好)。上帝ê引chhōa實在奇妙，hō上弱ê特質——畏歹勢成做服事ê武器，「服事無論頭銜口才，人和上好實在，有心無心獨獨知，盡所會本分差使。」

文仁牧師出身南中佳里教會，畢業受派嘉中大內(1978~80)、南中安南(封牧1980~1996)、現在iáu繼續tī竹中新竹教會牧會。牧師娘杜裕珠tī神學院及我全班(音樂系)，及文仁牧師全出身佳里，所以兩個正港標準ê青梅竹馬。❖

【註】註：「剝」柴ê剝及「錯」諧(hái)音。